叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri]
OR THE LONDON CHARIVARI
或者 这 伦敦 查里瓦里

或者伦敦大篷车

['vɑːl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1920 .
四月 - , - .

1920年4月28日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
General Denikin is now in London .
一般的 丹尼金 是 现在 在 伦敦 .

德尼金将军目前在伦敦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [ə¸sæsɪ'neɪʃ(ə)n]
This is the first visit he has paid to this country since his last assassination
这 是 这 第一的 访问 他 有 有薪酬的 到 这 国家 自从 他的 最后的 暗杀
[baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
by the Bolshevists .
经过 这 布尔什维克 .

这是他自上次被布尔什维克暗杀以来首次访问这个国家。

[nuː] [prə'pəʊzlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['telɪfoʊn] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər][ɪk'spektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'lekt]
New proposals regarding telephone charges are expected as soon as the Select
新的 提案 关于 电话 收费 是 预期的 作为 很快 作为 这 选择
[kə'mɪti] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Committee has reported .
委员会 有 据报道 .

预计在特别委员会提交报告后，将尽快出台有关电话收费的新提案。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒiŋ] [baɪ] [taɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] - [wɜ:rk] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

If	the	system	of	charging	by	time	in	place	of	piece	-	work	is	adopted	it	will
如果	这	系统	的	收费	经过	时间	在	地方	的	片	-	工作	是	已采用	它	将要

[mi:n] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['meni] ['bɪznəs] - [men] .

mean	ruination	to	many	business	-	men	.
意思是	毁灭	到	许多	商业	-	男人	.

如果采用按时间计费而不是计件计费的制度，将会给许多商人带来破产。

[ðə; ði] [swɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [eks] - ['mɔnəks] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	Swiss	Government	has	issued	orders	that	ex	-	monarchs	may	enter	the	country
这	瑞士	政府	有	发布	订单	那	前任	-	君主	可能	进入	这	国家

[wɪ'ðaʊt] ['pa:spɔ:t] .

without	passports	.
没有	护照	.

瑞士政府已下令允许前君主无需护照即可入境。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kju:] .

It	is	required	,	however	,	that	they	should	take	their	places	in	the	queue	.
它	是	必需的	,	然而	,	那	他们	应该	拿	他们的	地方	在	这	队列	.

但是，他们必须按规定排队等候。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndənderi] [mæn] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɚ] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	is	reported	that	a	Londonderry	man	walked	up	to	a	Sinn	Feiner	the	other
它	是	据报道	那	一个	伦敦德里	男人	步行	向上	到	一个	罪	费纳	这	其他

[deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

day	and	said	,
天	和	说	,

据报道，前几天一名伦敦德里男子走到一名新芬党成员面前说：

" [ʃu:t] [ˌem 'i:] .

"	Shoot	me	.
"	射击	我	.

“开枪打死我吧。”

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd]

"	We	understand	that	the	real	reason	why	the	fellow	was	not	accommodated
"	我们	理解	那	这	真实的	原因	为什么	这	同伴	曾是	不是	已安排

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [pli:z] .

was	that	he	omitted	to	say	"	Please	.
曾是	那	他	省略	到	说	"	请	.

“我们了解到，这名男子没有得到接待的真正原因是他忘记说'请'。

" [ðə; ði] [best] ['sɪn] [faɪnɚz] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] .

"	The	best	Sinn	Feiners	are	very	punctilious	.
"	这	最好的	罪	费纳斯	是	非常	一丝不苟	.

“最优秀的辛费纳党人非常严谨。”

" [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] , " [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] ,

"	The	drinking	of	intoxicants	,	"	says	an	American	prohibitionist	,
"	这	喝	的	麻醉剂	,	"	说道	一个	美国人	禁酒主义者	,

一位美国禁酒主义者说：“饮用麻醉品。”

" ['kɔ:zɪz] ['ɜ:rli] [deθ] [ɪn] ['naɪnti] - [faɪv] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	causes	early	death	in	ninety	-	five	cases	out	of	a	hundred	.
"	原因	早期的	死亡	在	九十	-	五	案例	出去	的	一个	百	.

“每百例病例中，有九十五例会导致过早死亡。”

" ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæv; həv] ['gæləntli] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]
" **Several** **Americans** **,** **we** **are** **informed** **,** **have** **gallantly** **offered** **themselves** **for**
" 一些 美国人 , 我们 是 知情的 , 有 英勇地 提供 他们自己 为了
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
experimental **purposes** **.**
实验 目的 .

据我们了解，一些美国人英勇地自愿参与实验。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ,
" **It** **is** **a** **scandal** **,** " **says** **a** **contemporary** **,**
" 它 是 一个 丑闻 , " 说道 一个 当代的 ,

“这简直是丑闻，”一位同时代的人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:ks] [æt; ət] [lɑ:'neli] [ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔ:r; fər] [twelv] [paʊndz] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]
" **that** **the** **clerks** **at** **Llanelly** **should** **ask** **for** **twelve** **pounds** **fifteen** **shillings** **a** **week**
" 那 这 职员 在 拉内利 应该 问 为了 十二 磅 十五 先令 一个 星期
.
:
.

“兰内利的办事员应该每周索要十二英镑十五先令。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['æskɪŋ] .
" **But** **surely** **there** **is** **no** **harm** **in** **asking** **.**
" 但 一定 那里 是 不 伤害 在 问 .

“但问问总没坏处吧。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər][nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['kɑ:nstəns] ['bɪni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [skri:n] [stɑ:r] ,
According **to** **a** **weekly** **paper** **not** **only** **is** **Constance** **Binney** **a** **famous** **screen** **star** **,**
根据 到 一个 每周 纸 不是 仅有的 是 康斯坦斯 宾尼 一个 著名的 屏幕 星星 ,

据一家周报报道，康斯坦斯·宾尼不仅是一位著名的银幕明星，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ʌk'leɪli:] ['pleɪər] .
but **she** **is** **also** **a** **first** **-** **class** **ukelele** **player** **.**
但 她 是 还 一个 第一的 - 班级 尤克里里 玩家 .

但她也是一位一流的尤克里里琴演奏家。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['kwaɪətli] .
The **latest** **reports** **are** **that** **the** **news** **has** **been** **received** **quietly** **.**
这 最新的 报告 是 那 这 消息 有 到过 已收到 悄悄 .

最新消息称，该消息已被悄然接收。

" [ɪf] ['slaɪtli] [kʌt] [bɪ'fɔ:r] ['kʊkɪŋ] , [pə'tetoz] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ['i:zəli] , " [sez] [ə; eɪ]
" **If** **slightly** **cut** **before** **cooking** **,** **potatoes** **slip** **out** **of** **their** **skins** **easily** **,** " **says** **a**
" 如果 轻微地 切 前 烹饪 , 土豆 滑 出去 的 他们的 皮肤 容易地 , " 说道 一个
[hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
home **journal** **.**
家 杂志 .

“如果在烹饪前稍微切一下，土豆就很容易从皮里剥出来，”一本家庭杂志写道。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
This **is** **better** **than** **frightening** **them** **out** **of** **their** **skins** **by** **jumping** **out** **from**
这 是 更好的 比 令人恐惧 他们 出去 的 他们的 皮肤 经过 跳 出去 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [bu:] .
behind **a** **door** **and** **saying** **"** **Boo** **.**
在后面 一个 门 和 说 " 嘘 .

这比从门后跳出来大喊“Boo”吓唬他们要好得多。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ɛrd] , [ðə; ði][dʒɜːrm] - [pruːf] [mæn] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]
" Mr . William Aird , the germ - proof man , has been giving demonstrations in
" 先生 . 威廉 艾尔德 , 这 细菌 - 证明 男人 , 有 到过 给予 示威游行 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

"威廉·艾尔德先生，这位'防菌先生'，一直在伦敦进行演示。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [læst] [wiːk] [ə; eɪ][dʒɜːrm] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [tuː]
It is reported that last week a germ snapped at him and broke off two
它 是 据报道 那 最后的 星期 一个 细菌 啪啪 在 他 和 打破 离开 二
[ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] .
of its teeth .
的 它是 牙齿 .

据报道，上周他被细菌咬了一口，细菌咬掉了他两颗牙齿。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " [ðə; ði][skaɪ] [kept] ['striːmɪŋ] ['sɪlvər]
" In New York the other day , " says a contemporary , " the sky kept streaming silver
" 在 新的 约克 这 其他 天 , " 说道 一个 当代的 , " 这 天空 保留 流媒体 银
[ʃiːn] ;
sheen ;
光泽 ;

"前几天在纽约，"一位同时代的人说，"天空一直泛着银光；

[mɪstlaɪk] [laɪts] ['pʌlˌseɪtɪd] [ɪn]['ræpɪd] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp][stɑːrz][kʊd; kəd]
mistlike lights pulsated in rapid flashes to the apex and piled - up stars could
雾状 灯 脉动 在 迅速的 闪光灯 到 这 顶点 和 堆积 - 向上 明星 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

雾状的光芒快速闪烁着涌向顶点，可以看到堆积的繁星。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [bloʊ]
" The fact that New York can still see things like this must be a sorry blow
" 这 事实 那 新的 约克 能 仍然 看 事物 喜欢 这 必须 是 一个 对不起 吹
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] .
to the Prohibitionists .
到 这 禁酒主义者 .

"纽约至今仍能看到这样的事情，这对禁酒主义者来说无疑是一个沉重的打击。"

" ['wɜːrkɪŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ['veri] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l] ['bʌdʒɪt] , " [ə'naunsiz] [ə; eɪ]
" Working men have been hit very hard by the tyrannical Budget , " announces a
" 在职的 男人 有 到过 打 非常 难的 经过 这 强横 预算 , " 宣布 一个
['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
morning paper .
早晨 纸 .

一家晨报宣称："残酷的预算案给工薪阶层带来了沉重打击。"

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪnərz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]
We too are in sympathy with those miners who are now faced with only one
我们 也 是 在 同情 和 那些 矿工 WHO 是 现在 面对 和 仅有的 一
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
bottle of champagne a day .
瓶子 的 香槟酒 一个 天 .

我们也对那些现在每天只能喝到一瓶香槟的矿工们深表同情。

" [ðiːz] ['kɑːt(ə)n] [buːm] ['prɑːfɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪnstɪtuːt] ['riːs(ə)ntli] , "
" **These** **cotton** **boom** **profits** **,** " **said** **the** **President** **of** **the** **Textile** **Institute** **recently** **,** "
" 这些 棉布 繁荣 利润 , " 说 这 总统 的 这 纺织品 研究所 最近 , "
[ɑːr; ər][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
are **abnormal** **and** **unhealthy** **.**
是 异常 和 不良 .

"这些棉花繁荣带来的利润,"纺织学会主席最近表示，"是不正常的，也是不健康的。"

" [ðə; ði] ['mæntʃestər] [mæn] , [haʊ'evər] ,
" **The** **Manchester** **man** **,** **however** **,**
" 这 曼彻斯特 男人 , 然而 ,

然而，这位曼彻斯特男子

[huː] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spɑːts] [rɪ'zemblɪŋ] [hæf] - [kraʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
who **recently** **came** **out** **with** **innumerable** **spots** **resembling** **half** **-** **crowns** **as** **the** **result**
WHO 最近 来了 出去 和 无数 地点 类似 一半 - 皇冠 作为 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,
of **the** **boom** **,**
的 这 繁荣 ,

最近，受这股热潮的影响，出现了无数类似半克朗硬币的广告。

[diˈklɛəz] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɪz] ['sʌfərd] [wʌns][ðə; ði] ['dɪzinəs] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
declares **that** **no** **inconvenience** **is** **suffered** **once** **the** **dizziness** **has** **passed** **away** **.**
声明 那 不 不便 是 遭受 一次 这 头晕 有 通过了 离开 .

声明称，眩晕感消失后，不会感到任何不便。

[frʌm; frəm] ['bʌŋgeɪ] [ɪn] ['sʌfɔk] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['wægteɪl][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest]
From **Bungay** **in** **Suffolk** **comes** **the** **news** **that** **a** **water** **-** **wagtail** **has** **built** **its** **nest**
从 邦盖 在 萨福克 来 这 消息 那 一个 水 - 鹡鸰 有 建造 它是 巢
[ɪn][ə; eɪ][mɪlk] - [kæn; kən] .
in **a** **milk** **-** **can** **.**
在 一个 牛奶 - 能 .

来自萨福克郡邦盖的消息称，一只水鹡鸰在牛奶罐里筑巢了。

[wiː; wi] ['rezəluːtli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːment] .
We **resolutely** **refrain** **from** **comment** **.**
我们 坚决地 避免 从 评论 .

我们坚决不予置评。

[ə; eɪ] [juːθ] ['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn]
A **youth** **recently** **arrested** **in** **Dublin** **was** **found** **not** **to** **have** **a** **revolver** **on**
一个 青年 最近 被捕 在 都柏林 曾是 成立 不是 到 有 一个 左轮手枪 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

近日，一名在都柏林被捕的青年被发现身上没有携带左轮手枪。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [di'teind] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He **is** **being** **detained** **for** **a** **medical** **examination** **.**
他 是 存在 被拘留 为了 一个 医疗的 考试 .

他被拘留接受体检。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] , [sez] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ,
A **great** **many** **people** **are** **committing** **suicide** **,** **says** **the** **Vicar** **of** **St** **.** **Mathew's** **,**
一个 伟大的 许多 人们 是 提交 自杀 , 说道 这 牧师 的 英石 . 马修的 ,

圣马太教堂的牧师说，很多人都在自杀。

['pɔːrtsməθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
Portsmouth **,** **because** **they** **have** **nothing** **to** **live** **for** **.**
朴茨茅斯 , 因为 他们 有 没有什么 到 居住 为了 .

朴茨茅斯，因为他们已经没有什么活着的理由了。

[wiː; wi] [ˌdɪsəˈgriː] .

We	disagree	.
我们	不同意	.

我们不同意。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [dɪˈspætʃɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld][ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ˈsteɪɪŋ] [əˈlaɪv]

The	Weekly	Dispatch's	accounts	of	the	next	world	are	well	worth	staying	alive
这	每周	调度员	账户	的	这	下一个	世界	是	出色地	值得	入住	活

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

《每周快讯》对来世的描述，非常值得我们活着去阅读。

[ˈerʃɪp] [ˈʌndər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [diˈklɛəz] [er] - [ˈkɑːmədɔːr] [iː] . [em] . [ˈmeɪtlənd] ,

Airships	under	construction	,	declares	Air	-	Commodore	E	.	M	.	Maitland	,
飞艇	在下面	建造	,	声明	空气	-	准将	E	.	M	.	梅特兰	,

空军准将梅特兰宣布，飞艇正在建造中。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ɪn][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [deɪz] .

will	make	the	passage	to	Australia	in	nine	and	a	-	half	days	.
将要	制作	这	通道	到	澳大利亚	在	九	和	一个	-	一半	天	.

将在九天半内抵达澳大利亚。

[ɪn][tæks] - [ˈpeɪɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ]

In	tax	-	paying	circles	it	is	said	that	the	fashionable	thing	will	be	to	start	now
在	税	-	付费	界	它	是	说	那	这	时髦	事物	将要	是	到	开始	现在

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈerɪp] [ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] .

and	let	the	airship	overtake	you	if	it	can	.
和	让	这	飞艇	超过	你	如果	它	能	.

据说在纳税人圈子里，时髦的做法是现在就开始行动，如果可以的话，就让飞艇超越你。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [əˈmɛrɪkənz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˈjʊrəp]

More	than	a	million	Americans	,	it	is	stated	,	are	preparing	to	visit	Europe
更多的	比	一个	百万	美国人	,	它	是	声明	,	是	准备	到	访问	欧洲

[ðɪs] [ˈsʌmər] .

this	summer	.
这	夏天	.

据称，超过一百万美国人正准备今年夏天前往欧洲旅游。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	thought	that	there	is	at	least	a	sporting	chance	that	some	of	them
它	是	想法	那	那里	是	在	至少	一个	体育	机会	那	一些	的	他们

[wɪl] [biː; bi] [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['beɪkən] .

will	be	hoist	with	their	own	bacon	.
将要	是	提升	和	他们的	自己的	熏肉	.

人们认为，至少从体育角度来看，他们中的一些人很有可能会被吊死。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['lætn] , " [sez] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , " [ɪz][nɑːt] ['riːəli]

"	The	man	who	does	not	know	Latin	,	"	says	the	Dean	of	Durham	,	"	is	not	really
"	这	男人	WHO	做	不是	知道	拉丁	,	"	说道	这	院长	的	达勒姆	,	"	是	不是	真的

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

“不懂拉丁语的人，”杜伦大学院长说，“就不算真正受过教育。”

" ['sevrəl] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['bɪznəs] [men][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ['æskɪŋ]

"	Several	uneducated	business	men	are	said	to	have	written	to	the	Dean	asking
"	一些	未受过教育	商业	男人	是	说	到	有	书面	到	这	院长	问

[ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bʌdʒɪt] .

the	Latin	for	what	they	think	of	the	new	Budget	.
这	拉丁	为了	什么	他们	思考	的	这	新的	预算	.

据说有好几位文化程度不高的商人写信给院长，询问他们对新预算的看法（拉丁文）。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['wedɪŋ] [ɪn] [tiˈrəun] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][braɪd]

At	a	recent	wedding	in	Tyrone	young	men	who	had	come	to	wish	the	bride
在	一个	最近的	婚礼	在	泰隆	年轻的	男人	WHO	有	来	到	希望	这	新娘

[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [lʌk] [lɪt][ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	bridegroom	luck	lit	a	fire	against	the	door	,
和	新郎	运气	点燃	一个	火	反对	这	门	,

最近在蒂龙郡举行的一场婚礼上，一些前来祝福新郎新娘的年轻人点燃了门上的火。

[blɑːkt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

blocked	the	chimney	with	straw	,	broke	the	windows	,
已屏蔽	这	烟囱	和	稻草	,	打破	这	视窗	,

用稻草堵住烟囱，打破窗户，

[θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kaɪ'en] - ['pepər] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði]

threw	water	and	cayenne	-	pepper	on	the	wedding	-	party	and	bombarded	the
扔	水	和	辣椒	-	胡椒	在	这	婚礼	-	派对	和	轰炸	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

house	with	stones	for	two	hours	.
房子	和	石头	为了	二	小时	.

向婚礼队伍泼水和辣椒粉，并用石头猛击房子长达两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ,

It	is	just	this	joyous	,
它	是	只是	这	欢乐	,

就是这么令人高兴。

[ker] - [friː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['stɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə]

care	-	free	nature	of	the	Irish	that	the	stolid	Englishman	will	never	learn	to
关心	-	自由的	自然	的	这	爱尔兰	那	这	沉稳	英国人	将要	绝不	学习	到

[ə'priːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

爱尔兰人那种无忧无虑的天性，是沉稳的英国人永远也无法欣赏的。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

We	understand	that	the	man	who	tried	to	gain	admission	to	the	Zoo	on	Sunday
我们	理解	那	这	男人	WHO	尝试	到	获得	入学	到	这	动物园	在	星期日

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

by	making	a	noise	like	a	Fellow	of	the	Zoological	Society	was	detected	in
经过	制作	一个	噪音	喜欢	一个	同伴	的	这	动物学	社会	曾是	检测到	在

[ðə; ði][ækt] .

the	act	.
这	行为	.

我们了解到，周日试图通过模仿动物学会会员的叫声进入动物园的男子被当场抓获。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːs(ə)ntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

A	person	who	recently	attempted	to	commit	suicide	by	lying	down	on	the
一个	人	WHO	最近	尝试过	到	犯罪	自杀	经过	说谎	向下	在	这

[ˌkælɪ'doʊniən] ['reɪlweɪ] [laɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Caledonian	Railway	line	was	found	to	have	a	razor	in	one	pocket	and	a
喀里多尼亚	铁路	线	曾是	成立	到	有	一个	剃刀	在	一	口袋	和	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

bottle	of	laudanum	in	the	other	.
瓶子	的	鸦片酊	在	这	其他	.

最近一名试图躺在喀里多尼亚铁路铁轨上自杀的人，被发现一个口袋里装着剃刀，另一个口袋里装着一瓶鸦片酊。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['strenjuəsli] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz]

The	Company	,	we	understand	,	strenuously	deny	the	necessity	of	these	alternatives
这	公司	,	我们	理解	,	竭尽全力	否定	这	必要性	的	这些	替代方案

.

:

.

据我们了解，该公司极力否认这些替代方案的必要性。

['leɪdi] ([tuː; tə] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - ['redʒɪstri]) .

Lady	(	to	manager	of	Servants	'	Registry	)	.
女士	(	到	经理	的	仆人	-	注册表	)	.

女士（对仆人登记处经理说）。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnəs] .

"	I	wish	to	obtain	a	new	governess	.
"	我	希望	到	获得	一个	新的	家庭教师	.

我想找一位新的家庭教师。

" ['mænɪdʒər] .

"	Manager	.
"	经理	.

"经理。

" [wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['oʊnli] [læst] [wiːk] , [bʌt; bət]

"	Well	,	Madam	,	you	remember	we	supplied	you	with	one	only	last	week	,	but
"	出色地	,	女士	,	你	记住	我们	供应	你	和	一	仅有的	最后的	星期	,	但

,

,

,

"夫人，您还记得我们上周才给您送来一台吗？但是……"

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪən] - ['teɪmər]

judging	by	the	report	we	have	received	,	what	you	really	need	is	a	lion	-	tamer
评判	经过	这	报告	我们	有	已收到	,	什么	你	真的	需要	是	一个	狮子	-	驯服者

.

:

.

根据我们收到的报告来看，你真正需要的是一位驯狮师。

" [ə; eɪ] ['kæləs] [kraʊd] .

"	A	Callous	Crowd	.
"	一个	冷酷	人群	.

一群冷漠的人。

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['leɪdi] [mə'kleɪ] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

"	The	christening	ceremony	was	performed	by	Lady	Maclay	,	wife	of	the	Shipping
"	这	洗礼	仪式	曾是	执行	经过	女士	麦克莱	,	妻子	的	这	船运

[kən'troʊlər] .

Controller	.
控制器	.

"洗礼仪式由航运总监的夫人麦克莱夫人主持。"

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [slɪps] ,

Thousands	of	people	saw	her	go	down	the	slips	,
数千	的	人们	锯	她	去	向下	这	滑倒	,

成千上万的人目睹了她滑下斜坡。

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪtʃ] .

and	cheers	were	raised	as	she	took	the	water	without	the	slightest	hitch	.
和	干杯	是	提高	作为	她	采取	这	水	没有	这	丝毫	拴住	.

她毫不费力地接过水，现场响起一片欢呼声。

" ['deɪli] [nuːz] .
" **Daily** **News** .
" 日常的 消息 .

《每日新闻》。

[wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪtʃ] ,
We **gather** **from** **the** **expression** **,** **"** **without** **the** **slightest** **hitch** **,**
我们 收集 从 这 表达 , " 没有 这 丝毫 拴住 ,

我们从"没有丝毫阻碍"这一表达中可以得出这样的结论：

" [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **that** **not** **one** **of** **the** **onlookers** **made** **any** **effort** **to** **save** **the** **lady** **.**
" 那 不是 一 的 这 旁观者 制成 任何 努力 到 节省 这 女士 .

"旁观者中没有一个人试图去救这位女士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **322** **]**
[页 -]

[第322页]

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
THOUGHTS **ON** **THE** **BUDGET** **.**
想法 在 这 预算 .

关于预算的思考。

[baɪ][ə; eɪ]['peɪtriət] .
By **a** **Patriot** **.**
经过 一个 爱国者 .

出自一位爱国者之手。

[ðɪs] ['twelvmʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['graɪndstoʊn][aɪ][hæv; həv] [graʊnd] ,
This **twelvemonth** **at** **the** **grindstone** **I** **have** **ground** **,**
这 十二个月 在 这 磨石 我 有 地面 ,

这十二个月来，我一直在辛勤耕耘。

['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] ['prɔfɪ'tɪəz] ,
Toiling **to** **meet** **the** **toll** **of** **profiteers** **,**
辛勤劳作 到 见面 这 收费 的 投机者 ,

辛勤劳作以应对奸商的剥削，

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] ['ɑːstɪn] , ['bʌdʒɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
And **now** **comes** **Austen** **,** **budgeting** **around** **,**
和 现在 来 奥斯汀 , 预算编制 大约 ,

现在轮到奥斯汀了，她正在精打细算。

" [kʌmz] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɪrz]
" **Comes** **the** **blind** **Fury** **with** **the** **abhorréd** **shears**
" 来 这 瞎的 愤怒 和 这 - 剪

"盲目的愤怒带着令人憎恶的剪刀而来"

" (['mɪltən]) , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['puːdl] ,
" **(** **Milton** **)** **,** **and** **leaves** **me** **naked** **as** **a** **poodle** **,**
" (米尔顿) , 和 树叶 我 裸 作为 一个 贵宾犬 ,

(弥尔顿)，让我像只赤裸的贵宾犬一样。

[ʃɔːrn] — [tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] — [ʌv; əv][maɪ] [lə'bɔːriəs] ['bʊdl] .
Shorn **—** **to** **the** **buff** **—** **of** **my** **laborious** **boodle** **.**
剪 — 到 这 增幅 — 的 我的 费力的 布德尔 .

被剥得精光，一丝不挂。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɜːks][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [goʊz]
I **own** **it** **irks** **me** **little** **when** **he** **goes**
我 自己的 它 恼人 我 小的 什么时候 他 去

我承认，他离开时我有点恼火。

[fɔːr; fər]['fænsi] [wiːdz] [ænd; ənd][waɪn][ʌv; əv] ['fɪzi] [brændz] ;
For fancy weeds and wine of fizzy brands ;
为了 想要 杂草 和 葡萄酒 的 气泡 品牌 ;

适合种植名贵杂草和享用起泡酒品牌的葡萄酒;

[bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][noʊz]
But I protest at parting through the nose
但 我 反对 在 离别 通过 这 鼻子

但我反对从鼻子分缝。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [miːn] ['hjuːmən][laɪf] [dɪ'mændz] ;
For what the meanest human life demands ;
为了 什么 这 最卑鄙的 人类 生活 需求 ;

为了最卑微的人类生活所需要的;

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [pɔː] ,
Nothing is sacred from his monstrous paw ,
没有什么 是 神圣 从 他的 滔天 爪子 ,

在他的巨爪之下，没有什么东西是神圣不可侵犯的。

[nɑːt] ['letərz] , [noʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌskwibɒː] .
Not letters , no , nor even usquebaugh .
不是 信件 , 不 , 也不 甚至 乌斯克鲍 .

不是信件，不，甚至也不是 usquebaugh。

[ðæt] ['bevərɪdʒ] , [wɪtʃ] [in'vaits] [tuː; tə] ['bɑːmi] [sliːp]
That beverage , which invites to balmy sleep
那 饮料 , 哪个 邀请 到 芳香 睡觉

那款饮品，让人昏昏欲睡。

(['gəːdən] [ʌv; əv] [tɔɪl]) , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [ræmp] ;
(Guerdon of toil) , is on the upward ramp ;
(格尔登 的 辛劳) , 是 在 这 向上 坡道 ;

（辛勤劳作的象征），正处于上升阶段;

[maɪ] ['hɑːrmləs] ['dɔːgərəl] — [ɪn][ɪt'self][soʊ] [tʃiːp] —
My harmless doggerel — in itself so cheap —
我的 无害 打油诗 — 在 本身 所以 便宜的 —

我这首无伤大雅的打油诗——本身如此廉价——

[dɪ'spætʃ] [baɪ][poʊst] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][stæmp] ;
Despatched by post will want a larger stamp ;
已派送 经过 邮政 将要 想 一个 更大的 邮票 ;

邮寄的话需要贴大号邮票;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [waɪvz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Nor have I any wives or children to
也不 有 我 任何 妻子们 或者 孩子们 到

我也没有妻子或孩子。

[ə'beɪt] [ðə; ði] [mʌlktɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['revənuː] .
Abate the mulcting of my revenue .
减 这 计算 的 我的 收入 .

减少对我收入的扣押。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [bliːd]
But if you tell me I am asked to bleed
但 如果 你 告诉 我 我 是 问 到 流血

但如果你告诉我，我被要求流血

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] ; [ɪf] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ruːdli] [tæpt] ,
For England ; if , by being rudely tapped ,
为了 英格兰 ; 如果 , 经过 存在 粗鲁地 轻敲 ,

对于英格兰而言；如果，因为被粗暴地轻拍，

[maɪ]['mɑːdɪst] ['ɪŋkrəmənt] [meɪ] [help][æt; ət] [niːd]
My modest increment may help at need
我的 谦虚的 增量 可能 帮助 在 需要

我微薄的捐助或许能在需要的时候有所帮助。

[tuː; tə] [sper] [sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [els] [biː; bi] [skræpt] ;
To spare some Office which would else be scrapped ;
到 空闲的 一些 办公室 哪个 会 别的 是 报废 ;

为了保留一些原本会被废弃的办公场所;

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [baɪ] ['hevi] ['krɔpiŋ]
If my poor fleece of wool by heavy cropping
如果 我的 贫穷的 羊毛 的 羊毛 经过 重的 裁剪

如果我因过度修剪而导致羊毛严重受损

[kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['estiməts] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] ; —
Can save the Civil Estimates from dropping ; —
能 节省 这 民用 估算 从 下降 ; —

可以避免土建工程预算下降; ——

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [iːz]
If I can keep in comfortable ease
如果 我 能 保持 在 舒服的 舒适

如果我能保持舒适的状态

[bʌt; bət][wʌn] [suː'pɜːrfluəs] [stɑːf] [fɔːr; fər][wʌn] ['wiːks] [pleɪ] ;
But one superfluous Staff for one week's play ;
但 一 多余 职员 为了 一 本周 玩 ;

但一周的演出需要一名多余的工作人员;

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ]['skwɑːlər][aɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [skwiːz]
If from my squalor I may hope to squeeze
如果 从 我的 肮脏不堪 我 可能 希望 到 挤

如果我还能从我的贫困中挤出些什么

[ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [tʃek] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ]
The wherewithal to check for half a day
这 所需资源 到 查看 为了 一半 一个 天

有能力进行半天的检查

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌt] —
The untimely razing of a single Hut —
这 不合时宜 夷平 的 一个 单身的 小屋 —

一座小屋被过早地夷为平地——

- [tɪz] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɜːrmər] " [tʌt] .
' Tis well ; I will not even murmur " Tut .
- 的 出色地 ; 我 将要 不是 甚至 低语 " 图坦卡蒙 .

很好; 我甚至不会抱怨。“嗯。”

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] .
A TRYING DAY IN MEDIÆVAL TIMES .
一个 尝试 天 在 中世纪 时代 .

中世纪艰难的一天。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['tɔːrtʃərər] ['hɜːrid] [hoʊm][ɪn][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The public torturer hurried home in an irritable frame of mind .
这 民众 施虐者 慌忙 家 在 一个 易怒的 框架 的 头脑 .

那个公开施虐者心情烦躁地匆匆回家了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] .

The	day	had	been	for	him	one	long	round	of	annoyances	.
这	天	有	到过	为了	他	一	长的	圆形的	的	烦心事	.

对他来说，这一天简直就是一连串的烦恼。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	commenced	his	duties	that	morning	,
什么时候	他	开始	他的	职责	那	早晨	,

那天早上他开始履行职责时，

[ɔːl'redi] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [draʊt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]

already	exasperated	by	the	thought	that	if	the	drought	continued	the	produce	of
已经	恼怒	经过	这	想法	那	如果	这	干旱	持续	这	生产	的

[hɪz; ɪz]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] ,

his	tiny	patch	of	ground	would	be	completely	ruined	,
他的	微小的	修补	的	地面	会	是	完全地	毁坏	,

一想到如果干旱持续下去，他那一小块地里的庄稼就会全部颗粒无收，他就感到十分恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	aggrieved	to	find	that	far	more	than	his	fair	share	of	a
他	曾是	受委屈的	到	寻找	那	远的	更多的	比	他的	公平的	分享	的	一个

['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

recently	arrived	batch	of	heretics	had	been	allotted	to	him	.
最近	到达的	批	的	异端	有	到过	分配	到	他	.

他很不高兴地发现，最近一批异教徒中，分配给他的远远超过了他应得的份额。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

During	the	midday	break	for	refreshments	his	dreamy	assistant	had	allowed	the
期间	这	正午	休息	为了	茶点	他的	梦幻般的	助手	有	允许	这

['fɜːrnɪs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

furnace	to	go	out	,
炉	到	去	出去	,

午休喝茶的时候，他那爱做梦的助手竟然让炉子熄灭了。

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [oʊn] [hed] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'leɪ] .

bringing	upon	the	torturer's	own	head	a	severe	censure	for	the	consequent	delay	.
带来	之上	这	施虐者的	自己的	头	一个	严重	谴责	为了	这	后果	延迟	.

施虐者本人也因延误而受到严厉谴责。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] ,

In	the	afternoon	,	glancing	occasionally	through	the	narrow	window	,
在	这	下午	,	瞥了一眼	偶尔	通过	这	狭窄的	窗户	,

下午，偶尔透过狭窄的窗户往外看，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːtifaid][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [maɪt] [jet]

he	was	mortified	to	see	that	the	promising	rain	-	clouds	,	which	might	yet
他	曾是	羞愧难当	到	看	那	这	有前途	雨	-	云	,	哪个	可能	然而

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] ,

have	saved	his	cabbages	,
有	已保存	他的	卷心菜	,

他懊恼地发现，原本有望拯救他卷心菜的雨云，却最终毁了它们。

[wɜːr; wər] [di'spəːsiŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

were	dispersing	;	and	then	,	to	crown	all	,
是	分散	;	和	然后	,	到	王冠	全部	,

众人散去；然后，为了给这一切画上句号，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

just	as	he	was	finishing	for	the	day	he	had	caught	hold	of	a
只是	作为	他	曾是	精加工	为了	这	天	他	有	捕捉	抓住	的	一个

[per] [ʌv; əv]['pɪnsərz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt][end][ænd; ənd] [sɪəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

pair	of	pincers	a	trifle	too	near	the	white	-	hot	end	and	seared	his	hand	.
一对	的	钳	一个	琐事	也	靠近	这	白色的	-	热的	结尾	和	烤	他的	手	.

就在他准备结束一天的工作时，他不小心抓到了一把钳子，抓得太靠近烧红的一端，结果烫伤了自己的手。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ]

As	he	approached	the	cottage	which	was	enshrined	in	his	heart	by	a
作为	他	接近	这	小屋	哪个	曾是	奉为圭臬	在	他的	心	经过	一个

['θaʊz(ə)nd]['seɪkrɪd] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz][hoʊm] ,

thousand	sacred	associations	as	home	,
千	神圣	协会	作为	家	,

当他走近那间小屋时，那间小屋在他心中承载着无数神圣的回忆，如同家一般。

[ðə; ði]['tɔːrtʃərər][stroʊv][tuː; tə][raɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

the	torturer	strove	to	rise	superior	to	his	worries	.
这	施虐者	努力	到	上升	优越的	到	他的	担忧	.

施虐者努力让自己超越忧虑。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	whistled	bravely	as	he	crossed	the	threshold	and	caressed	his	wife
他	吹口哨	勇敢地	作为	他	交叉	这	临界点	和	被爱抚	他的	妻子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tendərnəs] .

with	his	usual	tenderness	.
和	他的	通常	压痛	.

他勇敢地吹着口哨跨过门槛，像往常一样温柔地抚摸着妻子。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [ʃiː; ʃi][di'vaɪnd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]

Intuitively	she	divined	the	bitterness	of	the	mood	which	lay	beneath	the	torturer's
直觉上	她	神谕	这	苦味	的	这	情绪	哪个	躺	下面	这	施虐者的

['siːmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

seeming	cheerfulness	,
似乎	愉悦	,

她凭直觉察觉到施虐者表面上的快乐背后隐藏着痛苦的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][laɪk][ðə; ði][waɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

but	she	stifled	her	curiosity	like	the	wise	little	woman	she	was	and
但	她	窒息	她	好奇心	喜欢	这	明智的	小的	女士	她	曾是	和

['heɪsnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hastened	to	lay	his	supper	before	him	.
加快	到	躺	他的	晚餐	前	他	.

但她像个聪明的小妇人一样，克制住了自己的好奇心，赶紧把晚餐摆在他面前。

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] — [prɪ'perd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər]

Through	the	progress	of	the	meal	—	prepared	by	her	in	the	way	the	torturer
通过	这	进步	的	这	一顿饭	—	准备	经过	她	在	这	方式	这	施虐者

[lʌvd] [soʊ] [wel] — [ʃiː; ʃi][daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['præt(ə)l] .

loved	so	well	—	she	diverted	him	with	her	lively	prattle	.
喜爱	所以	出色地	—	她	改道	他	和	她	热闹	喋喋不休	.

在享用这顿由她按照施虐者最喜欢的方式烹制的饭菜的过程中，她用活泼的闲聊分散了他的注意力。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	at	length	,
和	在	长度	,

最后，

[wen] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] ,

when	she	trod	on	the	dog	and	caused	it	to	give	out	a	long	-	drawn	howl	,
什么时候	她	践踏	在	这	狗	和	导致	它	到	给	出去	一个	长的	-	绘制	嗥	,

当她踩到狗，导致狗发出长长的嚎叫时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈherɪtɪks] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɔːrtʃərər]

she	made	such	a	neat	allusion	to	the	Chamber	and	heretics	that	the	torturer
她	制成	这样的	一个	整洁的	典故	到	这	商会	和	异端	那	这	施虐者

[læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

laughed	till	the	tears	streamed	down	his	cheeks	.
笑了	直到	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

她巧妙地提到了密室和异端，以至于施虐者笑得眼泪都流了下来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðə; ði] [-] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [keɪm] [ˈtɔdlɪŋ] [ʌp]

After	the	table	was	cleared	the	torturer's	little	blue	-	eyed	girl	came	toddling	up
后	这	桌子	曾是	已清除	这	施虐者的	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	来了	蹒跚学步	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][hæf] - [ˈaʊɚz] [ˈkʌdl] .

to	him	for	her	usual	half	-	hour's	cuddle	.
到	他	为了	她	通常	一半	-	小时	偎	.

桌子收拾干净后，施虐者那双蓝眼睛的小女儿蹒跚着走到他身边，像往常一样和他依偎了半个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][maɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈmeri] [aɪz]

It	made	a	beautiful	picture	—	the	little	mite	with	her	father's	merry	eyes
它	制成	一个	美丽的	图片	—	这	小的	螨虫	和	她	父亲的	欢乐	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈroʊzbʌd] [maʊθ] ,

and	her	mother's	rosebud	mouth	,
和	她	母亲的	玫瑰花蕾	嘴	,

这构成了一幅美丽的画面——小家伙有着父亲快乐的眼神和母亲玫瑰花蕾般的嘴唇。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-] [niː] , [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [her] [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

sitting	on	the	torturer's	knee	,	her	golden	hair	mingling	with	his	beard	.
坐着	在	这	施虐者的	膝盖	,	她	金的	头发	混杂	和	他的	胡须	.

她坐在施虐者的膝盖上，金色的头发与他的胡须交织在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [læf] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]

And	how	her	silvery	laugh	brightened	the	place	as	she	played	her	favourite
和	如何	她	银色	笑	明亮	这	地方	作为	她	玩	她	最喜欢的

[geɪm] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræk] .

game	of	stretching	her	rag	doll	on	a	toy	model	of	a	rack	.
游戏	的	伸展	她	抹布	玩具娃娃	在	一个	玩具	模型	的	一个	架子	.

她那银铃般的笑声照亮了整个地方，她正在玩她最喜欢的游戏——把她的布娃娃放在玩具架子模型上拉伸。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtɔːrtʃərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	sound	of	rain	outside	brought	the	torturer	and	his	wife	to	the	door	.
这	声音	的	雨	外部	带来	这	施虐者	和	他的	妻子	到	这	门	.

外面的雨声把施虐者和他的妻子引到了门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	stood	side	by	side	watching	the	downpour	the	last	vestige	of	the
作为	他们	站立	边	经过	边	观看	这	倾盆大雨	这	最后的	痕迹	的	这

[-] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [pæst] [əˈweɪ] .

torturer's	ill	-	humour	passed	away	.
施虐者的	患病的	-	幽默	通过了	离开	.

当他们并肩站着，看着倾盆大雨时，施虐者的最后一丝坏脾气也消失了。

[ðɪs] [reɪn] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæbidʒz] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː]

This	rain	would	mean	a	record	year	for	his	cabbages	,	and	would	do
这	雨	会	意思是	一个	记录	年	为了	他的	卷心菜	,	和	会	做

[ˈwʌndɚz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːnz] ,

wonders	for	his	beans	,
奇迹	为了	他的	豆子	,

这场雨将使他的卷心菜迎来丰收年，而且对他的豆子也会大有裨益。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrwərd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] .

which	were	already	a	long	way	more	forward	than	those	of	the	executioner	.
哪个	是	已经	一个	长的	方式	更多的	向前	比	那些	的	这	刽子手	.

这已经比刽子手的思路先进得多。

[hi:; hi]['riəlaizd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['wɜ:ri]

He	realised	now	that	he	had	allowed	the	mishaps	of	the	day	to	worry
他	意识到	现在	那	他	有	允许	这	事故	的	这	天	到	担心

[hɪm; ɪm][ˌʌn'du:li] .

him	unduly	.
他	过度	.

他现在意识到，自己让今天发生的小事让他过度担忧了。

['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər]

After	all	,	his	hand	had	suffered	little	more	than	a	scorch	and	no	longer
后	全部	,	他的	手	有	遭受	小的	更多的	比	一个	烧焦	和	不	更长

[peɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

pained	him	,	and	,
痛苦	他	,	和	,

毕竟，他的手只是被轻微灼伤，现在已经不疼了，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['senʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]

although	the	censure	he	had	received	in	the	Chamber	and	the	possible
虽然	这	谴责	他	有	已收到	在	这	商会	和	这	可能的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

consequences	had	been	very	disquieting	,
结果	有	到过	非常	令人不安的	,

尽管他在议会中受到的谴责以及可能产生的后果令他非常不安，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ɪf] [ˌhens'fɔ:rθ]

yet	he	was	now	able	to	assure	himself	and	his	wife	that	if	henceforth
然而	他	曾是	现在	有能力的	到	保证	他自己	和	他的	妻子	那	如果	今后

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

he	kept	his	assistant	from	wool	-	gathering	all	would	be	well	.
他	保留	他的	助手	从	羊毛	-	采集	全部	会	是	出色地	.

但他现在可以向自己和妻子保证，只要他从此以后不让助手胡思乱想，一切都会好起来的。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fel] [bæk] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	he	fell	back	trembling	from	the	threshold	,	his	face	blanched	with
突然	他	跌倒	后退	发抖	从	这	临界点	,	他的	脸	焯水	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他突然颤抖着从门槛上跌了回去，脸上满是恐惧，显得脸色苍白。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][reɪn] - [drɑ:p][hæd; həd] [splæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

A	large	rain	-	drop	had	splashed	on	his	forehead	,
一个	大的	雨	-	降低	有	溅起	在	他的	前额	,

一滴大雨水溅到了他的额头上。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

reminding	him	abruptly	that	before	coming	home	that	evening	he	had	neglected
提醒	他	突然	那	前	未来	家	那	晚上	他	有	被忽视的

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['drɪpɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

to	fill	the	water	-	dripping	apparatus	,
到	充满	这	水	-	滴落	设备	,

突然提醒他，那天晚上回家前他忘记给滴水装置加水了。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] .

which	might	be	required	at	dawn	for	the	more	obstinate	of	the	heretics	.
哪个	可能	是	必需的	在	黎明	为了	这	更多的	顽固	的	这	异端	.

对于那些比较顽固的异端分子来说，黎明时分或许需要这样做。

[tɔ:l] [tɔ:k] .

TALL	TALK	.
高的	讲话	.

夸夸其谈。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] , [ðə; ði] [rev] . ['nevl] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ,

The	fact	that	the	Bishop	-	Elect	of	Pretoria	,	the	Rev	.	Neville	Talbot	,
这	事实	那	这	主教	-	选	的	比勒陀利亚	,	这	牧师	.	内维尔	塔尔博特	,

比勒陀利亚候任主教内维尔·塔尔博特牧师

[ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [sər'pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [baɪ] [tu:] [ɪntʃɪz] ,

is	no	less	than	six	feet	six	inches	high	,	surpassing	his	predecessor	by	two	inches	,
是	不	较少的	比	六	脚	六	英寸	高的	,	超越	他的	前任	经过	二	英寸	,

身高至少六英尺六英寸，比他的前任高出两英寸。

[hæz; həz] [bɪn] ['fri:li] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pres] .

has	been	freely	commented	on	in	the	Press	.
有	到过	自由	评论	在	在	这	按	.

媒体对此进行了广泛评论。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] ['lidər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

Anxious	to	ascertain	from	leaders	of	public	opinion	the	true	significance	of
焦虑的	到	探明	从	领导人	的	民众	观点	这	真的	意义	的

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

the	appointment	,
这	预约	,

急于从公众舆论领袖那里了解这项任命的真正意义，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [vju:z] .

Mr	.	Punch	has	been	at	pains	to	collect	their	views	.
先生	.	冲床	有	到过	在	疼痛	到	收集	他们的	浏览	.

Punch先生费尽心思收集了他们的意见。

[haʊ] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

How	divergent	and	even	contradictory	they	are	may	be	gathered	from	the
如何	分歧	和	甚至	矛盾的	他们	是	可能	是	聚集	从	这

['fɑ:loʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] : —

following	selection	:	—
下列的	选择	:	—

从以下选段可以看出它们之间的差异甚至矛盾之处：——

[sɜ:r]['mɑ:rtn]['kɑ:nˌweɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['æltɪtu:d] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli]

Sir	Martin	Conway	,	the	Apostle	of	Altitude	,	as	he	has	been	recently
先生	马丁	康威	,	这	使徒	的	高度	,	作为	他	有	到过	最近

[dɪ'nɒmɪneɪt] ,

denominated	,
以……命名	,

马丁·康威爵士，这位最近被誉为"高海拔使徒"的人，

['welkəmd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['tɔ:lbət; 'tælbət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

welcomed	the	appointment	of	Bishop	Talbot	as	a	good	omen	for	the
欢迎	这	预约	的	主教	塔尔博特	作为	一个	好的	预兆	为了	这

[kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ]['eɪbli] [kən'dʌktɪŋ] .

campaign	which	he	is	so	ably	conducting	.
活动	哪个	他	是	所以	能够	进行	.

塔尔博特主教的任命是一个好兆头，预示着他正在出色地领导这场运动。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi][ri'mɑ:ks] , " [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

"	Nothing	,	"	he	remarks	,	"	has	impressed	me	so	much	in	the	works	of
"	没有什么	,	"	他	评论	,	"	有	印象深刻	我	所以	很多	在	这	作品	的

['tenisn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] ,

Tennyson	as	the	line	,
丁尼生	作为	这	线	,

"在丁尼生的作品中，没有什么比这句诗更让我印象深刻了，"他评论道，"

- [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	.	'
-	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	.	-

“当我们看到至高无上的事物时，我们必须热爱它。”

['maʊnt(ə)n][ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Mountain	or	building	or	man	,	it	is	all	the	same	.
山	或者	建筑	或者	男人	,	它	是	全部	这	相同的	.

山、楼、人，都是一样的。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

I	never	felt	so	happy	in	all	my	travels	in	South	America	as	when	I	was	in
我	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	全部	我的	旅行	在	南	美国	作为	什么时候	我	曾是	在

[ˌpætə'gəunjə] ,

Patagonia	,
巴塔哥尼亚	,

在我游历南美洲的所有旅程中，我从未像在巴塔哥尼亚时那样感到快乐。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][tɔːl] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][sloʊθ] .

the	home	of	tall	men	and	the	giant	sloth	.
这	家	的	高的	男人	和	这	巨大的	树懒	.

这里是高个子男人和巨型树懒的家园。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hjuːmən]['skaɪskreɪpər] .

At	all	costs	we	should	recognise	and	cultivate	the	human	skyscraper	.
在	全部	成本	我们	应该	认出	和	培育	这	人类	摩天大楼	.

无论如何，我们都应该认识到并培养人类摩天大楼。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛnzli] ['hɛnsən]) [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

"	The	Bishop	of	Hereford	(	Dr	.	Hensley	Henson	)	expressed	the	hope	that
"	这	主教	的	赫里福德	(	博士	.	亨斯利	亨森	)	表达	这	希望	那

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gʌvənd] ['soʊlli] [baɪ][æn; ən][ˌænθrəpoʊ'metrɪk]

the	appointment	of	bishops	would	not	be	governed	solely	by	an	anthropometric
这	预约	的	主教们	会	不是	是	受统治	仅	经过	一个	人体测量学

['stændərd] .

standard	.
标准	.

“赫里福德主教（亨斯利·亨森博士）表示，希望主教的任命不会仅仅以人体测量学标准为准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [prɪ'fɜːrmənt] [tuː; tə]

It	would	be	a	misfortune	if	the	impression	were	created	that	preferment	to
它	会	是	一个	不幸	如果	这	印象	是	创建	那	升迁	到

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [haɪ] [t'ʃɜːtʃmən] .

the	episcopal	bench	was	confined	to	High	Churchmen	.
这	主教	长椅	曾是	受限	到	高的	教会人士	.

如果给人造成一种印象，即只有高教会派人士才能晋升主教，那将是一件不幸的事。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	Editor	of	The	Times	declined	to	dogmatize	on	the	subject	.
这	编辑	的	这	《时代周刊》	拒绝	到	教条化	在	这	主题	.

《泰晤士报》编辑拒绝就此问题发表教条式言论。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ'evər] [ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːgoʊ] - [slɑːvz] [ɪk'siːdɪd] [ðæt]

He	pointed	out	however	that	the	average	height	of	the	Yugo	-	Slavs	exceeded	that
他	尖	出去	然而	那	这	平均的	高度	的	这	南斯拉夫	-	斯拉夫人	超出	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] .

of	the	Welsh	.
的	这	威尔士语	.

但他指出，南斯拉夫人的平均身高超过了威尔士人。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [smɔːl] [neiʃəns][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

The	claims	of	small	nations	could	not	,	of	course	,	be	overlooked	,
这	索赔	的	小的	国家	可以	不是	,	的	课程	,	是	被忽视的	,

当然，小国的诉求也不能被忽视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər]

but	he	considered	it	as	little	short	of	a	calamity	when	a	Great	Power
但	他	经过考虑的	它	作为	小的	短的	的	一个	灾害	什么时候	一个	伟大的	力量

[hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

had	an	undersized	Prime	Minister	.
有	一个	矮小	主要的	部长	.

但他认为，一个大国出现一位身材矮小的首相，简直就是一场灾难。

[ʃɔːrt] [men] [laɪkt] [ʃɔːrt] [kʌts] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['beɪkən] [sed] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ɪz] ['kɑːmənli]

Short	men	liked	short	cuts	,	but	,	as	Bacon	said	,	the	shortest	way	is	commonly
短的	男人	喜欢	短的	削减	,	但	,	作为	熏肉	说	,	这	最短	方式	是	通常

[ðə; ði] ['faʊlɪst] .

the	foulest	.
这	最卑鄙的	.

个子矮的人喜欢走捷径，但正如培根所说，最短的路往往是最卑鄙的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] ([ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət]) [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

Dr	.	Robert	Bridges	(	the	Poet	-	Laureate	)	writes	to	say	that	,	having	given
博士	.	罗伯特	桥梁	(	这	诗人	-	桂冠	)	写	到	说	那	,	拥有	给定

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][hek'sæmɪtər] ,

special	study	to	the	hexameter	,
特别的	学习	到	这	六音步	,

桂冠诗人罗伯特·布里奇斯博士来信说，他曾专门研究过六音步诗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [naʊ] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋst] ['bɪʃəp]

he	was	much	interested	to	find	that	the	measure	now	in	vogue	amongst	bishops
他	曾是	很多	感兴趣的	到	寻找	那	这	措施	现在	在	时尚	在	主教们

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər] .

was	that	of	six	feet	and	over	.
曾是	那	的	六	脚	和	超过	.

他饶有兴趣地发现，现在主教们流行的身高标准是六英尺及以上。

[hiː; hi] [hoʊpt]

He	hoped
他	希望

他希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɑːsədi]

to	treat	the	subject	exhaustively	in	his	forthcoming	treatise	on	Ecclesiastical	Prosody
到	对待	这	主题	彻底地	在	他的	即将推出	论文	在	教会的	韵律

.

:

.

他将在即将出版的《教会韵律学》专著中对此主题进行详尽论述。

['kɜːrn(ə)l][el] . [siː] . ['æmɚi] , [em] . [piː] . , ['strɔːŋli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Colonel	L	.	C	.	Amery	,	M	.	P	.	,	strongly	deprecated	the	attempt	to	identify
上校	L	.	C	.	阿梅里	,	M	.	P	.	,	强烈	已弃用	这	试图	到	确认

[ɪk'sesɪv] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

excessive	height	with	extreme	efficiency	.
过多的	高度	和	极端	效率	.

宪兵队上校 LC Amery 强烈谴责试图以极高的效率来识别过高的身高。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['feləʊʃɪps] [æt; ət] [ɔ:l] [soʊlz] [noʊ] [haɪt] ['lɪmɪt][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] .

In	the	election	to	Fellowships	at	All	Souls	no	height	limit	was	imposed	.
在	这	选举	到	奖学金	在	全部	灵魂	不	高度	限制	曾是	强加	.

在诸圣堂的奖学金选举中，没有身高限制。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts][wɜ:r; wər][bəuθ] [smɔ:l] [men] ,

Napoleon	and	the	late	Lord	Roberts	were	both	small	men	,
拿破仑	和	这	晚的	主	罗伯茨	是	两个都	小的	男人	,

拿破仑和已故的罗伯茨勋爵都是身材矮小的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'lu:sɪvnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['lɔ:rəns] [ɪn]

and	he	believed	that	the	remarkable	elusiveness	displayed	by	Colonel	Lawrence	in
和	他	相信	那	这	卓越	难以捉摸	显示	经过	上校	劳伦斯	在

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] .

the	War	was	greatly	facilitated	by	his	diminutive	stature	.
这	战争	曾是	非常	促进	经过	他的	小字	身材	.

他认为，劳伦斯上校在战争中表现出的非凡的隐匿能力，很大程度上得益于他矮小的身材。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

The	testimony	of	literature	throughout	the	ages	was	almost
这	见证	的	文学	自始至终	这	年龄	曾是	几乎

[ju'nænɪməs] [ɪn][ɪts] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

unanimous	in	its	condemnation	of	giants	.
一致	在	它是	谴责	的	巨人	.

纵观古今，文学作品几乎一致谴责巨人。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊgər] .

He	had	never	heard	of	a	small	ogre	.
他	有	绝不	听到	的	一个	小的	食人魔	.

他从未听说过小食人魔。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [haɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ,

On	the	subject	of	Shakespeare's	height	he	could	not	speak	with	assurance	,
在	这	主题	的	莎士比亚的	高度	他	可以	不是	说话	和	保证	,

关于莎士比亚的身高，他无法给出确切答案。

[bʌt; bət] [ki:ts] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['oʊvər][faɪv] [fi:t] .

but	Keats	was	only	just	over	five	feet	.
但	济慈	曾是	仅有的	只是	超过	五	脚	.

但济慈的身高只有五英尺多一点。

[dʒəmboʊmeɪni:ə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['mæməθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [dɪ'zi:z]

Jumbomania	,	or	the	worship	of	mammoth	dimensions	,	was	a	modern	disease
巨星狂热	,	或者	这	崇拜	的	长毛象	方面	,	曾是	一个	现代的	疾病

.

:

.

巨型生物崇拜，或者说对巨型生物的崇拜，是一种现代疾病。

[fɑ:r] ['betər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] ['kristəlaiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['seɪɪŋz] [æz; əz] " [lʌv] [ˌem 'i:]

Far	better	was	the	philosophy	crystallised	in	such	immortal	sayings	as	"	Love	me
远的	更好的	曾是	这	哲学	结晶	在	这样的	不朽	谚语	作为	"	爱	我

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

更好的是体现在诸如“少爱我，

[lʌv] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd] " ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

love	me	long	,	"	and	"	Infinite	riches	in	a	little	room	.
爱	我	长的	,	"	和	"	无限	财富	在	一个	小的	房间	.

“爱我很久”，以及“小房间里的无限财富”。

" ['mɪstər] . ['mæləbi] - ['di:li] , [em] . [pi:] . , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,

"	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	,	M	.	P	. ,	observed	that	,
"	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	,	M	.	P	. ,	观察到	那	,

“议员马勒比-迪利先生指出，

[mæn] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [gʊd]

man	being	an	imitative	animal	and	bishops	being	regarded	by	many	as	good
男人	存在	一个	模仿	动物	和	主教们	存在	认为	经过	许多	作为	好的

[ɪg'zæmpəlz] ,

examples	,
示例	,

人是会模仿的动物，而主教被许多人视为榜样。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

there	seemed	to	him	a	serious	danger	of	an	epidemic	of	what	he
那里	似乎	到	他	一个	严肃的	危险	的	一个	流行性	的	什么	他

[maɪt] [kɔ:l] - .

might	call	Brobdingnagitis	.
可能	称呼	-	.

在他看来，似乎存在着爆发一种他称之为“布罗卜丁奈吉斯病”的流行病的严重危险。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] ,

Fortunately	the	results	would	not	be	immediately	apparent	,
幸运的是	这	结果	会	不是	是	立即地	明显	,

幸运的是，结果不会立即显现。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['tærɪf][fɔ:r; fər] [tʃi:p] ['su:ts] .

otherwise	he	would	be	compelled	to	raise	his	tariff	for	cheap	suits	.
否则	他	会	是	被迫	到	增加	他的	关税	为了	便宜的	西装	.

否则他将被迫提高廉价西装的收费标准。

[ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][ɔ:l]

A	rise	of	six	inches	in	the	average	height	of	his	customers	would	throw	out	all
一个	上升	的	六	英寸	在	这	平均的	高度	的	他的	顾客	会	扔	出去	全部

[hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd] [i:t] [ʌp][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]

his	calculations	and	eat	up	the	modest	margin	of	profit	which	he	now
他的	计算	和	吃	向上	这	谦虚的	利润	的	利润	哪个	他	现在

[ə'laʊd] [hɪm'self] .

allowed	himself	.
允许	他自己	.

如果顾客的平均身高增加六英寸，他所有的计算都将落空，他现在给自己留出的微薄利润也将荡然无存。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

A	DISTURBER	OF	THE	PEACE	.
一个	扰乱者	的	这	和平	.

扰乱治安者。

[ɑ:n'tɑ:nt] [pə'li:smən] ([tu:; tə]['dʒɜ:rməni]['mɪlɪtənt]) .

Entente	Policeman	(	to	Germany	Militant	)	.
协约	警察	(	到	德国	好战分子	)	.

协约国警察（对德国激进分子）。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ɔ:f]

"	ARE	YOU	GOING	TO	TAKE	THAT	STUFF	OFF
"	是	你	去	到	拿	那	东西	离开

你打算把那些东西脱掉吗?

[ɔːr] [mʌst; məst][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
OR **MUST** **I** **DO** **IT** **FOR** **YOU** **?**
或者 必须 我 做 它 为了 你 ?

还是我必须替你做?

" [ˌkæˈfeɪ]['dʒiːniəs] .
" **Café** **Genius** **.**
" 咖啡店 天才 .

“天才咖啡馆。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [tuː] [tʃiːp] .
" **The** **fact** **is** **we** **make** **ourselves** **too** **cheap** **.**
" 这 事实 是 我们 制作 我们自己 也 便宜的 .

“事实是我们把自己看得太抠门了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ,
Of **course** **the** **public** **pays** **to** **see** **our** **pictures** **,**
的 课程 这 民众 支付 到 看 我们的 图片 ,

当然，公众是付费观看我们的照片的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaitəz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
but **the** **blighters** **can** **come** **and** **see** **US** **for** **nothing** **.** **"**
但 这 混蛋们 能 来 和 看 我们 为了 没有什么 . "

但这些讨厌鬼可以免费来看我们。

" [ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
" **The** **weather** **of** **the** **week** **has** **been** **characteristic** **of** **the** **month** **.**
" 这 天气 的 这 星期 有 到过 特征 的 这 月 .

“本周的天气与本月的天气具有典型特征。”

[ə; eɪ] [dɑːn] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['sʌnset] . " — [skɑːtʃ]
A **dawn** **breaks** **with** **a** **fair** **sunset** **.** **"** **—** **Scotch**
一个 黎明 休息 和 一个 公平的 日落 . " — 苏格兰威士忌

黎明伴随着美丽的日落而破晓。——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['hæpənz] ['oʊnli] ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] .
Of **course** **this** **happens** **only** **very** **far** **North** **.**
的 课程 这 发生 仅有的 非常 远的 北 .

当然，这种情况只会在极北地区发生。

['seɪfti] [pleɪ] .
SAFETY **PLAY** **.**
安全 玩 .

安全游戏。

([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l]['ledʒənd] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪtʃ] ['oʊnli]
(**According** **to** **local** **legend** **,** **Whitby** **Abbey** **possesses** **a** **ghost** **which** **only**
(根据 到 当地的 传奇 , 惠特比 修道院 拥有 一个 鬼 哪个 仅有的
[əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]) .
appears **in** **a** **blaze** **of** **sunshine** **)** **.**
出现 在 一个 火焰 的 阳光) .

（根据当地传说，惠特比修道院里住着一个幽灵，它只会在阳光灿烂的时候出现。）

[men][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm] [tɪˈmɪdəti]
Men **there** **may** **be** **so** **immune** **from** **timidity**
男人 那里 可能 是 所以 免疫 从 胆怯

那里的男人可能根本不会怯懦。

['nevər] [ə; eɪ] ['spektər] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Never	a	spectre	could	fill	them	with	fright	,
绝不	一个	幽灵	可以	充满	他们	和	惊吓	,

即使是幽灵也无法让他们感到恐惧。

[men] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [plə'sɪdəti]

Men	who	could	keep	their	accustomed	placidity
男人	WHO	可以	保持	他们的	习惯	平静

能够保持惯常平静的男人

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]

Were	they	to	meet	in	the	gloom	of	the	night
是	他们	到	见面	在	这	愁云	的	这	夜晚

如果他们在夜色中相遇.....

['leɪdi] [hə:'maiəni] ['træmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Lady	Hermione	tramping	the	corridor	,
女士	赫敏	徒步旅行	这	走廊	,

赫敏小姐在走廊里跺着脚，

['wɪkɪd] [sɜːr] [gai] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fetərz] - ,

Wicked	Sir	Guy	with	his	fetters	adrag	,
邪恶	先生	盖伊	和	他的	镣铐	-	,

邪恶的盖伊爵士拖着他的镣铐，

[ɔːr] [ə; eɪ] [plə'biːən] [huː] [ʃriːkt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [ɔːr]

Or	a	plebeian	who	shrieked	something	horrid	or
或者	一个	平民	WHO	尖叫	某物	可怕的	或者

或者一个平民发出可怕的尖叫声

['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['vænəti] [bæg] .

Carried	his	head	in	a	vanity	bag	.
携带	他的	头	在	一个	虚荣	包	.

他把头颅装进化妆包里。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . ['evri] [her] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ,

Not	such	am	I	.	Every	hair	at	the	vertical	,
不是	这样的	是	我	.	每一个	头发	在	这	垂直的	,

我并非如此。每一根头发都竖直向上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz]

I	should	resort	to	hysterical	screams
我	应该	采取	到	歇斯底里的	尖叫

我应该歇斯底里地尖叫。

[dɪd] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['leɪdi] ([ɔːr] [sɜːr]) ['tɪk(ə)l]

Did	a	diaphanous	Lady	(	or	Sir	)	tickle
做过	一个	透明的	女士	(	或者	先生	)	痒痒

一位身着薄纱的女士（或先生）是否挠痒痒

[ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] ;

Me	on	the	cheek	in	the	midst	of	my	dreams	;
我	在	这	脸颊	在	这	中间	的	我的	梦境	;

梦中，我的脸颊被轻轻拍打；

[jet] [wen] , [æt; ət] [juːl] , [aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ɔːl]

Yet	when	,	at	Yule	,	I	hear	people	converse	on	all
然而	什么时候	,	在	圣诞节	,	我	听到	人们	交谈	在	全部

然而，在圣诞节期间，我听到人们谈论所有事情。

['mænər] [ʌv; əv] [spuːks] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

Manner	of	spooks	round	the	log	in	the	grate	,
方式	的	幽灵	圆形的	这	日志	在	这	格特	,

壁炉里的木头周围有各种各样的鬼魂出没。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][tuː][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

Often	**I**	**wish**	**that**	**I**	**too**	**had**	**a**	**personal**
经常	我	希望	那	我	也	有	一个	个人的

我常常希望自己也能拥有一个私人的

['saɪkɪk] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] .

Psychic	**experience**	**I**	**could**	**relate**	**.**
精神	经验	我	可以	涉及	.

我能感同身受的通灵经历。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kaʊərd] [wen] ['mɪdnaɪt] [luːmz] ['məːkili] ,

I	**am**	**a**	**coward**	**when**	**midnight**	**looms**	**murkily**	**,**
我	是	一个	懦夫	什么时候	午夜	织布机	浑浊地	,

当午夜的阴云笼罩大地，我便成了个懦夫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [nuːnz] [æt; ət][ɪts] [best]

But	**when**	**the**	**sunlight**	**of**	**noon's**	**at**	**its**	**best**
但	什么时候	这	阳光	的	中午	在	它是	最好的

但当正午的阳光最灿烂的时候

[aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] ['kɑːmli] — [aɪ'd]['iːv(ə)n] [seɪ] ['pɜːrkɪli] —

I	**could**	**face**	**calmly**	**—**	**I'd**	**even**	**say**	**perkily**	**—**
我	可以	脸	平静地	—	ID	甚至	说	活泼地	—

我可以平静地面对——我甚至可以说精神抖擞地面对——

['nebjələs] ['fɪgjərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;

Nebulous	**figures**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**;**
模糊的	数据	作为	出色地	作为	这	休息	;

模糊的数字以及其他数字;

[soʊ] [aɪl] [tuː; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd] ([ɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs]

So	**I'll**	**to**	**Whitby**	**,**	**and**	**(**	**on**	**the**	**hypothesis**
所以	患病的	到	惠特比	,	和	(	在	这	假设

所以我会去惠特比，并且（基于假设）

[ðæt] [ʃiːl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər])

That	**she'll**	**obligingly**	**come**	**to**	**me**	**there**	**)**
那	壳	乐意地	来	到	我	那里	)

她会很乐意来找我）

[weɪt] [ɪn][ɪts] ['æbi] ([siː] [tekst]) .

Wait	**in**	**its**	**abbey**	**(**	**see**	**text**	**)**	**.**
等待	在	它是	修道院	(	看	文本	)	.

在它的修道院里等候（见正文）。

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [ðɪs] [ɪz]

By	**my**	**troth**	**,**	**this**	**is**
经过	我的	誓言	,	这	是

我发誓，这是

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊst] [æz; əz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [der] .

Just	**such**	**a**	**ghost**	**as**	**I'm**	**ready**	**to**	**dare**	**.**
只是	这样的	一个	鬼	作为	我是	准备好	到	敢	.

正是我准备挑战的那种幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**325**	**]**
[	页	-	]

[第325页]

[ə'sɪstənt] .

Assistant	**.**
助手	.

助手。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brʌʃɪz] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [brʌʃ] ,

"	I'm	afraid	we're	right	out	of	moustache	brushes	,	Sir	,	but	that's	an	eyebrow	brush	,
"	我是	害怕的	是	正确的	出去	的	胡子	刷子	,	先生	,	但	那就是	一个	眉	刷子	,

"恐怕我们没有胡须刷了，先生，不过那是眉刷。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

and	it	would	,	I	think	,	serve	the	purpose	.
和	它	会	,	我	思考	,	服务	这	目的	.

我认为，这样做会达到目的。

" ['mæskjəlɪn] [moʊdz] .

"	MASCULINE	MODES	.
"	男性	模式	.

"男性模式。

[baɪ] [boʊ] ['brʌməl] .

By	Beau	Brummel	.
经过	博	布鲁梅尔	.

作者：博·布鲁梅尔。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laʊndʒ] ['su:ts] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] [paʊndz]

The	news	that	the	price	of	lounge	suits	will	have	risen	to	twenty	-	four	pounds
这	消息	那	这	价格	的	休息室	西装	将要	有	升起	到	二十	-	四	磅

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑ:r'tɔ:riəl] ['pænɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

by	the	autumn	has	created	something	of	a	sartorial	panic	in	the	City	and
经过	这	秋天	有	创建	某物	的	一个	服装	恐慌	在	这	城市	和

[ðə; ði] [west] [end] .

the	West	End	.
这	西方	结尾	.

有消息称，到秋季，休闲西装的价格将上涨到 24 英镑，这在伦敦金融城和西区引起了不小的着装恐慌。

['feɪməs] [oʊld] ['wɔ:drəubz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['oʊnərz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

Famous	old	wardrobes	are	being	broken	up	on	all	sides	by	owners	anxious	to
著名的	老的	衣柜	是	存在	破碎的	向上	在	全部	侧面	经过	所有者	焦虑的	到

[ə'kwaɪər] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,

acquire	fresh	clothing	before	it	is	too	late	,
获得	新鲜的	衣服	前	它	是	也	晚的	,

由于主人急于在为时已晚之前购置新衣，许多著名的老衣柜正被拆解出售。

[waɪlst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['prɑ:pərtiz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [faɪnd] ['i:gər] ['tenənts] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t]

whilst	the	small	properties	thus	created	find	eager	tenants	amongst	those	who	cannot
而	这	小的	特性	因此	创建	寻找	渴望的	租户	在	那些	WHO	不能

[ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .

afford	a	new	outfit	at	all	.
买得起	一个	新的	全套服装	在	全部	.

而这些新建的小房子，在那些根本买不起新衣服的人当中，也找到了热切的租户。

['meni] ['teiləz] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [nu:] ['su:ts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [faɪv] [jɪr] [rɪ'perɪŋ] ['li:sɪz] ,

Many	tailors	who	have	built	new	suits	are	beginning	to	dispose	of	them	on	three	or	five	year	repairing	leases	,
许多	裁缝	WHO	有	建造	新的	西装	是	开始	到	处置	的	他们	在	三	或者	五	年	维修	租赁	,

许多裁缝开始以三到五年的维修租赁方式出售他们制作的新西装。

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and 和 **possession** 拥有 **of** 的 **these** 这些 **may** 可能 **sometimes** 有时 **be** 是 **secured** 安全 **from** 从 **the** 这 **present** 展示
['ɒkjʊpaɪəz][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['priːmiəm] .
occupiers 占领者 **on** 在 **payment** 支付 **of** 的 **a** 一个 **substantial** 重大的 **premium** 优质的 **.** .

有时可以通过支付一大笔溢价从现有占用者手中获得这些财产的所有权。

['dʒent(ə)lmən] [pə'zesɪŋ] [bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [sets] [ʌv; əv] ['suː.tɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]
Gentlemen 先生们 **possessing** 拥有 **both** 两个都 **town** 镇 **and** 和 **country** 国家 **sets** 套 **of** 的 **suitings** 西装 **are** 是 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例
['letɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
letting 出租 **the** 这 **latter** 后者 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **come** 来 **up** 向上 **to** 到 **London** 伦敦 **for** 为了 **the** 这 **season** 季节 **,** ,

很多拥有城镇和乡村两套西装的绅士，为了来伦敦过季，往往会把乡村那套西装出租。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
whilst 而 **others** 其他的 **are** 是 **resorting** 复原 **to** 到 **various** 各种各样的 **economical** 经济 **artifices** 诡计 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **crisis** 危机 **.** .

而另一些人则采取各种经济手段来应对危机。

[plʌs] [fɔːr] [gɑːlf] ['nɪkərz] , [let] [daʊn] , [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] ['wedɪŋ] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Plus 加 **four** 四 **golf** 高尔夫球 **knickers** 短裤 **,** , **let** 让 **down** 向下 **,** , **make** 制作 **admirable** 令人钦佩的 **wedding** 婚礼 **trousers** 裤子 **for** 为了 **a** 一个 **short** 短的
[mæn] ,
man 男人 **,** ,

另外，四条高尔夫球裤，放低一些，可以作为矮个男士不错的结婚裤。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['bleizəz] [daɪd] [blæk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz] ['næti]
and 和 **many** 许多 **are** 是 **the** 这 **old** 老的 **college** 大学 **blazers** 西装外套 **dyed** 染色 **black** 黑色的 **and** 和 **doing** 正在做 **duty** 责任 **as** 作为 **natty** 纳蒂
[piː] - ['dʒækɪts] .
pea 豌豆 **-** - **jackets** 夹克 **.** .

许多旧大学西装外套染成了黑色，摇身一变成了时髦的呢子大衣。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fʌstʃən] [ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [wer] ,
In 在 **the** 这 **City** 城市 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **fustian** 粗麻布 **and** 和 **corduroys** 灯芯绒 **are** 是 **almost** 几乎 **the** 这 **only** 仅有的 **wear** 穿 **,** ,

当然，在城里，灯芯绒和粗棉布裤几乎是唯一的穿着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **there** 那里 **is** 是 **much** 很多 **divergence** 发散 **of** 的 **opinion** 观点 **on** 在 **the** 这 **Stock** 库存 **Exchange** 交换 **as** 作为 **to** 到 **the** 这
[best] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['spɑːtɪd] [red] ['nekətʃifs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]
best 最好的 **knot** 结 **for** 为了 **spotted** 斑 **red** 红色的 **neckerchiefs** 领巾 **and** 和 **the** 这 **proper** 恰当的 **way** 方式 **of** 的 **tying** 捆绑 **the** 这
['dɪfɪkəlt] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [niːz] .
difficult 难的 **little** 小的 **bow** 弓 **beneath** 下面 **the** 这 **knees** 膝盖 **.** .

在证券交易所，对于斑点红色领巾的最佳打结方式以及如何正确地在膝盖下方系上那个难系的小蝴蝶结，存在着很大的分歧。

[ɪn] ['pɑːrləmənt] , [wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld]['kɔːstli] ['fæʃənz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]
In 在 **Parliament** 议会 **,** , **where** 在哪里 **of** 的 **course** 课程 **the** 这 **old** 老的 **costly** 昂贵 **fashions** 时尚 **have** 有 **long** 长的 **been** 到过 **out** 出去 **of** 的
[voʊg] ,
vogue 时尚 **,** ,

在议会里，那些昂贵的旧式服装当然早已过时了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['i:kwəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

the	change	is	equally	noticeable	.
这	改变	是	同样地	显	.

这种变化同样显而易见。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Lord	Robert	Cecil	,	for	instance	,
主	罗伯特	塞西尔	,	为了	实例	,

例如，罗伯特·塞西尔勋爵

[hə'bɪtʃuəli] [werz] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][su:t][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒɑ:n] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] ;

habitually	wears	the	white	canvas	suit	in	which	Mr	.	Augustus	John	painted	him	;
习惯性地	穿着	这	白色的	帆布	套装	在	哪个	先生	.	奥古斯都	约翰	绘	他	;

他总是穿着奥古斯都·约翰先生为他画的那幅白色帆布西装；

[lɔ:rd] ['bɜ:rkənˌhed] [maʊnts] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kæsək] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Lord	Birkenhead	mounts	the	Woolsack	in	an	old	cassock	,	which	,	as	he	points	out	,
主	伯肯黑德	安装	这	羊毛袋	在	一个	老的	衲	,	哪个	,	作为	他	积分	出去	,

伯肯黑德勋爵身穿一件旧法衣登上伍尔萨克号，正如他所指出的那样，

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti][ə'taɪər] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	only	allows	a	very	scanty	attire	underneath	it	,
不是	仅有的	允许	一个	非常	稀少	服装	下	它	,

不仅允许里面穿非常暴露的衣物，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][pər'tɪkjələr] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ;

but	gives	him	particular	confidence	in	elucidating	St	.	Matthew	;
但	给予	他	特别的	信心	在	阐明	英石	.	马修	;

但这让他对阐释《马太福音》特别有信心；

[waɪl] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][sæn]['rɛmoʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][set][ʌv; əv] [straɪpt] ['sækklɔ:θ] ['dɪtoʊz] .

while	the	Prime	Minister	himself	set	off	for	San	Remo	in	a	simple	set	of	striped	sackcloth	dittos	.
尽管	这	主要的	部长	他自己	放	离开	为了	圣	雷莫	在	一个	简单的	放	的	有条纹的	麻布	同上	.

而总理本人则身穿一套简单的条纹麻布长袍前往圣雷莫。

['meni] ['membər] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [prɪ] - [wɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊts] [tɜ:rnd] ; ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [ɪn] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['oʊvərɔ:lz] ,

Many	Members	are	having	their	old	pre	-	war	morning	coats	turned	;	Mr	.	Winston	Churchill	in	machine	-	gun	overalls	,
许多	成员	是	拥有	他们的	老的	预	-	战争	早晨	外套	转向	;	先生	.	温斯顿	丘吉尔	在	机器	-	枪	连体工作服	,

许多议员正在翻修他们战前的旧晨礼服；温斯顿·丘吉尔先生穿着机枪连体工作服，

['mɪstər] . ['mæləbi] - ['di:li] [self] - [drest] , [sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ju:niən][su:t] , [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjərz] ,

Mr	.	Mallaby	-	Deeley	self	-	dressed	,	Sir	Edward	Carson	in	a	simple	union	suit	,	are	conspicuous	figures	,
先生	.	澳洲野犬	-	迪利	自己	-	穿着	,	先生	爱德华	卡森	在	一个	简单的	联盟	套装	,	是	显眼的	数据	,

马勒比-迪利先生穿着自己的衣服，爱德华·卡森爵士穿着简单的连体西装，两人都十分引人注目。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['bɑ:təmli] [baɪ][ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l] [jet] ['θrɪfti] ['fænsi]['ɔ:f(ə)n] [ə'tendz] [ðə; ði]

and	Mr	.	Horatio	Bottomley	by	a	whimsical	yet	thrifty	fancy	often	attends	the
和	先生	.	霍雷肖	博特姆利	经过	一个	异想天开	然而	节俭	想要	经常	参加	这

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .

House	in	the	humble	attire	of	the	Weaver	in	A	Midsummer	Night's	Dream	.
房子	在	这	谦逊的	服装	的	这	织工	在	一个	盛夏	夜晚	梦	.

霍雷肖·博特姆利先生出于一种异想天开却又节俭的爱好，经常穿着《仲夏夜之梦》中织工的简朴服装来拜访府邸。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['kɔljəriz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][pɪts][ɪn]

Even	in	the	Welsh	collieries	it	is	becoming	the	habit	to	go	down	the	pits	in
甚至	在	这	威尔士语	煤矿	它	是	成为	这	习惯	到	去	向下	这	坑	在

[rʌf] [hoʊm] - [spʌn] ,

rough	home	-	spun	,
粗糙的	家	-	旋转	,

即使在威尔士的煤矿里，穿着粗糙的自制衣服下井也逐渐成为一种习惯。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][tɑ:p][hæt] , ['mɔ:rnɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [tʃek] ['traʊzərz] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ɪn] .

and	reserving	the	top	hat	,	morning	coat	and	check	trousers	for	striking	in	.
和	预订	这	顶部	帽子	,	早晨	外套	和	查看	裤子	为了	引人注目	在	.

而高顶礼帽、晨礼服和格子裤则留作罢工时的装束。

" ['dɛnɪkɪn] ['taɪərd] .

"	DENIKIN	TIRED	.
"	丹尼金	疲劳的	.

“DENIKIN 累了。”

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

LOOKING	FOR	A	LITTLE	HOUSE	IN	ENGLAND	.
寻找	为了	一个	小的	房子	在	英格兰	.

想在英国找一栋小房子。

" ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .

"	Evening	Standard	.
"	晚上	标准	.

《晚间标准报》

[ðə; ði]['gælənt]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊpləs] [tæsk] .

The	gallant	General	is	not	the	only	one	who	is	worn	out	with	this	hopeless	task	.
这	英勇	一般的	是	不是	这	仅有的	一	WHO	是	磨损	出去	和	这	绝望	任务	.

这位英勇的将军并不是唯一一个对这项毫无希望的任务感到疲惫不堪的人。

" [sɜ:r][dʒɑ:n]['kædmən] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔɪl] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hæz; həz][left] ['bɜ:rmɪŋhæm]

"	Sir	John	Cadman	,	head	of	the	British	Oil	Department	,	has	left	Birmingham
"	先生	约翰	卡德曼	,	头	的	这	英国	油	部门	,	有	左边	伯明翰

[fɔ:r; fər][sæn]['rɛmoʊ] . " — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

for	San	Remo	.	"	—	Evening	Paper	.
为了	圣	雷莫	.	"	—	晚上	纸	.

“英国石油部部长约翰·卡德曼爵士已离开伯明翰前往圣雷莫。”——《晚报》

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [kɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] " ['trʌbld] ['wɔ:tərz] " ?

Was	this	the	last	hope	of	restoring	calm	to	the	"	troubled	waters	"	?
曾是	这	这	最后的	希望	的	恢复	冷静的	到	这	"	麻烦	水	"	?

这是平息“动荡局势”的最后希望吗?

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ləjstɔft] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	He	has	represented	Lowestoft	at	St	.	Stephen's	—	one	of	the	most
"	他	有	代表	洛斯托夫特	在	英石	.	斯蒂芬的	—	一	的	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] ['sentərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] .

important	fishing	centres	in	the	country	—	for	many	years	past	.
重要的	钓鱼	中心	在	这	国家	—	为了	许多	年	过去的	.

“多年来，他一直代表洛斯托夫特参加圣斯蒂芬节——英国最重要的渔业中心之一。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Daily** **Paper** .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] ['wɔːltən] [hiːθ]
The **House** **of** **Commons** **seems** **to** **have** **been** **confused** **with** **Izaak** **Walton** **Heath**
这 房子 的 公共领域 似乎 到 有 到过 使困惑 和 伊扎克 沃尔顿 希思
.
:
.

似乎有人把下议院和伊萨克·沃尔顿·希思混淆了。

" ['leɪdiz] - [gɑːlf] [æt; ət] ['rænələ] .
" **LADIES** ' **GOLF** **AT** **RANELAGH** .
" 女士们 - 高尔夫球 在 拉内拉 .

"拉内拉格女子高尔夫球场。"

[mɪs] — — [pleɪd] ['bædli][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][hɜːr; hər][kɑːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz]
Miss **—** **—** **played** **badly** **and** **tore** **up** **her** **card** **as** **well** **as** **many** **other** **ladies**
错过 — — 玩 糟糕 和 撕裂 向上 她 卡片 作为 出色地 作为 许多 其他 女士们
[ʌv; əv] [noʊt] .
of **note** .
的 笔记 .

——小姐打得很糟糕，不仅撕毁了自己的牌，许多其他知名女士也一样。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
But **it** **is** **hoped** **that** **this** **method** **of** **thinning** **out** **the** **competitors** **will** **not** **be**
但 它 是 希望 那 这 方法 的 稀疏 出去 这 竞争对手 将要 不是 是
['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] .
generally **resorted** **to** .
一般来说 复原 到 .

但希望这种淘汰竞争对手的方法不会被普遍采用。

" ['mjʊrəl] ['tiːtʃɪŋ] .
" **MURAL** **TEACHING** .
" 壁画 教学 .

"壁画教学。

['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['mæntʃestər] [læst] [naɪt] [lɔːrd] ['hɔːldein]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [nuː]
Speaking **at** **Manchester** **last** **night** **Lord** **Haldane** **advocated** **a** **great** **and** **new**
请讲 在 曼彻斯特 最后的 夜晚 主 霍尔丹 倡导者 一个 伟大的 和 新的
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrm] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
national **reform** **by** **enabling** **the** **Universities** **to** **train** **the** **best** **teachers** **of** **their**
国家的 改革 经过 使能 这 大学 到 火车 这 最好的 教师 的 他们的
[oʊn] ['lev(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][duː]['ekstrə]['mjʊrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skeɪl] .
own **level** **to** **go** **out** **and** **do** **extra** **Mural** **teaching** **on** **a** **huge** **scale** .
自己的 等级 到 去 出去 和 做 额外的 壁画 教学 在 一个 巨大的 规模 .

昨晚在曼彻斯特，霍尔丹勋爵倡导一项伟大的、全新的国家改革，即让大学能够培养本校最优秀的教师，让他们大规模地到校外进行教学。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] - [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

We	gather	that	in	our	contemporary's	opinion	it	is	high	time	that	our
我们	收集	那	在	我们的	-	观点	它	是	高的	时间	那	我们的

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ['rɛkəgˌnaɪzd] " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

Universities	recognised	"	the	writing	on	the	wall	.
大学	已确认	"	这	写作	在	这	墙	.

我们认为，当代人普遍认为，我们的大学早就应该认识到"形势已经非常严峻了"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	326	]
"	[	页	-	]

[第326页]

[ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['spi:ʃi:z] .

A	VANISHED	SPECIES	.
一个	消失了	物种	.

已灭绝的物种。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ; [ðə; ði] ['bɪtərn] [bu:mz] [mɔ:r] ['rerli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn]

The	great	auk	is	but	a	memory	;	the	bittern	booms	more	rarely	in	our	eastern
这	伟大的	海雀	是	但	一个	记忆	;	这	卤水	繁荣	更多的	很少	在	我们的	东

[mɑ:ʃiz] ;

marshes	;
沼泽	;

大海雀已成往事；在我们东部的沼泽地里，麻鸹的鸣叫声也越来越少见了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] .

and	now	they	tell	me	Brigadiers	are	extinct	.
和	现在	他们	告诉	我	准将	是	灭绝	.

现在他们告诉我准将已经绝迹了。

['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dɪdʒənəs] ['fɔ:nə] , [ðə; ði] [braɪt] ['bi:di] [aɪ] ,

Handsomest	and	liveliest	of	our	indigenous	fauna	,	the	bright	beady	eye	,
最英俊的	和	最活跃的	的	我们的	土著	动物	,	这	明亮的	珠子	眼睛	,

我们本土动物中最漂亮、最活泼的，是那双明亮的小眼睛。

[ðə; ði][flɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [koʊt] - [teɪl] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [red]

the	flirt	of	the	trench	coat	-	tail	through	the	undergrowth	,	the	glint	of	red
这	调情	的	这	沟	外套	-	尾巴	通过	这	灌木丛	,	这	闪烁	的	红色的

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [baʊz] ,

betwixt	the	boughs	,
中间	这	树枝	,

风衣下摆在灌木丛中若隐若现，枝叶间闪烁着一抹红色。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɪrsɪŋ] [paɪp] — [haʊ] [wel] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ,

the	sudden	piercing	pipe	—	how	well	I	knew	them	,
这	突然	冲孔	管道	—	如何	出色地	我	知道	他们	,

那突如其来的刺耳的管声——我对它们多么熟悉啊！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv][leɪn]['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['hedʒroʊ] [tu:; tə] ['stʌdi]

how	often	I	have	lain	hidden	in	thickets	and	behind	hedgerows	to	study
如何	经常	我	有	莱恩	隐	在	灌木丛	和	在后面	树篱	到	学习

[ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

them	more	closely	.
他们	更多的	密切	.

我曾多次躲在灌木丛中或树篱后，以便更仔细地观察它们。

[haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , [jet] [haʊ] ['seldəm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	**inquisitive**	**the**	**creature**	**was**	**,**	**yet**	**how**	**seldom**	**would**	**it**	**feed**	**from**	**the**
如何	好奇	这	生物	曾是	,	然而	如何	很少	会	它	喂养	从	这

[hænd] .

hand	**.**
手	.

这生物多么好奇啊，但它却很少从手中进食。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

And	**now**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**they**	**are**	**gone**	**.**
和	现在	,	它	似乎	,	他们	是	已消失	.

而现在，他们似乎已经离开了。

['veɪnli] [aɪ] [ræk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

Vainly	**I**	**rack**	**my**	**brains**	**to**	**envisage**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**passing**	**.**
徒劳地	我	架子	我的	大脑	到	设想	这	方式	的	他们的	通过	.

我绞尽脑汁也想不出他们离世的情景，徒劳无功。

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['spesɪmən][ɪn]

Is	**there**	**to**	**be**	**nothing**	**left**	**but**	**silence**	**and**	**a**	**shadow**	**or**	**a**	**specimen**	**in**
是	那里	到	是	没有什么	左边	但	沉默	和	一个	阴影	或者	一个	标本	在

[ə; eɪ] ['dʌsti] [keɪs] [ʌv; əv] [glæs] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['kriːəˌsɔːl; 'kriːəˌsoʊl][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ][laɪm] ?

a	**dusty**	**case**	**of**	**glass**	**preserved**	**in**	**creosol**	**and**	**stuffed**	**with**	**lime**	**?**
一个	尘土飞扬	案件	的	玻璃	保存完好	在	甲酚	和	填充	和	酸橙	?

难道只剩下寂静和阴影，或者一个被保存在布满灰尘的玻璃盒里，浸泡在杂酚油中，并填充着石灰的标本吗?

[ɔːr][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['rædər] , [wen] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər][læst]['aʊər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Or	**did**	**not**	**the**	**Brigadiers**	**rather**	**,**	**when**	**they**	**felt**	**their**	**last**	**hour**	**was**	**upon**	**them**
或者	做过	不是	这	准将	相当	,	什么时候	他们	毛毡	他们的	最后的	小时	曾是	之上	他们

,

,

,

或者，当准将们感到生命即将走到尽头时，他们难道没有这样想吗?

[rɪ'taɪər][laɪk][ðə; ði] ['elɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt][spɑːt][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l]

retire	**like**	**the**	**elephants**	**of**	**the**	**jungle**	**to**	**some**	**distant**	**spot**	**and**	**shuffle**
退休	喜欢	这	大象	的	这	丛林	到	一些	遥远	点	和	洗牌

[ɔːf][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][kɔɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['sɔːlzbəri] [pleɪn][ɔːr] ([fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [stɪl] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː]

off	**the**	**mortal**	**coil**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Salisbury**	**Plain**	**or**	**(**	**for**	**so**	**I**	**still**	**picture**	**it**
离开	这	凡人	线圈	在	这	中间	的	索尔兹伯里	清楚的	或者	(	为了	所以	我	仍然	图片	它

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [kə'mɜːrʃəlɪzəm]) [ðə; ði][væst]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [slaʊ] ?

despite	**the**	**ravages**	**of**	**a**	**rude**	**commercialism**	**)**	**the**	**vast**	**solitude**	**of**	**Slough**	**?**
尽管	这	蹂躏	的	一个	粗鲁的	商业主义	)	这	广阔的	孤独	的	泥沼	?

像丛林里的大象一样退休到某个遥远的地方，在索尔兹伯里平原的中心地带，或者（尽管粗暴的商业化破坏了它，但我仍然这样想象）在斯劳的广袤寂静中结束生命?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [sʌm; səm] ['klæsɪk] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

Or	**it**	**may**	**be**	**that**	**they**	**underwent**	**some**	**classic**	**metamorphosis**	**,**
或者	它	可能	是	那	他们	经历了	一些	经典的	变态	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪnles] ['pærədaɪs] ,

translated	**to**	**a**	**rainless**	**paradise**	**,**
翻译	到	一个	无雨	天堂	,

或者，它们可能经历了某种经典的蜕变，变成了一个没有雨的天堂。

[wer] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [bə'tæljənz] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'luːt]

where	**they**	**dreamed**	**of**	**battalions**	**for**	**ever**	**inspected**	**and**	**the**	**general**	**salute**
在哪里	他们	梦见	的	营	为了	曾经	检查	和	这	一般的	礼炮

[ɪ'tɜːrnəli] [bloʊn] .

eternally	**blown**	**.**
永恒	吹	.

他们梦想着部队永远接受检阅，总礼炮永远鸣响。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] - [sneɪks]
" And there , they say , two bright and agéd snakes
" 和 那里 , 他们 说 , 二 明亮的 和 - 蛇

“他们说，那里有两条颜色鲜艳、年迈的蛇。”

[huː] [wʌns][wɜːr; wər] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
Who once were brigadiers of infantry
WHO 一次 是 准将 的 步兵

他们曾经是步兵准将

[bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Bask in the sun .
晒 在 这 太阳 .

晒太阳。

" ['enihaʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [eks] - [ˌbrɪgə'dɪr] [daɪ] .
" Anyhow , I cannot believe that ex - Brigadiers die .
" 无论如何 , 我 不能 相信 那 前任 - 准将 死 .

“无论如何，我无法相信前准将也会去世。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [feɪd] [ə'weɪ] .
They only fade away .
他们 仅有的 褪色 离开 .

它们只会渐渐消失。

[feɪd] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt][ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,
Fade away , I think , like the Cheshire Cat in Alice in Wonderland ,
褪色 离开 , 我 思考 , 喜欢 这 柴郡 猫 在 爱丽丝 在 仙境 ,

我想，我会像《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫一样，渐渐消失。

['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][nɑːt][ə; eɪ][grɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
leaving at the last not a grin but a scowl behind them .
离开 在 这 最后的 不是 一个 咧嘴笑 但 一个 皱眉头 在后面 他们 .

最后离开时，他们脸上没有笑容，只有怒容。

" [ˌbrɪgə'dɪr] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] , " [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ræn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]
" Brigadiers will fade away , " I imagine , ran the instruction from the Army
" 准将 将要 褪色 离开 , " 我 想象 , 跑 这 操作说明 从 这 军队
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

我想，陆军委员会的指示大概是：“准将这一职位将会逐渐消失。”

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : —
" passing the vanishing point in the following order : —
" 通过 这 消失 观点 在 这 下列的 命令 : —

按以下顺序经过消失点：—

([wʌn]) [spɜːrz] .
(1) Spurs .
(1) 热刺 .

（1）马刺队。

([ˌtuː'tuː]) [fiːld] [buːts] .
(2) Field Boots .
(2) 场地 靴子 .

（2）野战靴。

([θriː]) [meɪn]['bɑːdi] .
(3) Main body .
(3) 主要的 身体 .

（3）主体。

([fɔːr]) [bræs] [hæt] .
(4) Brass hat .
(4) 黄铜 帽子 .

（4）铜帽。

([faɪv]) [skaʊl] .
(5) Scowl .
(5) 皱眉头 .

（5）皱眉。

" [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]
" But oh , how they will be missed , with their insatiable hunger for
" 但 哦 , 如何 他们 将要 是 错过 , 和 他们的 贪得无厌 饥饿 为了
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] !
replies !
回复 !

"但是，我们会多么怀念他们啊，他们总是那么渴望得到回复！"

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] [blæk] - ['mʌstæʃt] ,
I remember one in particular , very fierce and black - moustached ,
我 记住 一 在 特别的 , 非常 凶猛的 和 黑色的 - 偲 ,

我尤其记得其中一只，非常凶猛，长着黑色的胡须。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
who used to pop up suddenly from behind a Loamshire hedge with an
WHO 用过的 到 流行音乐 向上 突然 从 在后面 一个 洛姆郡 对冲 和 一个
[ɪ'nɔːrməs] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ʌn'hæpi] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,
enormous note - book in his hand and say to unhappy company commanders ,
巨大的 笔记 - 书 在 他的 手 和 说 到 不开心 公司 指挥官 ,

他过去常常突然从洛姆郡的树篱后面冒出来，手里拿着一个巨大的笔记本，对不高兴的连长们说：

" [ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ; [naʊ] [let][ˌem 'iː] [hɪr]
" The situation is so - and - so and so - and - so ; now let me hear
" 这 情况 是 所以 - 和 - 所以 和 所以 - 和 - 所以 ; 现在 让 我 听到
[juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
you give your orders .
你 给 你的 订单 .

"情况是这样的，现在让我听听你们的命令。"

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] - [kə'mændər] ,
" And the Company - Commander ,
" 和 这 公司 - 指挥官 ,

"还有连长，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [θruː] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen]
who would have liked to read through Infantry Training once or twice and then
WHO 会 有 喜欢 到 读 通过 步兵 训练 一次 或者 两次 和 然后
[hoʊld][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - ['ælaɪd] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] - [kə'mændər] ,
hold a sort of inter - allied conference with his Platoon - Commander ,
抓住 一个 种类 的 间 - 盟军 会议 和 他的 排 - 指挥官 ,

他或许会想把《步兵训练》通读一两遍，然后和他的排长召开一次类似盟军内部会议的会议。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ðiː] [tʃer] ,
putting the Company Sergeant - Major in the chair ,
推杆 这 公司 军士 - 主要的 在 这 椅子 ,

让连队军士长坐在椅子上，

[felt] [ðæt] ['æftər] [f'raɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mɪr] ['æktʃuəl][wɔːr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['tʃaɪldz] -
felt **that** **after** **frightfulness** **of** **this** **kind** **mere** **actual** **war** **would** **probably** **be** **child's** **-**
毛毡 那 后 恐怖 的 这 种类 仅仅 实际的 战争 会 大概 是 孩子的 -
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

经历过这种恐怖之后，感觉真正的战争可能都像是小儿科了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [mes] ,
And **yet** **they** **tell** **me** **he** **was** **a** **pleasant** **enough** **fellow** **in** **the** **Mess** **,**
和 然而 他们 告诉 我 他 曾是 一个 令人愉快的 足够的 同伴 在 这 混乱 ,

然而，他们告诉我，他在军官餐厅里是个相当和善的人。

[ðɪs] [ˌbrɪgə'dɪr] , [ænd; ənd] [laɪkt] [gʊd] ['kʊkɪŋ] .
this **Brigadier** **,** **and** **liked** **good** **cooking** **.**
这 准将 , 和 喜欢 好的 烹饪 .

这位准将喜欢美食。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
Now **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **he** **faded** **away** **before** **the** **War** **came** **to** **an**
现在 我 来 到 思考 的 它 , 他 褪色 离开 前 这 战争 来了 到 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

现在想想，他在战争结束前就去世了。

[hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
He **faded** **away** **into** **a** **Major** **-** **General** **.**
他 褪色 离开 进入 一个 主要的 - 一般的 .

他最终只晋升为少将。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['pleɪˌkeɪtid][baɪ]
How **different** **from** **this** **sort** **was** **the** **type** **that** **could** **always** **be** **placated** **by**
如何 不同的 从 这 种类 曾是 这 类型 那 可以 总是 是 安抚 经过
[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [smɑːrt] [sə'luːt] !
a **glittering** **bayonet** **charge** **or** **a** **thoroughly** **smart** **salute** **!**
一个 闪闪发光 刺刀 收费 或者 一个 彻底 聪明的 礼炮 !

与这种人截然不同的是，总能用闪亮的刺刀冲锋或非常帅气的军礼来安抚的那种人！

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [huː] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
I **remember** **one** **of** **this** **kind** **who** **came** **charging** **across** **the** **landscape** **,**
我 记住 一 的 这 种类 WHO 来了 收费 穿过 这 景观 ,

我记得曾有一个这样的家伙横冲直撞地穿过大地，

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his **Staff** **Captain** **at** **his** **heels** **,**
他的 职员 队长 在 他的 高跟鞋 ,

他的参谋长紧随其后，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
to **a** **point** **where** **he** **saw** **a** **friend** **of** **mine** **apparently** **lost** **in** **meditation**
到 一个 观点 在哪里 他 锯 一个 朋友 的 矿 显然 丢失的 在 冥想
[ænd; ənd][sloʊθ] .
and **sloth** **.**
和 树懒 .

甚至有一次，他看到我的一个朋友似乎沉迷于冥想和懒惰之中。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [hɔːrs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][loʊ]

Unfortunately	**the**	**great**	**man's**	**horse**	**betrayed**	**him**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**jump**	**a**	**low**
很遗憾	这	伟大的	男人的	马	背叛	他	作为	他	尝试	到	跳	一个	低的

[hedʒ] , [ænd; ənd] ,

hedge	**,**	**and**	**,**
对冲	,	和	,

不幸的是，这位伟人在试图跳过一道低矮的树篱时，他的马背叛了他，然后.....

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['tʌmbld] [kən'dɪʃ(ə)n]

when	**he**	**had**	**clambered**	**up**	**again**	**and**	**arrived**	**in**	**a**	**rather**	**tumbled**	**condition**
什么时候	他	有	攀爬	向上	再次	和	到达的	在	一个	相当	翻滚	状况

[tuː; tə][æsk] [ɪn'dɪgnəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] ,

to	**ask**	**indignantly**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**scouts**	**,**
到	问	愤慨地	什么	有	发生	到	这	侦察兵	,

当他再次爬上来，狼狈不堪地赶到时，愤愤不平地询问侦察兵们发生了什么事。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] , " [maɪ] [frend]

"	**They**	**have**	**established**	**a**	**number**	**of**	**hidden**	**observation**	**posts**	**,**	**"**	**my**	**friend**
"	他们	有	已确立的	一个	数字	的	隐	观察	帖子	,	"	我的	朋友

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

“他们设立了许多隐蔽的观察哨，”我的朋友回答说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

keeping	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
保持	他的	在场	的	头脑	,

保持冷静

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəz][ɑːn][ðə; ði]

"	**and**	**are**	**making**	**an**	**exact**	**report**	**of**	**everything**	**that**	**transpires**	**on**	**the**
"	和	是	制作	一个	精确的	报告	的	一切	那	发生	在	这

['ɛnəmiːz] [frʌnt] ,

enemy's	**front**	**,**
敌人的	正面	,

“并详细报告敌方前线发生的一切情况，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

"	**and**	**he**	**waved**	**his**	**arm**	**towards**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
"	和	他	挥手	他的	手臂	向	这	场景	的	这	灾难	.

他朝灾难现场挥了挥手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər][noʊts] .

It	**was**	**not**	**thought**	**necessary**	**to**	**examine**	**their**	**notes**	**.**
它	曾是	不是	想法	必要的	到	检查	他们的	笔记	.

人们认为没有必要查阅他们的笔记。

[ɪn] [fræns] [ˌbrɪgə'dɪr] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

In	**France**	**Brigadiers**	**were**	**mainly**	**divided**	**into**	**the**	**sort**	**that**	**came**	**round**	**the**	**front**	**line**
在	法国	准将	是	主要	分割	进入	这	种类	那	来了	圆形的	这	正面	线

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

在法国，准将主要分为两类：一类是亲自到前线作战的，另一类是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒər][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [hæd; həd]['broʊkən]

and	**the**	**sort**	**that**	**sent**	**the**	**Brigade**	**-**	**major**	**or**	**somebody**	**else**	**who**	**had**	**broken**
和	这	种类	那	发送	这	旅	-	主要的	或者	某人	别的	WHO	有	破碎的

[aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frʌntl] [ˌɪnflə'meɪʃn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

out	**into**	**a**	**frontal**	**inflammation**	**to**	**do**	**it**	**for**	**them**	**.**
出去	进入	一个	正面	炎	到	做	它	为了	他们	.

那种情况下，他们会派旅长或其他突发额部炎症的人去替他们做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['dʒiːnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

It	is	difficult	to	say	which	genus	was	the	more	alarming	.
它	是	难的	到	说	哪个	属	曾是	这	更多的	令人担忧	.

很难说哪个属更令人担忧。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər][baɪ]['strəuliŋ] [ə'baʊt][ɪn]

The	first	was	apt	to	exhibit	its	contempt	for	danger	by	strolling	about	in
这	第一的	曾是	易于	到	展览	它是	鄙视	为了	危险	经过	漫步	关于	在

['perələs] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [ɪn]

perilous	places	for	five	minutes	and	leaving	them	to	be	shelled	in
危险的	地方	为了	五	分钟	和	离开	他们	到	是	带壳	在

['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

consequence	for	a	week	.
结果	为了	一个	星期	.

第一种人往往会表现出对危险的蔑视，在危险的地方闲逛五分钟，然后任由自己遭受长达一周的炮击。

[ðə; ði]['sekənd][sɔːrt][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlti]

The	second	sort	was	apt	to	issue	orders	depending	for	fulfilment	on	a	faulty
这	第二	种类	曾是	易于	到	问题	订单	取决于	为了	履行	在	一个	故障

[mæp] ['refrəns] [ɔːr][ə; eɪ]['lændmɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [rɪ'muːvd] [baɪ][æn; ən][eɪtʃ] . [iː] .

map	reference	or	a	landmark	which	had	been	carelessly	removed	by	an	H	.	E	.
地图	参考	或者	一个	地标	哪个	有	到过	粗心大意	已移除	经过	一个	H	.	E	.

[ʃel] .

shell	.
壳	.

第二类人往往会根据错误的地图参考或被高爆弹粗暴摧毁的地标来下达命令。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ,

One	of	the	most	intransigeant	of	this	kind	whom	I	remember	could	always	,
一	的	这	最多	顽固不化的	的	这	种类	谁	我	记住	可以	总是	,

我记得这类人中最顽固不化的一个总是能做到

[haʊ'evər] , [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] ['sʊvəˌnɪrz] ;

however	,	be	softened	by	souvenirs	;
然而	,	是	软化	经过	纪念品	;

然而，纪念品可能会软化这种情绪；

[ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] - [læns] [ɔːr][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['snaɪpər] [went] [fɑːr][tuː; tə][kən'soʊl]

a	cast	-	off	Uhlan's	lance	or	the	rifle	of	a	Bosch	sniper	went	far	to	console
一个	投掷	-	离开	-	槊	或者	这	步枪	的	一个	博世	狙击手	去	远的	到	安慰

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl][rɪ'pɔːrt] .

him	for	the	barrenness	of	a	patrol	report	.
他	为了	这	不育	的	一个	巡逻	报告	.

一支废弃的乌兰骑兵长矛或一支博世狙击步枪，足以让他从巡逻报告的匮乏中得到极大的安慰。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['feɪdɪd][æt; ət] [slaʊ] .

I	feel	sure	he	must	have	faded	at	Slough	.
我	感觉	当然	他	必须	有	褪色	在	泥沼	.

我确信他在斯劳的时候状态肯定下滑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][waɪld] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]

But	it	was	in	battle	that	their	wild	appetite	for	information	was	most
但	它	曾是	在	战斗	那	他们的	荒野	食欲	为了	信息	曾是	最多

[ə'meɪzɪŋli] [dɪ'spleɪd] .

amazingly	displayed	.
令人惊讶的是	显示	.

但在战争中，他们对信息的渴求才得到了最惊人的展现。

[æt; ət]['moʊmənts] [wen] ['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] ['enibɑ:di] [els] [wʌz; wəz][ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [graʊnd]

At	moments	when	nobody	knew	where	anybody	else	was	or	whether	the	ground
在	时刻	什么时候	无人	知道	在哪里	任何人	别的	曾是	或者	无论	这	地面

[ˌʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['sektər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]

underneath	him	was	likely	to	remain	in	that	sector	more	than	a	few
下	他	曾是	可能	到	保持	在	那	行业	更多的	比	一个	很少

['moʊmənts][ɔ:r][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

moments	or	be	detached	and	transferred	to	another	,
时刻	或者	是	分离的	和	转移	到	其他	,

在那一刻，没有人知道其他人在哪里，也不知道脚下的地面是否会在原地停留片刻以上，还是会脱离原地转移到另一个地方。

[ðeɪ] [wʊd] [send][baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnər] [waɪld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][æn; ən]

they	would	send	by	telephone	or	by	a	runner	wild	messages	for	an
他们	会	发送	经过	电话	或者	经过	一个	跑步者	荒野	消息	为了	一个

[ɪg'zækt]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

exact	résumé	of	the	situation	.
精确的	恢复	的	这	情况	.

他们会通过电话或派人发送紧急消息，以获取情况的准确概述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	at	such	times	,	I	think	,
它	曾是	在	这样的	时代	,	我	思考	,

我想，正是在这样的时刻。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['emɪnənt] [wɔ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ri:s(ə)ntli] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

that	some	of	those	eminent	war	correspondents	recently	knighted	would	have	done
那	一些	的	那些	杰出	战争	通讯员	最近	受封骑士	会	有	完毕

['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

yeoman	service	in	the	front	line	.
乡绅	服务	在	这	正面	线	.

最近被授予爵位的那些杰出战地记者中，有些人曾在前线做出过卓越贡献。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['telɪfəʊnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

I	can	imagine	them	telephoning	somewhat	after	this	manner	,	in	answer	to
我	能	想象	他们	电话	有些	后	这	方式	,	在	回答	到

[ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] : —

the	querulous	voice	:	—
这	抱怨的	嗓音	:	—

我可以想象他们会用类似的方式打电话回应那个抱怨的声音：——

" [ɔ:l] [hel] [hæz; həz]['broʊkən] [lu:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	All	hell	has	broken	loose	in	front	of	us	.
"	全部	地狱	有	破碎的	松动的	在	正面	的	我们	.

"我们眼前已经一片混乱。"

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʃivəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][ɪz] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

The	earth	shivers	as	if	a	volcano	is	beneath	our	feet	.
这	地球	颤抖	作为	如果	一个	火山	是	下面	我们的	脚	.

大地颤抖，仿佛脚下有一座火山。

[ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz]

The	pock	-	marked	ridges	in	the	distance	are	covered	with	the	advancing	waves
这	麻子	-	标记	山脊	在	这	距离	是	涵盖	和	这	前进	波浪

[ʌv; əv] [fi:ld] - [greɪ] [fɔ:rmz] .

of	field	-	grey	forms	.
的	场地	-	灰色的	表格	.

远处布满坑洼的山脊上，覆盖着一波波涌来的田灰色生物。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp] ['hæpɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Our	boys	are	going	up	happily	shouting	and	singing	to	the	battle	.
我们的	男孩们	是	去	向上	快乐地	喊叫	和	歌唱	到	这	战斗	.

我们的小伙子们兴高采烈地冲锋陷阵，一路高歌呐喊。

['sɑːri] , [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Sorry	,	I	didn't	quite	catch	what	you	said	about	being	in	touch	on	the	right	.
对不起	,	我	没有	相当	抓住	什么	你	说	关于	存在	在	触碰	在	这	正确的	.

抱歉，我没太听清您说的关于与右翼保持联系是什么意思。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]

The	brazen	roar	of	the	cannon	is	mingled	with	the	intermittent	rattle	of
这	厚颜无耻	吼	的	这	大炮	是	混合	和	这	间歇性的	嘎嘎作响	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

innumerable	machine	guns	.
无数	机器	枪支	.

大炮震耳欲聋的轰鸣声与无数机枪断断续续的扫射声交织在一起。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .

"	Yes	,	I	think	the	Brigadiers	would	have	liked	that	.
"	是的	,	我	思考	这	准将	会	有	喜欢	那	.

"是的，我想准将们会喜欢的。"

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	,	alas	,	it	could	not	be	.
但	,	唉	,	它	可以	不是	是	.

但是，唉，这不可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] , ['nevər] [tuː; tə]

And	now	they	have	gone	,	with	their	passion	for	questions	,	never	to
和	现在	他们	有	已消失	,	和	他们的	热情	为了	问题	,	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

如今他们带着对问题的热情离开了，再也没有回来。

[ɔːr]['nevər] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] . [siː] . [aɪ] . ['kænsəlz][ðə; ði][læst] .

or	never	till	the	next	A	.	C	.	I	.	cancels	the	last	.
或者	绝不	直到	这	下一个	一个	.	C	.	我	.	取消	这	最后的	.

或者直到下一次ACI取消上一次为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ]['seɪkrɪd] [stɑːf] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

"	And	now	no	sacred	staff	shall	break	to	blossom	,
"	和	现在	不	神圣	职员	将	休息	到	开花	,

"如今，任何神圣的权杖都不会断裂绽放。"

[noʊ] ['kɔːrəl] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] [lʊr] [tuː; tə] [laɪt] ,

No	choral	salutation	lure	to	light	,
不	合唱	问候	饵	到	光	,

没有合唱的致敬引诱光明，

" [æz; əz] ['swɪnˌbɜːrn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr]
" as Swinburne put it ; or
" 作为 斯威本 放 它 ; 或者

正如斯温伯恩所说；或者

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [fel] [ə; eɪ] - [saɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['sɑːbɪn] -
" All the birds of the air fell a - sighin ' and a - sobbin '
" 全部 这 鸟类 的 这 空气 跌倒 一个 - 叹息 - 和 一个 - 哭泣 -

“空中所有的鸟儿都叹息哭泣。”

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ,
When they heard of the death of poor Cock Robin ,
什么时候 他们 听到 的 这 死亡 的 贫穷的 公鸡 罗宾 ,

当他们听说可怜的知更鸟去世的消息时，

" [æz; əz] [noʊ] . [wʌn] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" as No . 1 platoon of A Company used to sing .
" 作为 不 . 1 排 的 一个 公司 用过的 到 唱歌 .

“就像A连1排以前常唱的那样。”

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [naɪt] [piːs] .
A COUNTRY NIGHT PIECE .
一个 国家 夜晚 片 .

乡村之夜片段。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maɪ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [swɔðd] [ɪn]
The darkness my footsteps were swathed in
这 黑暗 我的 脚步声 是 裹挟着 在

我的脚步被黑暗笼罩。

[ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spreɪ] ;
Is drenched with a luminous spray ;
是 湿透了 和 一个 发光的 喷 ;

被一层发光的喷雾浸透；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃeɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] [ɪz] [beɪðd] [ɪn]
For a chain's length the kerbstone is bathed in
为了 一个 连锁店 长度 这 路缘石 是 洗澡 在

沿着链条的长度，路缘石被浸没在.....

[ə; eɪ] ['spɪnˌdrɪft] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] ;
A spindrift of silvery grey ;
一个 浪花 的 银色 灰色的 ;

一缕银灰色的浪花；

[baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪz] ['mɪstəli] ['glɪmərɪŋ]
By the roadside is mistily glimmering
经过 这 路边 是 朦胧地 微光

路边雾气缭绕，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ˌfɑːsfə'resnt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
A wall phosphorescent with pearls ,
一个 墙 磷光 和 珍珠 ,

一面墙壁闪烁着珍珠般的磷光，

[ɔ:l] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

All	glancing	and	dancing	and	shimmering
全部	瞥了一眼	和	跳舞	和	闪闪发光

众人目光交汇，翩翩起舞，闪闪发光

[laɪk] [stɑ:r] - [dʌst] [ðæt] [swɜ:rlz] .

Like	star	-	dust	that	swirls	.
喜欢	星星	-	灰尘	那	漩涡	.

如同旋转的星尘。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [dɪps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪŋgl] ,

Where	the	high	-	road	dips	down	to	the	dingle	,
在哪里	这	高的	-	路	蘸酱	向下	到	这	丁格尔	,

在大路向下延伸到山谷的地方，

[ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [ɪn] [ˌærə'besk] [gli:mz]

A	coppice	in	arabesque	gleams
一个	矮林	在	阿拉伯式花纹	闪光

一片灌木丛闪耀着阿拉伯式花纹

[hu:z] ['treisəriz] [melt] [ænd; ənd] [kə'mɪŋg(ə)l] ,

Whose	traceries	melt	and	commingle	,
谁	花饰纹	熔化	和	混杂	,

它们的纹路融合交织，

[laɪk] [goʊst] [tri:z] [ɪn] [mu:n] - ['fretɪd] [stri:mz] ,

Like	ghost	trees	in	moon	-	fretted	streams	,
喜欢	鬼	树木	在	月亮	-	有格纹的	溪流	,

如同月光下溪流中的幽灵树，

[æz; əz][ðə; ði] ['tremjələs] ['glæmər] [swi:ps] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

As	the	tremulous	glamour	sweeps	o'er	it
作为	这	颤抖的	魅力	扫荡	超过	它

当颤抖的魅力席卷而来

[ænd; ənd][skə:ts][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l][skaɪ] ;

And	skirts	the	inscrutable	sky	;
和	裙子	这	难以捉摸	天空	;

掠过深不可测的天空；

[ðen] , ['ferilænd] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	,	Fairyland	flitting	before	it	,
然后	,	仙境	飞掠	前	它	,

然后，仙境在它面前一闪而过，

[ðə; ði][kɑ:r] ['flæʃɪz] [baɪ] .

The	car	flashes	by	.
这	车	闪光灯	经过	.

汽车飞驰而过。

[spɔ:rt][ɪn]['aɪərlənd] .

Sport	in	Ireland	.
运动	在	爱尔兰	.

爱尔兰的体育运动。

" [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd][ə; eɪ]['træmkɑ:r] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒər]

"	In	a	collision	between	his	vehicle	and	a	tramcar	yesterday	a	passenger
"	在	一个	碰撞	之间	他的	车辆	和	一个	电车	昨天	一个	乘客

[wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] .

was	injured	and	removed	to	hospital	.
曾是	受伤	和	已移除	到	医院	.

“昨天，他的车辆与一辆电车相撞，造成一名乘客受伤并被送往医院。”

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] [siː] [peɪdʒ][sɪks] .
For other Sporting News see Page 6 .
为了 其他 体育 消息 看 页 6 .

其他体育新闻请见第6页。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

" — — - [es] [sipɪŋ] ['eɪdʒənsi] , ['limitid] .
" — — ' S SIPPING AGENCY , Ltd .
" — — - S 啜饮 机构 , 有限公司 .

"——'S SIPPING AGENCY, Ltd.

" [lə] - ([bei'ruːt]) .
" Le Réveil (Beyrouth) .
" 乐 - (贝鲁特) .

"Le Réveil（贝鲁特）。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] .
A popular establishment , we feel confident .
一个 受欢迎的 建立 , 我们 感觉 自信的 .

我们很有信心，这是一家很受欢迎的餐厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

- .
PAVLOVITIS .
- .

巴甫洛夫氏病。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃærəti] [bɔːl][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə]
[It is announced that at a coming Charity Ball there will be a dance to
[它 是 宣布 那 在 一个 未来 慈善 球 那里 将要 是 一个 舞蹈 到
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [seɪnt] - - - [lə] ['sɪgnə] .
the music of Saint - Säens ' Le Cygne .
这 音乐 的 圣 - - - 乐 天鹅 .

[据宣布，在即将举行的慈善舞会上，将有一首圣桑的《天鹅》作为配乐进行舞蹈表演。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːnz] [kə'læps] .]
Our artist anticipates the moment of the Dying Swan's collapse .]
我们的 艺术家 预计 这 片刻 的 这 垂死 天鹅的 坍塌 .]

我们的艺术家预判了垂死天鹅倒下的那一刻。

[hoʊst] ([tuː; tə] [frend] [huː] [fiːlz] [feɪnt] .)
Host (to friend who feels faint .)
主持人 (到 朋友 WHO 感觉 头晕的 .)

主人（对感到晕倒的朋友说。）

" [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] " — (['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
" Now , what you want is a good stiff glass of " — (suddenly remembering the
" 现在 , 什么 你 想 是 一个 好的 僵硬的 玻璃 的 " — (突然 记住 这
['bʌdʒɪt]) — " ['soʊdə] !
Budget) — " soda !
预算) — " 苏打 !

"现在，你想要的是一杯上好的浓烈的"——（突然想起了预算）——"苏打水！"

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪməθi] .
" THE TAKING OF TIMOTHY .
" 这 采取 的 蒂莫西 .

《提摩太的劫掠》。

[tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l]
Tea was over , a clearing was made of the articles of more fragile
茶 曾是 超过 , 一个 清理 曾是 制成 的 这 文章 的 更多的 脆弱的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

茶歇结束了，那些脆弱的品德之物被清理了出来。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] , ['entərɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ɔːf] - ['loʊdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ɑːrmz]['ɪntuː]
and Timothy , entering in state , was off - loaded from his nurse's arms into
和 蒂莫西 , 进入 在 状态 , 曾是 离开 - 已加载 从 他的 护士的 武器 进入
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .
his mother's .
他的 母亲的 .

蒂莫西的遗体被抬进灵柩，从护士的怀里被抱到母亲的怀里。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [suˈzæn] .
" Isn't he looking sweet to - day ? " said Suzanne .
" 不是 他 寻找 甜的 到 - 天 ? " 说 苏珊娜 .

"他今天看起来真帅啊！"苏珊娜说。

" [ɪts] ['riːəli] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['foʊtəˌgræft] . "
" It's really time we had him photographed . "
" 它是 真的 时间 我们 有 他 拍摄 . "

"我们真的该给他拍张照片了。"

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .

"为什么？"我问。

" [wel] , [waɪ] [duː]['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [get] ['foʊtəˌgræft] ? "
" Well , why do people as a rule get photographed ? "
" 出色地 , 为什么 做 人们 作为 一个 规则 得到 拍摄 ? "

"那么，人们为什么通常会被拍照呢？"

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ,
" That , " I said , " is a question I have often asked myself ,
" 那 , " 我 说 , " 是 一个 问题 我 有 经常 问 我 ,

"那是我经常问自己的一个问题，"我说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
but without finding a satisfactory answer .
但 没有 寻找 一个 令人满意的 回答 .

但始终未能找到令人满意的答案。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpiz] ? "
What do you propose to do with the copies ? "
什么 做 你 提出 到 做 和 这 副本 ? "

你打算如何处理这些复印件？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʌzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:l] [bi:; bi]['oʊnli][tu:][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	There	are	dozens	of	people	who'll	be	only	too	glad	to	have	them	.
"	那里	是	几十个	的	人们	谁会	是	仅有的	也	高兴的	到	有	他们	.

“有几十个人会非常乐意拥有它们。”

[ænt] ['kærəlɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — — "

Aunt	Caroline	,	for	instance	—	—	"
阿姨	卡罗琳	,	为了	实例	—	—	"

例如，卡罗琳阿姨——”

" [ænt] ['kærəlɪn] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

"	Aunt	Caroline	one	day	took	me	into	her	confidence	and	showed	me	what	she
"	阿姨	卡罗琳	一	天	采取	我	进入	她	信心	和	显示	我	什么	她

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][skræp] - [hi:p] .

called	her	scrap	-	heap	.
称为	她	废料	-	堆	.

“有一天，卡罗琳阿姨向我敞开心扉，带我去看她所谓的废品堆。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

It	was	a	big	box	full	of	photographs	that	had	been	presented	to	her
它	曾是	一个	大的	盒子	满的	的	照片	那	有	到过	呈现	到	她

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

那是一个大盒子，里面装满了别人时不时送给她的照片。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [freɪmd] , [æz; əz][ðer; ðər]

and	she	calculated	that	if	she	had	had	them	all	framed	,	as	their
和	她	计算	那	如果	她	有	有	他们	全部	框	,	作为	他们的

['doʊnərz][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] ,

donors	had	doubtless	expected	,
捐赠者	有	毫无疑问	预期的	,

她盘算着，如果她像捐赠者们无疑希望的那样，把所有画像都裱起来，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .

it	would	have	cost	her	some	hundreds	of	pounds	.
它	会	有	成本	她	一些	数百	的	磅	.

那会让她花费几百英镑。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

While	her	back	was	turned	I	looked	through	the	collection	.
尽管	她	后退	曾是	转向	我	看起来	通过	这	收藏	.

趁她转身的时候，我翻看了她的收藏。

[jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][maɪn] , [su'zæn] . "

Your	photograph	was	there	—	and	mine	,	Suzanne	.	"
你的	照片	曾是	那里	—	和	矿	,	苏珊娜	.	"

你的照片在那里——还有我的，苏珊娜。

" ['enihaʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] .

"	Anyhow	,	we	shall	want	one	to	keep	ourselves	.
"	无论如何	,	我们	将	想	一	到	保持	我们自己	.

总之，我们还是需要一个来保护自己。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt]

Think	what	a	pleasure	it	will	be	to	him	when	he	grows	up	to	see	what
思考	什么	一个	乐趣	它	将要	是	到	他	什么时候	他	生长	向上	到	看	什么

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

he	looked	like	as	a	tiny	baby	.
他	看起来	喜欢	作为	一个	微小的	婴儿	.

想想他长大后看到自己小时候的样子该有多开心啊！

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][æn; ən][æn'sestrəl]['ælbəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fæməli] [ðæt] [aɪ]

"	I	called	to	mind	an	ancestral	album	belonging	to	my	own	family	that	I
"	我	称为	到	头脑	一个	祖先的	专辑	属于	到	我的	自己的	家庭	那	我

[hæd; həd] ['kerfəli] [kept] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [suː'zæn] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

had	carefully	kept	guarded	from	Suzanne	precisely	for	the	reason	that	it
有	小心	保留	守卫	从	苏珊娜	恰恰	为了	这	原因	那	它

[kən'teɪnd] ['veriəs] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ɪn][mɜːrθ] - [kəm'pelɪŋ]

contained	various	presentments	of	myself	at	early	ages	in	mirth	-	compelling
包含	各种各样的	礼物	的	我	在	早期的	年龄	在	欢笑	-	引人注目的

['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] ;

garments	and	attitudes	;
服装	和	态度	;

“我想起了我家的一本祖传相册，我一直小心翼翼地不让苏珊看到，正是因为里面有我小时候穿着滑稽的衣服、摆出各种滑稽的姿势的照片；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ɜːrdʒ] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	of	course	I	could	not	now	urge	that	chamber	of	horrors	in	opposition	to
但	的	课程	我	可以	不是	现在	敦促	那	房间	的	恐怖	在	反对	到

[hɜːr; hər][dɪ'mænd] .

her	demand	.
她	要求	.

但我当然不能违背她的意愿，去促成那间恐怖之室的建立。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] ['niːdnt] [bai] ['eni] ['kɑːpiz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][laɪk]

"	Besides	,	"	she	went	on	,	"	we	needn't	buy	any	copies	at	all	if	we	don't	like
"	除了	,	"	她	去	在	,	"	我们	不必	买	任何	副本	在	全部如果		我们	不	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“此外，”她继续说道，“如果我们不喜欢，我们完全不必购买任何副本。”

['snæpər] [ænd; ənd] [klɪk] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['beɪbi]['teɪkən] .

Snapper	and	Klick	are	continually	worrying	me	to	have	Baby	taken	.
鲷鱼	和	点击	是	持续	令人担忧	我	到	有	婴儿	已采取	.

Snapper 和 Klick 一直让我担心他们会把 Baby 带走。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['regjələrli] , ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ə'pɪrd] ,

Once	a	week	regularly	,	ever	since	the	announcement	of	his	birth	appeared	,
一次	一个	星期	经常	,	曾经	自从	这	公告	的	他的	出生	出现	,

自从他出生的消息公布以来，每周都会定期这样做。

[ðeɪv] [rʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][æsk] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

they've	rung	me	up	to	ask	when	he	will	give	them	a	sitting	.
他们有	梯子	我	向上	到	问	什么时候	他	将要	给	他们	一个	坐着	.

他们打电话问我他什么时候可以给他们做咨询。

['sʌmtaɪmz] [its] ['snæpər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] [klɪk] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,

Sometimes	it's	Snapper	and	sometimes	it's	Klick	;	I	don't	know	which	is	which	,
有时	它是	鲷鱼	和	有时	它是	点击	;	我	不	知道	哪个	是	哪个	,

有时是 Snapper，有时是 Klick；我不知道哪个是哪个。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['ædənɔɪdz] .

but	one	of	them	has	adenoids	.
但	一	的	他们	有	腺样体	.

但其中一人患有腺样体肥大。

[wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

We	can't	do	any	harm	by	taking	him	there	,
我们	不能	做	任何	伤害	经过	采取	他	那里	,

带他去那里不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]['sə:kjələ:s] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [tu:] ['kɑ:piz] [fri:]
because **they** **say** **in** **their** **circulars** **they** **present** **two** **copies** **free**
因为 他们 说 在 他们的 通告 他们 展示 二 副本 自由的

因为他们的宣传单上说会免费赠送两份。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['eni] . "
and **there's** **no** **obligation** **to** **purchase** **any** **.** **"**
和 有 不 义务 到 购买 任何 . "

而且你没有义务购买任何东西。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [peɪ] ? "
" **I** **wonder** **how** **they** **make** **that** **pay** **?** **"**
" 我 想知道 如何 他们 制作 那 支付 ? "

"我很好奇他们是怎么赚到这笔钱的？"

" [oʊ] , " [sed] [su'zæn] , " [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **Suzanne** **,** **"** **they** **keep** **the** **copyright** **,** **you** **know** **,**
" 哦 , " 说 苏珊娜 , " 他们 保持 这 版权 , 你 知道 ,

"哦，"苏珊娜说，"你知道，他们保留版权。"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['feɪməs] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
and **then** **when** **he** **does** **anything** **famous** **they** **send** **it** **round** **to** **the** **illustrated**
和 然后 什么时候 他 做 任何事物 著名的 他们 发送 它 圆形的 到 这 插图
['pepərz] ,
papers **,**
文件 ,

然后，每当他做了什么出名的事，他们就会把照片寄给画报社。

[wɪtʃ] [peɪ] [ðem; ðəm][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] . "
which **pay** **them** **no** **end** **of** **money** **for** **permission** **to** **reproduce** **it** **.** **"**
哪个 支付 他们 不 结尾 的 钱 为了 允许 到 复制 它 . "

他们支付给他们巨额资金以获得复制许可。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['feɪməs] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] ,
" **But** **by** **the** **time** **he** **does** **anything** **famous** **,** **"** **I** **objected** **,**
" 但 经过 这 时间 他 做 任何事物 著名的 , " 我 反对 ,

"但等到他做出什么出名的事的时候，"我反驳道。

" [wəʊnt] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ?
" **won't** **this** **photograph** **be** **a** **trifle** **out** **of** **date** **?**
" 惯于 这 照片 是 一个 琐事 出去 的 日期 ?

"这张照片会不会有点过时了？"

[sə'poʊzɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [taɪm][hi:; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['mu:vi]
Supposing **,** **for** **instance** **,** **in** **twenty** **or** **thirty** **years** **'** **time** **he** **marries** **a** **Movie**
假如 , 为了 实例 , 在 二十 或者 三十 年 - 时间 他 结婚 一个 电影
[kwi:n] — —
Queen **—** **—**
女王 — —

例如，假设二三十年后他娶了一位电影皇后——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [su'zæn] , [æz; əz][ɪz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] , [rʌʃt]
" **Just** **then** **the** **telephone** **-** **bell** **rang** **,** **and** **Suzanne** **,** **as** **is** **her** **wont** **,** **rushed**
" 只是 然后 这 电话 - 钟 响铃 , 和 苏珊娜 , 作为 是 她 惯于 , 匆忙
[tu:; tə]
to
到

就在这时，电话铃响了，苏珊娜像往常一样，赶紧跑了过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **328** **]**
[页 -]

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɑːpɪŋ] ['tɪməθi] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

answer	**it**	**,**	**dropping**	**Timothy**	**into**	**my**	**arms**	**on**	**the**	**way**	**.**
回答	它	,	下降	蒂莫西	进入	我的	武器	在	这	方式	.

回答问题时，我顺手把蒂莫西抱在了怀里。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	**I**	**heard**	**her**	**say**	**.**
"	我	听到	她	说	.

我听到她说。

" [jes] ; ['spiːkɪŋ] .

"	**Yes**	**;**	**speaking**	**.**
"	是的	;	请讲	.

“是的，正在说话。”

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

Yes	**,**	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**write**	**.**
是的	,	我	曾是	只是	去	到	写	.

是的，我正打算写点东西。

[jes] ; [ðæt] [wɪl] [duː][kwaɪt] [wel] .

Yes	**;**	**that**	**will**	**do**	**quite**	**well**	**.**
是的	;	那	将要	做	相当	出色地	.

是的，效果会很不错。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[jes] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] .

Yes	**,**	**about**	**eleven**	**.**
是的	,	关于	十一	.

是的，大约十一点。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	**-**	**bye**	**.**	**"**
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresmeɪkər] ?

"	**Not**	**another**	**appointment**	**with**	**the**	**dressmaker**	**?**
"	不是	其他	预约	和	这	裁缝	?

“又要跟裁缝约好吗？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	**I**	**inquired**	**.**
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [noʊ] . ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪk] [ə'gen] — [ɔːr] ['snæpər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædənɔɪdz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ;

"	**No**	**.**	**Curiously**	**enough**	**it**	**was**	**Klick**	**again**	**—**	**or**	**Snapper**	**—**	**and**	**his**	**adenoids**	**are**	**worse**	**than**	**ever**	**;**
"	不	.	奇怪的是	足够的	它	曾是	点击	再次	—	或者	鲷鱼	—	和	他的	腺样体	是	更糟	比	曾经	;

“不。奇怪的是，又是克里克——或者斯纳珀——而且他的腺样体比以往任何时候都更严重了；

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði][dæmp] ['weðər] [gets]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
I suppose it's the damp weather gets into them .
我 认为 它是 这 潮湿 天气 获得 进入 他们 .

我想可能是潮湿的天气把它们弄进去了。

[soʊ][aɪ] [sed] [wiːd] [teɪk] ['beɪbi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
So I said we'd take Baby to - morrow . "
所以 我 说 我们会 拿 婴儿 到 - 明天 . "

所以我说我们明天带宝宝去。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I don't quite see the connection , " I said .
" 我 不 相当 看 这 联系 , " 我 说 .

"我不太明白其中的联系,"我说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? "
" Besides , aren't they catching ? "
" 除了 , 不是 他们 捕捉 ? "

"再说，他们不是在传染吗？"

" [naʊ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['fʌni] [ə'gen] .
" Now you're being funny again .
" 现在 你是 存在 有趣的 再次 .

你又开始开玩笑了。

[seɪv] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Save that up for to - morrow . "
节省 那 向上 为了 到 - 明天 . "

留到明天吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" I asked in some alarm .
" 我 问 在 一些 警报 .

我有些惊慌地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiːd] [teɪk] ['beɪbi] ? "
" And why did you say we'd take Baby ? "
" 和 为什么 做过 你 说 我们会 拿 婴儿 ? "

"那你为什么说我们要带走孩子？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
" Why , of course you've got to come too .
" 为什么 , 的 课程 你已经 得到 到 来 也 .

"你当然也得来。"

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ; [its] [jʊr; jər][meɪ'tjeɪ] .
You can always make him laugh better than anyone else ; it's your métier .
你 能 总是 制作 他 笑 更好的 比 任何人 别的 ; 它是 你的 职业 .

你总能比任何人都更能逗他笑；这是你的强项。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
And I do want his delicious little dimples to come out . "
和 我 做 想 他的 可口的 小的 酒窝 到 来 出去 . "

我确实想看到他可爱的小酒窝。

" [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [maɪ][ˌrɛpər'twɑːr][ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌndər]
" Do I understand that I'm to go through my répertoire in cold blood and under
" 做 我 理解 那 我是 到 去 通过 我的 曲目 在 寒冷的 血 和 在下面
[ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['snæpər] [ænd; ənd] [klɪk] ?
the unsympathetic gaze of Messrs . Snapper and Klick ?
这 冷漠无情 目光 的 先生们 . 鲷鱼 和 点击 ?

"我是否理解，我必须在斯纳珀先生和克里克先生冷漠的目光下，冷静地完成我的表演曲目？"

[suˈzæn] , [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . "
Suzanne , it can't be done . "
苏珊娜 , 它 不能 是 完毕 . "

苏珊，这不可能做到。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

"哦，胡说！"

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [pɑːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]
You've only got to sing Pop Goes the Weasel in a falsetto voice and make one
你已经 仅有的 得到 到 唱歌 流行音乐 去 这 黄鼠狼 在 一个 假声 嗓音 和 制作 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmɪk]['feɪsɪz][juː; jʊ][duː][soʊ] [wel] ,
of those comic faces you do so well ,
的 那些 漫画 面孔 你 做 所以 出色地 ,

你只需要用假声唱《Pop Goes the Weasel》，再做个你最擅长的滑稽表情，

[ænd; ənd] ['hiːl] ['gɜːrgl] [æt; ət][wʌns] .
and he'll gurgle at once .
和 地狱 咕噜声 在 一次 .

他会立刻发出咕噜声。

[wel] , [ðæts] ['setld] .
Well , that's settled .
出色地 , 那就是 定居 .

好了，就这么定了。

[wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We start at half - past ten to - morrow .
我们 开始 在 一半 - 过去的 十 到 - 明天 .

我们明天十点半开始。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] [soʊ] [preid] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [spent] [ə; eɪ][moʊst] ['restləs] [naɪt] ,
" The coming ordeal so preyed upon my mind that I spent a most restless night ,
" 这 未来 考验 所以 被捕食 之上 我的 头脑 那 我 花费 一个 最多 不安 夜晚 ,

"即将到来的磨难让我寝食难安，彻夜难眠。"

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [soʊ] [suˈzæn] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz]
during which , so Suzanne afterwards told me , I announced at frequent intervals
期间 哪个 , 所以 苏珊娜 然后 讲述 我 , 我 宣布 在 频繁 间隔
[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] .
the popping of the weasel .
这 爆米花 的 这 黄鼠狼 .

后来苏珊娜告诉我，在此期间，我时不时地宣布黄鼠狼爆裂的声音。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt]
The day dawned with a steady drizzle of rain , and , after a poor attempt
这 天 黎明 和 一个 稳定的 细雨 的 雨 , 和 , 后 一个 贫穷的 试图
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

清晨，细雨绵绵，早餐吃得并不尽如人意。

[aɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .

I	scoured	the	neighbourhood	for	a	taxi	.
我	彻底清洗	这	邻里	为了	一个	出租车	.

我在附近找了好久才找到一辆出租车。

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [rʌn] [wʌn][tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ] [pækt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [su'zæn] , ['tɪməθi] ,

Having	at	last	run	one	to	earth	,	I	packed	the	expedition	into	it	—	Suzanne	,	Timothy	,
拥有	在	最后的	跑步	一	到	地球	,	我	包装	这	远征	进入	它	—	苏珊娜	,	蒂莫西	,

终于把一辆汽车开回地面后，我把探险队成员都装了进去——苏珊娜、蒂莫西、

['tɪməθiz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ([huː] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət]['beɪbi] " [ðæt] [su'zæn] ['wiːkli] [kən'sentid]) .

Timothy's	nurse	and	Barbara	(	who	begged	so	hard	to	be	allowed	to	"	come	and	see	Father	make	faces	at	Baby	"	that	Suzanne	weakly	consented	)	.
蒂莫西的	护士	和	芭芭拉	(	WHO	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	"	来	和	看	父亲	制作	面孔	在	婴儿	"	那	苏珊娜	弱	同意	)	.

蒂莫西的护士和芭芭拉（她苦苦哀求，想"来看看父亲对着宝宝做鬼脸"，苏珊娜勉强同意了）。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [su'zæn] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvər] [weɪt] .

Arrived	at	our	destination	,	Suzanne	bade	the	driver	wait	.
到达的	在	我们的	目的地	,	苏珊娜	巴德	这	司机	等待	.

到达目的地后，苏珊娜让司机稍等片刻。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd] [ə'nʌðər] [kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔːr] ,

"	We	shall	never	find	another	cab	to	take	us	home	in	this	downpour	,
"	我们	将	绝不	寻找	其他	出租车	到	拿	我们	家	在	这	倾盆大雨	,

"在这场暴雨中，我们再也找不到出租车送我们回家了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [kept] [lɔːŋ] .

"	she	said	,	"	and	we	shan't	be	kept	long	.
"	她	说	,	"	和	我们	不会	是	保留	长的	.

她说："我们不会被耽搁太久。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . [klɪk] .

"	We	were	ushered	into	the	studio	by	a	gentleman	I	now	know	to	have	been	Mr	.	Klick	.
"	我们	是	引导	进入	这	工作室	经过	一个	绅士	我	现在	知道	到	有	到过	先生	.	点击	.

"我们被一位先生领进了演播室，我现在才知道他就是克里克先生。"

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [maɪ] [dɪs'trʌst] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,

He	aroused	my	distrust	at	once	by	the	fact	that	he	did	not	wear	a	velvet	coat	,
他	被唤醒	我的	怀疑	在	一次	经过	这	事实	那	他	做过	不是	穿	一个	天鹅绒	外套	,

他没穿天鹅绒外套，这让我立刻对他产生了怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [su'zæn] .

and	I	pointed	out	this	artistic	deficiency	in	a	whisper	to	Suzanne	.
和	我	尖	出去	这	艺术	不足	在	一个	耳语	到	苏珊娜	.

我悄悄地向苏珊娜指出了这种艺术上的不足。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] ; " [wiː; wi] ['niːdnt] [bai] ['eni] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] .

"	Never	mind	,	"	she	whispered	back	;	"	we	needn't	buy	any	if	they're	not	good	.
"	绝不	头脑	,	"	她	低声说道	后退	;	"	我们	不必	买	任何	如果	它们是	不是	好的	.

"没关系，"她低声回答道；"如果不好，我们就不用买了。"

" ['tɪməθi] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪn] [pʊt] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
" Timothy , who had by now been put straight by his attendant ,
" 蒂莫西 , WHO 有 经过 现在 到过 放 直的 经过 他的 服务员 ,

"此时，蒂莫西已经被他的侍从扶正了，

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli]
was carefully placed on all - fours on a pile of cushions , which he promptly
曾是 小心 放置 在 全部 - 四 在 一个 桩 的 靠垫 , 哪个 他 及时
[prə'si:did] [tu:; tə] [tʃu:] .
proceeded to chew .
继续 到 嚼 .

他被小心地放在一堆垫子上，四肢着地，然后立即开始啃咬垫子。

['mɪstər] . [klɪk] , [ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][poʊz] ,
Mr . Klick , on attempting to correct the pose ,
先生 . 点击 , 在 尝试 到 正确的 这 姿势 ,

克里克先生试图纠正姿势时，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed]
was received with a hymn of hate that compelled him to bury his head
曾是 已收到 和 一个 圣歌 的 恨 那 被迫 他 到 埋葬 他的 头
['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [klɔ:θ] ,
hastily in the camera - cloth ,
草草 在 这 相机 - 布 ,

他听到的是一首充满仇恨的赞歌，这迫使他赶紧把头埋进相机布里。

[ænd; ənd] [su'zæn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl]
and Suzanne arranged the subject so that some of his more recognisable
和 苏珊娜 安排 这 主题 所以 那 一些 的 他的 更多的 可识别的
[fitʃər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
features became visible .
特征 成为 可见的 .

苏珊娜调整了拍摄对象的位置，使他的一些比较明显的特征显露出来。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
" Now then , " she said to me , " make him smile .
" 现在 然后 , " 她 说 到 我 , " 制作 他 微笑 .

"那么，"她对我说，"让他笑一笑。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [klɪk] , [hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
" With a furtive glance at Mr . Klick , who fortunately was still playing the
" 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 先生 . 点击 , WHO 幸运的是 曾是 仍然 玩耍 这
['ɑ:strɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

"我偷偷瞥了一眼克里克先生，幸好他还在扮演鸵鸟，"

[aɪ] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [wel] - [traɪd] " [feɪs] " [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
I essayed a well - tried " face " that had almost invariably evoked a chuckle
我 尝试 一个 出色地 - 尝试 " 脸 " 那 有 几乎 总是 唤起 一个 轻笑
[frʌm; frəm] ['tɪməθi] ,
from Timothy ,
从 蒂莫西 ,

我摆出了一个屡试不爽的"表情"，这个表情几乎总能逗得蒂莫西发笑。

['i:v(ə)n] [wen] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
even when visitors were present .
甚至 什么时候 访客 是 展示 .

即使有访客在场。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,

然而，这一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwoʊbɪgɔːn] [ˈpʌkər] [ðæt] [fɔːˈʃædəud]
it failed to produce anything more than a woebegone pucker that foreshadowed
它 失败的 到 生产 任何事物 更多的 比 一个 悲惨的 撅嘴 那 预兆
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
something worse .
某物 更糟 .

它除了让人感到沮丧和不安之外，什么也没产生，反而预示着更糟糕的事情即将发生。

[ˈheɪstɪli] [aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] .
Hastily I switched off into another expression , but with no better result .
草草 我 切换 离开 进入 其他 表达 , 但 和 不 更好的 结果 .

我匆忙切换到另一种表达式，但结果并没有好转。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈfɑːðər] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [bɑːr]
" Go on , Father , " encouraged Bar
" 去 在 , 父亲 , " 鼓励 酒吧

"继续，神父，"巴尔鼓励道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[ˈbɑːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ; " [traɪ][jʊr; jər]
bara , who had been taking a breathless interest in these proceedings ; " try your
巴拉 , WHO 有 到过 采取 一个 喘不过气 兴趣 在 这些 诉讼程序 ; " 尝试 你的
[ˈfʌni] [vɔɪs] .
funny voice .
有趣的 嗓音 .

巴拉一直对这些事态发展表现出浓厚的兴趣；"试试你那滑稽的声音。"

" [ˈmɪstər] . [klɪk] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈspektəntli]
" Mr . Klick had emerged from cover and was standing expectantly
" 先生 . 点击 有 出现 从 覆盖 和 曾是 常设 满怀期待地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kæp] .
with his hand on the cap .
和 他的 手 在 这 帽 .

"克里克先生从掩体后走了出来，满怀期待地站在那里，一只手放在帽子上。

[dɪr] [ˈriːdər] ,
Dear reader ,
亲爱的 读者 ,

亲爱的读者，

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [sɪŋ] [pɑːp] [goʊz][ðə; ði] [ˈwiːzl] [ɪn][ə; eɪ][fɔːlˈsetoʊ]
have you ever been called upon to sing Pop Goes the Weasel in a falsetto
有 你 曾经 到过 称为 之上 到 唱歌 流行音乐 去 这 黄鼠狼 在 一个 假声
[vɔɪs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [ˈbeɪbi] ,
voice before a fractious baby ,
嗓音 前 一个 易怒的 婴儿 ,

你有没有被要求在哭闹的婴儿面前用假声唱《Pop Goes the Weasel》这首歌?

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['stɑːlɪdli] [kən'temptʃuəs] [nɜːrs] , [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd]

a	small	but	intensely	critical	child	,	a	stolidly	contemptuous	nurse	,	an	agitated
一个	小的	但	强烈地	批判的	孩子	,	一个	沉稳地	轻蔑的	护士	,	一个	激动

['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [fə'tɑːgrəfər] ,

mother	and	a	gaping	photographer	,
母亲	和	一个	张开的	摄影师	,

一个身材矮小但极具批判精神的孩子，一个冷漠而轻蔑的护士，一个焦躁不安的母亲，以及一个目瞪口呆的摄影师。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [hæŋz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] ,

with	the	knowledge	that	success	or	failure	hangs	upon	your	lips	,
和	这	知识	那	成功	或者	失败	悬挂	之上	你的	嘴唇	,

深知成败掌握在自己手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['skɔːrɪŋ]

and	that	all	the	time	a	diabolical	machine	in	the	street	below	is	scoring
和	那	全部	这	时间	一个	邪恶的	机器	在	这	街道	以下	是	得分

['θrepəns,'θrʌpəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ?

threepence	against	you	every	minute	or	so	?
三便士	反对	你	每一个	分钟	或者	所以	?

而且，与此同时，街下还有一台邪恶的机器，每隔一分钟左右就会从你身上赢走三便士?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] ;

Of	course	you	haven't	;
的	课程	你	还没有	;

你当然没有;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl]
but **possibly** **you** **may** **be** **able** **to** **enter** **into** **my** **feelings** **in** **this** **hour** **of** **trial**
但 可能 你 可能 是 有能力的 到 进入 进入 我的 情怀 在 这 小时 的 审判
.
:
.

但或许你能体会到我此刻的感受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkli] [hiːt] [sə'fjuːzɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
With **a** **prickly** **heat** **suffusing** **my** **whole** **body** **and** **a** **melting** **sensation** **at**
和 一个 带刺的 热 弥漫 我的 所有的 身体 和 一个 融化 感觉 在
[ðə; ði]['kɑːlər][aɪ] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪrɪk] [wʌns] .
the **collar** **I** **struggled** **through** **the** **wretched** **lyric** **once** **.**
这 衣领 我 挣扎 通过 这 可怜 歌词 一次 .

全身燥热难耐，衣领处也像要融化了一样，我挣扎着唱完了那首该死的歌词。

['tɪməθi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv] [dɪs'teɪst] .
Timothy **regarded** **me** **first** **with** **scorn** **and** **then** **with** **positive** **distaste** **.**
蒂莫西 认为 我 第一的 和 轻蔑 和 然后 和 积极的 厌恶 .

蒂莫西起初用轻蔑的眼神看着我，后来则充满了厌恶。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [skwiːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
In **desperation** **I** **squeaked** **it** **out** **again** **and** **yet** **again** **,**
在 绝望 我 吱吱作响 它 出去 再次 和 然而 再次 ,

绝望之下，我一次又一次地挤出这句话。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] " [pɑːp] " ['oʊnli] ['redʒɪstərd] [ə'nʌðər] [skaʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]
but **each** **succeeding** **"** **pop** **"** **only** **registered** **another** **scowl** **on** **the** **face** **of** **my**
但 每个 成功 " 流行音乐 " 仅有的 挂号的 其他 皱眉头 在 这 脸 的 我的
['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θrepənsˌθrʌpəns][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klɑːk] .
offspring **and** **another** **threepence** **on** **that** **of** **the** **cabman's** **clock** **.**
后代 和 其他 三便士 在 那 的 这 - 钟 .

但每一次"砰"的一声，都只会让我的孩子脸上多一副不悦的表情，而出租车司机的钟表上又会多走三便士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mædənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [su'zæn] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ;
I **was** **maddened** **now** **,** **and** **Suzanne** **sought** **to** **restrain** **me** **;**
我 曾是 疯狂的 现在 , 和 苏珊娜 寻求 到 抑制 我 ;

我当时怒不可遏，苏珊娜试图阻止我；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] ,
but **I** **shook** **her** **off** **violently** **and** **went** **on** **again** **da** **capo** **,**
但 我 摇晃 她 离开 暴力 和 去 在 再次 达 卡波 ,

但我猛地甩开她，然后继续从头开始。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [vent] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
and **was** **just** **giving** **vent** **for** **about** **the** **seventeenth** **time** **to** **a** **particularly**
和 曾是 只是 给予 发泄 为了 关于 这 第十七 时间 到 一个 特别
[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] " [pɑːp] " [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] -
excruciating **"** **pop** **"** **when** **the** **door** **of** **the** **studio** **opened** **and** **a** **benevolent** **-**
痛苦不堪 " 流行音乐 " 什么时候 这 门 的 这 工作室 打开 和 一个 仁慈 -
['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] .
looking **old** **gentleman** **entered** **.**
寻找 老的 绅士 进入 .

正当他第十七次发泄着那声特别痛苦的"砰"声时，工作室的门开了，一位看起来很和蔼的老绅士走了进来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

He	gazed	at	us	all	in	wonderment	,	and	,	overcome	by	mingled	shame	and
他	凝视	在	我们	全部	在	惊奇	,	和	,	克服	经过	混合	耻辱	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他惊奇地看着我们所有人，同时，羞愧和疲惫交织在一起，让他难以自持。

[aɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pɑːpt] [noʊ] [mɔːr] .

I	sank	into	a	chair	and	popped	no	more	.
我	沉没	进入	一个	椅子	和	爆裂	不	更多的	.

我瘫坐在椅子上，再也没有发出任何声音。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['snæpər] , " [sed] ['mɪstər] . [klɪk] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs]

"	Ah	,	Mr	.	Snapper	,	"	said	Mr	.	Klick	,	"	we	were	just	trying	to	get	this
"	啊	,	先生	.	鲷鱼	,	"	说	先生	.	点击	,	"	我们	是	只是	尝试	到	得到	这

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mjuːzd] .

young	gentleman	amused	.
年轻的	绅士	觉得好笑	.

“啊，斯纳珀先生，”克里克先生说，“我们只是想逗这位年轻先生开心一下。”

" ['mɪstər] . ['snæpər] , [huː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ædnˌɔɪd] ['vɪktɪm] ,

"	Mr	.	Snapper	,	who	,	I	should	imagine	,	was	the	adenoid	victim	,
"	先生	.	鲷鱼	,	WHO	,	我	应该	想象	,	曾是	这	腺样体	受害者	,

“我猜想，斯纳珀先生就是腺样体肥大的患者，”

[lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nekst] [æt; ət] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz]

looked	first	at	me	and	next	at	Timothy	,	and	then	blew	his	nose
看起来	第一的	在	我	和	下一个	在	蒂莫西	,	和	然后	吹	他的	鼻子

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

他先看了看我，又看了看蒂莫西，然后用力擤了擤鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [blæst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tæmbər] ,

It	was	not	an	ordinary	blast	,	but	had	a	peculiarly	musical	timbre	,
它	曾是	不是	一个	普通的	爆炸	,	但	有	一个	奇特地	音乐	音色	,

那不是普通的爆炸，而是有一种奇特的、悦耳的音色。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .

very	much	like	the	note	of	a	mouth	-	organ	.
非常	很多	喜欢	这	笔记	的	一个	嘴	-	器官	.

很像口琴的音符。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'træktɪd] ['tɪməθiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	certainly	attracted	Timothy's	attention	,
它	当然	吸引	蒂莫西的	注意力	,

这无疑引起了蒂莫西的注意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]

for	he	at	once	looked	round	and	the	glimmer	of	a	smile	appeared	upon
为了	他	在	一次	看起来	圆形的	和	这	微光	的	一个	微笑	出现	之上

[hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

his	tear	-	stained	face	.
他的	撕	-	染色	脸	.

他立刻环顾四周，泪痕斑驳的脸上露出一丝微笑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	it	!	"	cried	Barbara	excitedly	.
"	那就是	它	!	"	哭	芭芭拉	兴奋地	.

“就是它了！”芭芭拉兴奋地喊道。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	Do	it	again	.	"
"	做	它	再次	.	"

“再来一次。”

" [oʊ] , [pliːz] [duː] , " [en'triːtid] [su'zæn] .

"	Oh	,	please	do	,	"	entreated	Suzanne	.
"	哦	,	请	做	,	"	恳求	苏珊娜	.

“哦，求求你了，”苏珊恳求道。

['mɪstər] . ['snæpər] , ['ædənɔɪdz][ɔːr][noʊ]['ædənɔɪdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .

Mr	.	Snapper	,	adenoids	or	no	adenoids	,	was	a	sportsman	.
先生	.	鲷鱼	,	腺样体	或者	不	腺样体	,	曾是	一个	运动员	.

无论有没有腺样体，斯纳珀先生都是一位运动健将。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'gen]

He	quickly	understood	what	was	required	of	him	and	blew	his	nose	again
他	迅速地	理解	什么	曾是	必需的	的	他	和	吹	他的	鼻子	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他很快明白了自己需要做什么，然后不停地擤鼻子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bloʊ] ['tɪməθiz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['waɪdər] , [ðə; ði] ['dɪmplz] [gruː] [diːpər] ,

And	with	each	blow	Timothy's	smile	became	wider	,	the	dimples	grew	deeper	,
和	和	每个	吹	蒂莫西的	微笑	成为	更广泛	,	这	酒窝	生长	更深	,

随着每一次击打，蒂莫西的笑容更加灿烂，酒窝也更深了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [pleɪts]

and	Mr	.	Klick	at	the	camera	was	pushing	in	and	pulling	out	plates
和	先生	.	点击	在	这	相机	曾是	推动	在	和	拉	出去	盘子

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

for	all	he	was	worth	.
为了	全部	他	曾是	值得	.

而克里克先生在摄像机前使出浑身解数，不停地推拉盘子。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['snæpər] [kʊd; kəd] [bloʊ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][prə'fjuːs] [θæŋks] [wiː; wi]

At	last	Mr	.	Snapper	could	blow	no	more	,	and	with	profuse	thanks	we
在	最后的	先生	.	鲷鱼	可以	吹	不	更多的	,	和	和	丰富的	谢谢	我们

['gæðərd] [ɑːr'selvz] ,

gathered	ourselves	,
聚集	我们自己	,

最后，斯纳珀先生再也吹不动了，我们满怀感激地聚拢在一起。

[tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

together	and	departed	.
一起	和	已离开	.

他们一起离开了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][hoʊm][ðə; ði]['kæbmən] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]

On	our	arrival	home	the	cabman	,	fortunately	,	was	induced	to	accept	a
在	我们的	到达	家	这	出租车司机	,	幸运的是	,	曾是	诱导	到	接受	一个

[tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] .

cheque	in	payment	.
查看	在	支付	.

到家后，幸运的是，出租车司机最终接受了支票付款。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	photographs	have	turned	out	a	great	success	.
这	照片	有	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

这些照片非常成功。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst][smaɪl] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['tɪməθiz] [terz] ,
One in particular , which shows the first smile breaking through Timothy's tears ,
一 在 特别的 , 哪个 演出 这 第一的 微笑 打破 通过 蒂莫西的 眼泪 ,

其中一张照片尤其引人注目，照片中蒂莫西的眼泪中绽放出了第一个笑容。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kærəktər] ,
is of a very happy character ,
是 的 一个 非常 快乐的 特点 ,

性格非常开朗，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['snæpər] [hæz; həz] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and Mr . Snapper has asked and received permission to send it to
和 先生 . 鲷鱼 有 问 和 已收到 允许 到 发送 它 到
[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
the illustrated Press under the title ,
这 插图 按 在下面 这 标题 ,

斯纳珀先生已请求并获准将其以以下标题寄送给插图出版社：

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] " ; [ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
" Sunshine and Shower " ; and Aunt Caroline has not only been given a
" 阳光 和 淋浴 " ; 和 阿姨 卡罗琳 有 不是 仅有的 到过 给定 一个
['kɑːpi] ,
copy ,
复制 ,

《阳光与阵雨》；卡罗琳阿姨不仅得到了一本，

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] .
but has had it framed .
但 有 有 它 框 .

但已经装裱起来了。

[naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] ['tɪməθi] ,
Now , when I am called upon to produce a laugh from Timothy ,
现在 , 什么时候 我 是 称为 之上 到 生产 一个 笑 从 蒂莫西 ,

现在，每当需要我逗蒂莫西笑的时候，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] ['feɪsɪz][ɔːr] " [pɑːp] .
I no longer make faces or " pop .
我 不 更长 制作 面孔 或者 " 流行音乐 .

我不再做鬼脸或“砰”的一声。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .
" I have discovered how to blow my nose like a mouth - organ .
" 我 有 发现 如何 到 吹 我的 鼻子 喜欢 一个 嘴 - 器官 .

“我发现了如何像吹口琴一样擤鼻涕。”

[its] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .
It's trying work , but the effect is magical .
它是 尝试 工作 , 但 这 影响 是 神奇 .

虽然还在尝试中，但效果却很神奇。

" [waɪ] - ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrf] , ['bɪli] ? "
" Y ' ever had a barf , Billy ? "
" 是 - 曾经 有 一个 呕吐 , 比利 ? "

“比利，你吐过吗？”

" [juːs] , [aɪ][ɑːnst] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .
" Yus , I onst fell in the Serpentine .
" 优斯 , 我 上 跌倒 在 这 蛇形 .

“是的，我刚刚掉进了九曲湖。”

" [riːdɪntəgreɪʃiːoʊ]['æmərɪs] .
" Redintegratio Amoris .
" 整合 爱人 .

“Redintegratio Amoris。

" [ðə; ðiː]['pʌblɪk][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['milisnt] — — [ɪz] [tə'geðər]
" The Public is hereby notified that myself and my Wife Millicent — — is together
" 这 民众 是 特此 已通知 那 我 和 我的 妻子 米莉森特 — — 是 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

“特此通知公众，我和我的妻子米莉森特——已经重归于好。”

[aɪ][gɑːt]['heɪsti][ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] .
I got hasty and advertised her with no just cause .
我 得到 仓促 和 广告 她 和 不 只是 原因 .

我操之过急，毫无理由地刊登了她的广告。

['fɪts] — — . " — [west] ['ɪndiən]['peɪpər] .
Fitz — — . " — West Indian Paper .
菲茨 — — . " — 西方 印度 纸 .

菲茨——“——西印度群岛报。

" [ðɪs] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['kɑːntreri]
" This telegram had been preceded by others , which were , unfortunately , contrary
" 这 电报 有 到过 之前 经过 其他的 , 哪个 是 , 很遗憾 , 相反
[tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ðiː][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
to instructions at the Post Office ,
到 指示 在 这 邮政 办公室 ,

“在此之前，我们还发出了一些电报，但不幸的是，这些电报违反了邮局的指示。”

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊpənd] . " —
delivered at this office , which was closed , and , therefore , not opened . " —
发表 在 这 办公室 , 哪个 曾是 关闭 , 和 , 所以 , 不是 打开 . " —
['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
Irish Paper .
爱尔兰 纸 .

邮件送达此办公室，但办公室已关闭，因此无人打开。——爱尔兰报

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
That , of course , would be so .
那 , 的 课程 , 会 是 所以 .

当然，情况的确如此。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] ['stʌdi] [sə'saɪəti][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 29th , [æt; ət][sɪks][piː]
" At a meeting of the Child Study Society on Thursday , April 29th , at 6 p
. [em] . ,
. m . ,
. 米 . ,

“在4月29日星期四下午6点举行的儿童研究协会会议上，

[sɜːr][ə; eɪ] . [iː] . ['ʃɪpli] , [dʒiː] . [biː] . [iː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] ,
Sir A . E . Shipley , G . B . E . , D . Sc . , F . R . S . , will give a lecture ,
先生 一个 . E . 希普利 , G . B . E . , D . Sc . , F . 拉 . S . , 将要 给 一个 演讲 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['læntərn][slaɪdz] ,
illustrated by lantern slides ,
插图 经过 灯笼 幻灯片 ,

英国皇家学会会员、理学博士、英国皇家学会会员A·E·希普利爵士将作一场讲座，并辅以幻灯片演示。

[ɑːn]['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
on biting insects and children .
在 咬 昆虫 和 孩子们 .

关于叮咬昆虫和儿童。

" ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
" British Medical Journal .
" 英国 医疗的 杂志 .

《英国医学杂志》

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] !
And we had always thought him such a kind man !
和 我们 有 总是 想法 他 这样的 一个 种类 男人 !

我们一直都觉得他是个非常善良的人!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

['gluːmi] ['ɑːrtɪst] .
Gloomy Artist .
阴沉 艺术家 .

忧郁的艺术家。

" [jes] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][læst] ['jɪrz] [sketʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒʌmb(ə)l] - [seɪl] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , I gave her all my last year's sketches for her jumble - sale in the
" 是的 , 我 给予 她 全部 我的 最后的 年 草图 为了 她 杂乱 - 销售 在 这
[iːst] - [end] .
East - End .
东方 - 结尾 .

"是的，我把去年所有的素描作品都给了她，让她在东区举办义卖会。"

[toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɔːr]
Told her to get rid of them for anything she liked — half - a - crown or
讲述 她 到 得到 摆脱 的 他们 为了 任何事物 她 喜欢 — 一半 - 一个 - 王冠 或者
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑːb] — — " (['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
a couple of bob — — " (Pauses for exclamations of horror at the sacrifice .
一个 夫妻 的 鲍勃 — — " (停顿 为了 感叹词 的 恐怖 在 这 牺牲 .
)
)
)

告诉她，她可以随便用什么价钱把它们处理掉——半克朗或者几个先令——"（停顿，等待人们对这种献祭行为发出惊恐的叫喊。）

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sel] ?
" And did they sell ?
" 和 做过 他们 卖 ?

"它们卖出去了吗？"

" [ðə; ði] - .
" THE MINXIAD .
" 这 - .

"MINXIAD。

(['biːɪŋ] [ðə; ði][sə'nærioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dɔːgərəl] ['epɪk] .)

(	Being	the	scenario	of	a	modern	doggerel	Epic	.	)
(	存在	这	设想	的	一个	现代的	打油诗	史诗	.	)

（这是一部现代打油诗史诗的场景。）

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [leɪ]

The	lady	I	choose	for	the	theme	of	my	lay
这	女士	我	选择	为了	这	主题	的	我的	躺

我选择的这位女士是我歌谣的主题

[ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtent] " [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Is	a	portent	"	conspicuous	even	to	-	day	,
是	一个	预兆	"	显眼的	甚至	到	-	天	,

即使在今天，这仍然是一个显而易见的预兆。

" [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːli] [kən'demd] [ænd; ənd] [əb'hɔːr] ,

"	For	,	though	she	was	freely	condemned	and	abhorred	,
"	为了	,	尽管	她	曾是	自由	谴责	和	令人厌恶	,

“尽管她被公然谴责和憎恶，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [sə'prest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

She	was	never	suppressed	and	she	can't	be	ignored	.
她	曾是	绝不	被抑制	和	她	不能	是	忽略	.

她从未被压制，也不能被忽视。

[hɜːr; hər]['perənts] , [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

Her	parents	,	most	anxious	to	give	a	good	time
她	父母	,	最多	焦虑的	到	给	一个	好的	时间

她的父母最渴望的是让她玩得开心。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm] ,

To	their	children	,	if	only	they	helped	them	to	climb	,
到	他们的	孩子们	,	如果	仅有的	他们	帮助	他们	到	爬	,

对他们的孩子来说，如果他们当初能帮助孩子们攀登就好了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n]

Unconsciously	aiding	the	new	Self	-	Expression
不知不觉	协助	这	新的	自己	-	表达

无意中促进了新的自我表达

[left] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Left	all	from	the	start	to	their	daughter's	discretion	.
左边	全部	从	这	开始	到	他们的	女儿的	审慎	.

从一开始，一切都由女儿自行决定。

[noʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][ɔːr][wɔːrn][hɜːr; hər] ,

No	nurse	was	allowed	to	rebuke	her	or	warn	her	,
不	护士	曾是	允许	到	训斥	她	或者	警告	她	,

任何护士都不允许斥责她或警告她。

[noʊ] ['gʌvərnəs] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

No	governess	put	her	to	stand	in	a	corner	;
不	家庭教师	放	她	到	站立	在	一个	角落	;

没有哪个女家庭教师会让她站在角落里。

[æt; ət][sɪks][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][dʒɔɪ]

At	six	she	revealed	a	peculiar	joy
在	六	她	揭晓	一个	奇特	喜悦

六岁时，她展现出一种奇特的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][oʊld]['brændi] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

In	the	taste	of	old	brandy	,	and	dressed	like	a	boy	;
在	这	品尝	的	老的	白兰地	,	和	穿着	喜欢	一个	男生	;

带着陈年白兰地的味道，穿着像个男孩；

[æt; ət] [eɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['selini] ,

At	eight	she	had	read	Casanova	,	Cellini	,
在	八	她	有	读	卡萨诺瓦	,	切利尼	,

八岁时她已经读过卡萨诺瓦、切利尼的作品。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['twi:ni] ;

And	driven	a	toasting	-	fork	into	a	tweeny	;
和	驱动	一个	祝酒	-	叉	进入	一个	青少年	;

然后把烤面包叉插进一个青少年体内;

[æt; ət][ten][ʃi:; ʃi][ɪn'daɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['stɔ:ri]

At	ten	she	indited	and	published	a	story
在	十	她	起诉	和	已发布	一个	故事

十岁时，她创作并发表了一篇故事。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lednhɔ:l] [nu:z] [æz; əz] " [tu:] ['gɔ:ri] .

Described	by	The	Leadenhall	News	as	"	too	gory	.
描述	经过	这	利登霍尔	消息	作为	"	也	血腥	.

《利德霍尔新闻报》称其"过于血腥"。

" [wʌn] ['gʌvərnəs] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][traɪd] ,

"	One	governess	after	another	was	tried	,
"	一	家庭教师	后	其他	曾是	尝试	,

"我们先后试用了一位又一位家庭教师，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [ænd; ənd][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

But	none	of	them	stopped	and	one	suddenly	died	.
但	没有任何	的	他们	停止	和	一	突然	死亡	.

但他们都没有停下来，其中一人突然死亡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sku:l]

Then	she	went	for	a	while	to	a	wonderful	school
然后	她	去	为了	一个	尽管	到	一个	精彩的	学校

然后她去了一所很棒的学校待了一段时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rʌn][ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bu:l] ;

Which	was	run	on	the	plan	of	the	late	Mrs	.	Boole	;
哪个	曾是	跑步	在	这	计划	的	这	晚的	太太	.	布尔	;

该机构是根据已故布尔夫人的计划运作的;

[bʌt; bət][noʊ] " ['eθɪk(ə)l] ['seɪfˌgɑ:rdz] " [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'streɪn]

But	no	"	ethical	safeguards	"	could	ever	restrain
但	不	"	伦理道德	保障措施	"	可以	曾经	抑制

但任何"道德保障"都无法阻止这种行为。

[soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊ] ['fɜ:rtl] [ə; eɪ][breɪn] ;

So	impulsive	a	heart	and	so	fertile	a	brain	;
所以	冲动	一个	心	和	所以	沃	一个	脑	;

如此冲动的心，如此丰富的头脑;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][held]

And	a	fire	,	for	the	kindling	of	which	she	was	held
和	一个	火	,	为了	这	引火物	的	哪个	她	曾是	握住

还有一堆火，她被人用来点燃它。

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [led][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] .

Responsible	,	led	to	her	being	expelled	.
负责任的	,	引领	到	她	存在	被驱逐	.

她的过错导致她被开除。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][faɪn][ˌpaɪroʊ'meɪniæk][reɪdʒ]

On	the	strength	of	her	fine	pyromaniac	rage
在	这	力量	的	她	美好的	纵火狂	愤怒

凭借她那惊人的纵火狂怒

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

For	a	season	or	two	she	appeared	on	the	stage	;
为了	一个	季节	或者	二	她	出现	在	这	阶段	;

她曾短暂地出现在舞台上;

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,

Her	dancing	was	crude	and	her	voice	was	a	blank	,
她	跳舞	曾是	原油	和	她	嗓音	曾是	一个	空白的	,

她的舞姿粗糙，声音空洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [swæŋk] ,

But	she	carried	it	off	by	superlative	swank	,
但	她	携带	它	离开	经过	最高级	时髦	,

但她凭借着超凡脱俗的气质完美地驾驭了它。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [ænd; ənd] ['eldərli] ['mɪli] -

And	married	a	swarthy	and	elderly	milli	-
和	已婚	一个	黝黑的	和	老年	百万	-

并嫁给了一位肤色黝黑、年纪较大的百万富翁

- [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] ['tʃɪli] .

Onaire	who	was	killed	in	an	earthquake	in	Chile	.
-	WHO	曾是	被杀	在	一个	地震	在	智利	.

奥奈尔在智利地震中丧生。

[ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kæm'peɪn] ,

A	militant	during	the	Suffrage	campaign	,
一个	好战分子	期间	这	选举权	活动	,

妇女参政权运动中的一名激进分子

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

In	the	War	she	adopted	the	cause	of	Sinn	Fein	,
在	这	战争	她	已采用	这	原因	的	罪	费恩	,

战争期间，她加入了新芬党的阵营。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] , [wʌz; wəz] [siːn]

And	,	according	to	credible	witness	,	was	seen
和	,	根据	到	可信的	证人	,	曾是	已见

据可靠证人称，有人看到

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['iːstər] , - - .

In	the	thick	of	the	fighting	at	Easter	,	'	16	.
在	这	厚的	的	这	斗争	在	复活节	,	-	-	.

1916 年复活节期间，战斗正酣。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'rest] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [dɑːdʒ]

Escaping	arrest	by	a	dexterous	dodge
逃脱	逮捕	经过	一个	轻巧	躲闪

凭借灵巧的躲避逃脱逮捕

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] ,

She	became	a	disciple	of	Oliver	Lodge	,
她	成为	一个	弟子	的	奥利弗	小屋	,

她成为了奥利弗·洛奇的门徒。

[geɪv] ['lektʃərz] [ɑːn] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

Gave	lectures	on	Swedish	and	Swiss	callisthenics	,
给予	讲座	在	瑞典	和	瑞士	健美操	,

讲授瑞典和瑞士健美操，

[juː'rɪðmɪks] ([dæl'kroʊz]) [ænd; ənd][jʊ'kraɪnɪən][juː'dʒenɪks] .

Eurhythmics	(	Dalcroze	)	and	Ukrainian	eugenics	.
欧律动	(	达尔克罗兹	)	和	乌克兰	优生学	.

韵律学（达尔克罗兹）和乌克兰优生学。

[læst] , ['mærid] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] [dɑ:n] ,
Last , married in haste to a Bolshevist don ,
最后的， 已婚 在 匆忙 到 一个 布尔什维克 大学教师，

最后，她匆匆嫁给了一位布尔什维克学者。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [hɜ:r; hər] [her] [gri:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ,
She dyed her hair green and was painted by John ,
她 染色 她 头发 绿色的 和 曾是 绘 经过 约翰 ，

她把头发染成了绿色，还请约翰为她画像。

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑ:t] ['ænθrəpɑ:fəgəs] ['deɪgoʊ]
Eloped with a squat anthropophagous Dago
私奔 和 一个 蹲 食人 达戈

与一个矮胖的食人意大利佬私奔

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][fɪt][hoʊm][ɪn] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ] .
And finds a fit home in Tierra del Fuego .
和 发现 一个 合身 家 在 蒂埃拉 del 火 .

并在火地岛找到了一个合适的家。

" ['tempərəns] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lændz] .
" TEMPERANCE WOMEN OF ALL LANDS .
" 节制 女性 的 全部 土地 .

“世界各地的禁酒妇女。”

[wʌn] [prə'pəuziz] ['ni:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . "
ONE PROPOSES KNEELING OUTSIDE HOUSE OF COMMONS . "
一 提议 跪着 外部 房子 的 公共领域 . "

有人提议在下议院外单膝跪地。

" [stɑ:r] " ['hedlainz] .
" Star " Headlines .
" 星星 " 标题 .

“明星”头条新闻。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['kerfəli] ,
We have read the article carefully ,
我们 有 读 这 文章 小心 ，

我们已仔细阅读了这篇文章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['membər][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [li:p] - [jɪr] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪz][nɑ:t]
but the Member to whom this Leap - Year proposal was made is not
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但提出闰年提案的议员姓名并未提及。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃi] [kɔ:z] .
IN A CUSHY CAUSE .
在 一个 舒适的 原因 .

投身于一项轻松的事业。

['oʊvər] - [ʃɔːrn] [ʃiːp] .
Over - shorn Sheep .
超过 - 剪 羊 .

过度剪毛的羊。

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" OH , SO THAT'S WHERE IT GOES TO , IS IT ?
" 哦 , 所以 那就是 在哪里 它 去 到 , 是 它 ?

“哦，原来它要到那里去啊？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 333]
" [页 -]

[第333页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 19th . — ['prɪmrəʊz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði]
April 19th . — Primrose day in the House of Commons was more honoured in the
四月 19th . — 报春花 天 在 这 房子 的 公共领域 曾是 更多的 荣幸 在 这
[briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .
breach than the observance .
违反 比 这 观察 .

4月19日——下议院对樱草花节的遵守远不如对樱草花节的遵守严格。

['berli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] ['spɔrtɪd] [lɔːrd] - ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ([fɔːr; fər]['sælədz]) ,
Barely a dozen Members sported Lord Beaconfield's favourite flower (for salads) ,
仅仅 一个 打 成员 运动 主 - 最喜欢的 花 (为了 沙拉) ,

只有不到十二名议员佩戴了比肯菲尔德勋爵最喜欢的花卉（用于沙拉），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kən'spɪkjuəs] [ðæt]
and one of them found himself so uncomfortably conspicuous that
和 一 的 他们 成立 他自己 所以 不舒服地 显眼的 那
['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['oʊpənd][hiː; hi] ['fɜːrtɪvli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [tuː; tə]
shortly after the proceedings opened he furtively transferred his buttonhole to
不久 后 这 诉讼程序 打开 他 偷偷摸摸 转移 他的 纽扣孔 到
[hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] .
his coat - pocket .
他的 外套 - 口袋 .

其中一人发现自己太过引人注目，以至于庭审开始后不久，他就偷偷地把扣眼移到了外套口袋里。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['læmbɔːrn] ([ɪn][ðə; ði] [pɪrz] - ['gæləri]) ,
Among those who remained faithful were Lord Lambourne (in the Peers ' Gallery) ,
之中 那些 WHO 剩余 忠实 是 主 兰伯恩 (在 这 同龄人 - 画廊) ,

那些始终保持忠诚的人中，包括兰伯恩勋爵（在贵族席上）。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
who had for this occasion substituted a posy of primroses for his usual
WHO 有 为了 这 场合 替代 一个 铭文 的 报春花 为了 他的 通常
[.pikə'tiː] ,
picotee ,
镶边 ,

他这次用一束报春花代替了平日里佩戴的镶边花饰。

[ænd; ənd] , ['kweɪntlɪ] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['hɑ:g] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

and	,	quaintly	enough	,	Mr	.	Hogge	,	who	had	not	hitherto	been	suspected	of
和	,	古雅地	足够的	,	先生	.	霍格	,	WHO	有	不是	迄今为止	到过	怀疑	的

[diz'reiliən] ['sɪmpəθi:z] .

Disraelian	sympathies	.
迪斯雷利安	同情	.

颇为奇特的是，霍格先生此前并未被怀疑同情迪斯雷尔。

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [brɪm]

"	A	primrose	by	a	river's	brim
"	一个	报春花	经过	一个	河流的	帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]

A	yellow	primrose	was	to	him
一个	黄色的	报春花	曾是	到	他

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "

And	it	was	nothing	more	.	"
和	它	曾是	没有什么	更多的	.	"

仅此而已。

" ['mɪstər] . ['hɑ:g] [hæd; həd][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [diz'reiliən] ['sɪmpəθi:z] .

"	Mr	.	Hogge	had	not	hitherto	been	suspected	of	Disraelian	sympathies	.
"	先生	.	霍格	有	不是	迄今为止	到过	怀疑	的	迪斯雷利安	同情	.

“此前，霍格先生并未被怀疑同情迪斯雷尔。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] - [deɪ][ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	For	a	Budget	-	day	the	attendance	was	smaller	than	usual	.
"	为了	一个	预算	-	天	这	出席	曾是	较小的	比	通常	.

“预算日当天，出席人数比平时少。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [si'kjuəiŋ][hɪz; ɪz]

But	it	was	large	enough	to	prevent	Mr	.	Billing	from	securing	his
但	它	曾是	大的	足够的	到	防止	先生	.	账单	从	确保	他的

['ju:ʒuəl] [si:t] .

usual	seat	.
通常	座位	.

但这个障碍物足够大，以至于比林先生无法坐到他平常坐的座位上。

[ðə; ði] ['spi:kər] , [haʊ'evər] ,

The	Speaker	,	however	,
这	扬声器	,	然而	,

然而，议长

[dɪd][nɑ:t][smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

did	not	smile	upon	his	suggestion	that	he	should	occupy	one	of	the
做过	不是	微笑	之上	他的	建议	那	他	应该	占据	一	的	这

['veɪkənt]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

vacant	places	on	the	Front	Opposition	Bench	,
空缺	地方	在	这	正面	反对	长椅	,

当他提议自己应该占据前排反对派席位中的一个空缺时，对方并没有笑着回应。

[ænd; ənd]['kɜ:rtli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and	curtly	informed	him	that	there	was	plenty	of	room	in	the	Gallery	.
和	简短地	知情的	他	那	那里	曾是	很多	的	房间	在	这	画廊	.

然后简短地告诉他，画廊里还有很多空位。

['ðɪðər]	['mɪstər]	.	['bɪlɪŋ]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[hi:; hi]	[ə'drest]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[wɪtʃ]
Thither	**Mr**	**.**	**Billing**	**betook**	**himself**	**,**	**and**	**thence**	**he**	**addressed**	**a**	**question**	**which**
那里	先生	.	账单	贝托克	他自己	,	和	因此	他	已解决	一个	问题	哪个

['mɪstər]	.	[hoʊp]	,
Mr	**.**	**Hope**	**,**
先生	.	希望	,

比林先生便去了那里，并向霍普先生提出了一个问题：

[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[kən'sɜ:rnd]	,	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[kætʃ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[nɑ:t]	['bi:ɪŋ]	[ə'tu:nd]	[tu:; tə]
the	**Minister**	**concerned**	**,**	**was**	**unable**	**to**	**catch**	**,**	**his**	**ears**	**not**	**being**	**attuned**	**to**
这	部长	担心的	,	曾是	无法	到	抓住	,	他的	耳朵	不是	存在	协调的	到

[saʊndz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['æltɪtu:d]	.
sounds	**from**	**that**	**altitude**	**.**
声音	从	那	高度	.

相关部长未能听到，因为他的耳朵对来自高空的声音不敏感。

['ʌðərwaɪz]	['kwestʃən]	-	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['tʃi:fli]	[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnju:d]
Otherwise	**Question**	**-**	**time**	**was**	**chiefly**	**remarkable**	**for**	**the**	**loud**	**and**	**continued**
否则	问题	-	时间	曾是	主要	卓越	为了	这	大声	和	持续

[bɜ:rst]	[ʌv; əv]	['tʃɪrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]	[bentʃiz]	[wɪtʃ]	['gri:tɪd]	['mɪstər]	.	[wɪl]	[θɔ:rnz]
burst	**of**	**cheering**	**from**	**the**	**Coalition**	**benches**	**which**	**greeted**	**Mr**	**.**	**Will**	**Thorne's**
爆裂	的	欢呼	从	这	联盟	长椅	哪个	问候	先生	.	将要	索恩的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	(	-	[prə'pəʊ]	[ʌv; əv]	['lɛnɪnz]	[ɪn'dʌstriəl]	[kən'skrɪpʃ(ə)n]	)	[ðæt]	"	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]
suggestion	**(**	**à**	**propos**	**of**	**Lenin's**	**industrial**	**conscription**	**)**	**that**	**"**	**it**	**would**	**be**
建议	(	-	提案	的	列宁的	工业的	征兵	)	那	"	它	会	是

[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[θɪŋ]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['aɪdləz]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɜ:rk]	.
a	**very**	**good**	**thing**	**to**	**make**	**all**	**the**	**idlers**	**in**	**this**	**country**	**work**	**.**
一个	非常	好的	事物	到	制作	全部	这	惰轮	在	这	国家	工作	.

除此之外，质询时间最引人注目的是，当威尔·索恩先生提出（关于列宁的工业征兵）"让这个国家的所有游手好闲的人都工作起来是一件非常好的事"时，联合政府席位上爆发出持续不断的热烈欢呼声。

"	['mɪstər]	.	['θɔrn]	[si:md]	[kwaɪt]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɑ:pju'lærəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'poʊz(ə)l]	,
"	**Mr**	**.**	**Thorne**	**seemed**	**quite**	**embarrassed**	**by**	**the**	**popularity**	**of**	**his**	**proposal**	**,**
"	先生	.	索恩	似乎	相当	尴尬的	经过	这	人气	的	他的	提议	,

[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	,
which	**did**	**not**	**,**
哪个	做过	不是	,

索恩先生似乎对他的提议如此受欢迎感到相当尴尬，而该提议并没有.....

[haʊ'evər]	,	[ə'pɪr]	[tu:; tə]	[ə'raʊz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn'θu:ziæzəm]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɑ:li:gz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
however	**,**	**appear**	**to**	**arouse**	**the**	**same**	**enthusiasm**	**among**	**his**	**colleagues**	**of**	**the**
然而	,	出现	到	引起	这	相同的	热情	之中	他的	同事	的	这

['leɪbər]	['pɑ:rti]	.
Labour	**Party**	**.**
劳动	派对	.

然而，他似乎也激起了工党同僚们同样的热情。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[fɔ:r]	[ə'klɔk, əu-]	[wen]	['mɪstər]	.	['tʃeɪmbərlɪn]	[roʊz]	[tu:; tə]	"	['oʊpən]	[ðə; ði]	['bʌdʒɪt]	"	(
It	**was**	**four**	**o'clock**	**when**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**rose**	**to**	**"**	**open**	**the**	**Budget**	**"**	**(**
它	曾是	四	点钟	什么时候	先生	.	管家	玫瑰	到	"	打开	这	预算	"	(

[hi:; hi]	[klɪŋz]	[tu:; tə]	[ðæt]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[freɪz]	)	,
he	**clings**	**to**	**that**	**old**	**-**	**fashioned**	**phrase**	**)**	**,**
他	黏附	到	那	老的	-	造型	短语	)	,

下午四点，张伯伦先生起身"宣布预算案"（他仍然坚持使用这个老式的说法）。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][sɪks] [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] ([hɪm'self]

and	just	after	six	when	he	completed	a	speech	which	Mr	.	Asquith	(	himself
和	只是	后	六	什么时候	他	完全的	一个	演讲	哪个	先生	.	阿斯奎斯	(	他自己

[æn; ən][eks] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]) ['dʒʌstli] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts][luː'sɪdəti][ænd; ənd]

an	ex	-	Chancellor	of	the	Exchequer	)	justly	praised	for	its	lucidity	and
一个	前任	-	校长	的	这	国库	)	公正地	赞扬	为了	它是	明朗	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .

comprehensiveness	.
全面性	.

六点刚过，他完成了演讲，阿斯奎斯先生（他本人曾任财政大臣）称赞他的演讲清晰透彻、全面透彻，实至名归。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ([æz; əz][hɪz; ɪz]

Mr	.	Chamberlain	could	not	on	this	occasion	congratulate	himself	(	as	his
先生	.	管家	可以	不是	在	这	场合	祝贺	他自己	(	作为	他的

['priːdisesəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː]) [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔː-kɑːsts] .

predecessors	were	wont	to	do	)	on	the	accuracy	of	his	forecasts	.
前任	是	惯于	到	做	)	在	这	准确性	的	他的	预测	.

这一次，张伯伦先生无法像他的前任们那样，为自己预测的准确性而沾沾自喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʃɑːts] [læst] [jɪr] , [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

He	had	two	shots	last	year	,	in	Spring	and	Autumn	,
他	有	二	镜头	最后的	年	,	在	春天	和	秋天	,

他去年打了两针，分别在春季和秋季。

[bʌt; bət][bəuθ][taɪmz][wʌz; wəz]['meni] ['mɪljənz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

but	both	times	was	many	millions	out	in	his	calculations	.
但	两个都	时代	曾是	许多	百万	出去	在	他的	计算	.

但他两次的计算都与实际情况相差数百万美元。

['fɔːrtʃənətli] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Fortunately	all	the	mistakes	were	on	the	right	side	,
幸运的是	全部	这	错误	是	在	这	正确的	边	,

幸运的是，所有的错误都发生在正确的一方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ['mɪljənz]

and	he	came	out	with	a	surplus	of	one	hundred	and	sixty	-	four	millions
和	他	来了	出去	和	一个	剩余	的	一	百	和	六十	-	四	百万

([ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][went]

(	about	as	much	as	the	whole	revenue	of	the	country	when	first	he	went
(	关于	作为	很多	作为	这	所有的	收入	的	这	国家	什么时候	第一的	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]) [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [det] .

to	the	Exchequer	)	to	devote	to	the	redemption	of	debt	.
到	这	国库	)	到	奉献	到	这	赎回	的	债务	.

他最终拿出了1.64亿英镑的盈余（这笔钱大约相当于他第一次去财政部时全国的全部收入），用于偿还债务。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['kɑːntent][hɪm; ɪm] .

But	that	did	not	content	him	.
但	那	做过	不是	内容	他	.

但这并没有让他感到满足。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ði][klɑːk] [hiː; hi][paɪld] [ʌp][ðə; ði]['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði]['tækspeɪər] .

For	an	hour	by	the	clock	he	piled	up	the	burdens	on	the	taxpayer	.
为了	一个	小时	经过	这	钟	他	堆积	向上	这	负担	在	这	纳税人	.

他整整一个小时都在加重纳税人的负担。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] .

His	arguments	were	not	always	consistent	.
他的	论点	是	不是	总是	持续的	.

他的论点并非始终前后一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdiz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['smoʊkɪŋ]
It **is** **not** **quite** **easy** **to** **see** **why** **,** **because** **ladies** **have** **taken** **to** **smoking**
它 是 不是 相当 简单的 到 看 为什么 , 因为 女士们 有 已采取 到 吸烟
[sɪgə'rets] ,
cigarettes **,**
香烟 ,

这一点不太容易理解，因为女性也开始抽烟了。

[æn; ən]['ekstrə] ['hevi] ['duːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪ'gɑːrz] ;
an **extra** **heavy** **duty** **should** **be** **imposed** **on** **imported** **cigars** **;**
一个 额外的 重的 责任 应该 是 强加 在 进口 雪茄 ;

对进口雪茄应征收重税；

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] - ['drɪŋkəz] " ['dʒʌstifaiz] [ə; eɪ]
or **how** **the** **appearance** **of** **"** **a** **new** **class** **of** **champagne** **-** **drinkers** **"** **justifies** **a**
或者 如何 这 外貌 的 " 一个 新的 班级 的 香槟酒 - 饮酒者 " 证明其合理性 一个
['fɜːrðər] [tæks][ə'pɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kən'suːmər][ʌv; əv] " ['dɪnər] - ['klærət] .
further **tax** **upon** **the** **humble** **consumer** **of** **"** **dinner** **-** **claret** **.**
更远 税 之上 这 谦逊的 消费者 的 " 晚餐 - 红酒 .

或者说，"新一代香槟饮用者"的出现如何能证明对"餐酒"的普通消费者征收更多税款是合理的。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər]
" **Nor** **is** **it** **easy** **to** **follow** **the** **process** **of** **reasoning** **by** **which** **the** **Chancellor**
" 也不 是 它 简单的 到 跟随 这 过程 的 推理 经过 哪个 这 校长
[kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts][tæks] ,
convinced **himself** **that** **the** **Excess** **Profits** **Tax** **,**
确信 他自己 那 这 过量的 利润 税 ,

"也很难理解财政大臣是如何说服自己超额利润税的，

[wɪtʃ] [læst] [jɪr] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
which **last** **year** **he** **described** **as** **a** **great** **deterrent** **to** **enterprise** **and** **industry**
哪个 最后的 年 他 描述 作为 一个 伟大的 威慑 到 企业 和 行业
,
,
,

他去年将其描述为对企业和工业的巨大阻碍，

['oʊnli] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] ,
only **,** **justifiable** **as** **"** **a** **temporary** **measure** **,**
仅有的 , 合理的 作为 " 一个 暂时的 措施 ,

仅作为"临时措施"而合理，

" [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] .
" **should** **now** **be** **not** **merely** **continued** **but** **increased** **by** **fifty** **per** **cent** **.**
" 应该 现在 是 不是 仅仅 持续 但 增加 经过 五十 每 中心 .

现在不仅应该继续实施，而且应该增加百分之五十。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .
Mr **.** **Chamberlain** **.**
先生 . 管家 .

张伯伦先生。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [triː] ([aɪ][juːz][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn][ɪts]
" **I** **don't** **care** **what** **anybody** **says** **about** **this** **blooming** **tree** **(** **I** **use** **the** **epithet** **in** **its**
" 我 不 关心 什么 任何人 说道 关于 这 盛开 树 (我 使用 这 别名 在 它是
['lɪtərəl] [sens]) ;
literal **sense** **)** **;**
文字 感觉) ;

"我不在乎别人怎么评价这棵盛开的树（我使用这个绰号是按字面意思的）；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

I	shall	let	it	keep	on	for	another	year	.
我	将	让	它	保持	在	为了	其他	年	.

我决定让它再持续一年。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mɔːr] [hɑː'stɪləti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

"	This	proposal	seemed	to	excite	more	hostility	than	any	other	.
"	这	提议	似乎	到	激发	更多的	敌意	比	任何	其他	.

“这项提议似乎比其他任何提议都更激起敌意。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tæksɜ-z][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

But	the	single	taxers	were	annoyed	by	the	final	disappearance	of	the	Land
但	这	单身的	税务人员	是	恼怒	经过	这	最终的	消失	的	这	土地

['vælјuːz] ['duːtiz] ([ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['epək] -

Values	Duties	(	the	only	original	feature	of	Mr	.	Lloyd	George's	epoch	-
值	职责	(	这	仅有的	原来的	特征	的	先生	.	劳埃德	乔治的	时代	-

['meɪkɪŋ] [fɜːrst] ['bʌdʒɪt]) .

making	first	Budget	)	.
制作	第一的	预算	)	.

但单一税的支持者们对土地价值税的最终消失感到恼火（这是劳合·乔治先生具有划时代意义的第一份预算案中唯一的原创内容）。

['mɪstər] . ['ræfən] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ['biːɪŋ] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːri] ['tʃæriət] - [wiːlz] ,

Mr	.	Raffan	pictured	their	author	being	dragged	at	the	Tory	chariot	-	wheels	,
先生	.	拉凡	如图所示	他们的	作者	存在	拖拽	在	这	保守党	战车	-	车轮	,

拉凡先生想象着他们的作者被托利党的战车车轮拖着走。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['mɜːrri] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] - ['tæksɪz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt]

and	Dr	.	Murray	observed	that	the	land	-	taxes	were	evidently	not
和	博士	.	默里	观察到	那	这	土地	-	税收	是	显然	不是

[ə'laʊd] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

allowed	"	on	the	other	side	of	the	Rubicon	.
允许	"	在	这	其他	边	的	这	卢比孔河	.

默里博士观察到，在“卢比孔河的另一边”，土地税显然是不允许征收的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ]

"	The	general	view	was	that	the	Government	had	shown	courage	in	imposing
"	这	一般的	看法	曾是	那	这	政府	有	所示	勇气	在	气势磅礴

[freʃ] [tæk'seɪʃn] ,

fresh	taxation	,
新鲜的	税收	,

普遍认为，政府征收新税展现了勇气。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

but	would	have	saved	themselves	and	the	country	a	great	deal	of	trouble
但	会	有	已保存	他们自己	和	这	国家	一个	伟大的	交易	的	麻烦

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [boʊld][ɪn][ri'djuːsiŋ] [ɪk'spendɪtʃər] .

if	they	had	been	equally	bold	in	reducing	expenditure	.
如果	他们	有	到过	同样地	大胆的	在	减少	支出	.

但如果他们当初在削减开支方面也同样大胆，就能为自己和国家省去很多麻烦。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['eɪprəl] 20th . — [wen] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bænd][æt; ət] [kə'loʊn] ['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [ðə; ði] " [wɑːxt] [ˌeɪ 'em]

April	20th	.	—	When	a	local	band	at	Cologne	recently	played	the	"	Wacht	am
四月	20th	.	—	什么时候	一个	当地的	乐队	在	科隆	最近	玩	这	"	守望者	是

[raɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] [stʊd] [ʌp] ,

Rhein	"	the	British	officers	present	stood	up	,
莱茵河	"	这	英国	警官	展示	站立	向上	,

4月20日——近日，科隆当地一支乐队演奏《莱茵河畔的守望者》时，在场的英国军官们都站了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['dʒɜːrmən]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

on	the	ground	(	as	they	explained	to	a	surprised	German	)	that	they	were
在	这	地面	(	作为	他们	解释	到	一个	惊讶	德语	)	那	他们	是

[naʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

now	the	Watch	on	the	Rhine	.
现在	这	手表	在	这	莱茵河	.

（正如他们向一位惊讶的德国人解释的那样）他们现在是莱茵河畔的守卫队。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

But	are	they	?
但	是	他们	?

但他们真的是这样吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][bɜːrn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] [ðæt]

According	to	Colonel	Burn	the	Army	of	the	Rhine	is	now	so	short	of	men	that
根据	到	上校	烧伤	这	军队	的	这	莱茵河	是	现在	所以	短的	的	男人	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['dʒɜːrmən] [si'viljənz] [æz; əz]['bætmən] ,

it	is	compelled	to	employ	German	civilians	as	batmen	,
它	是	被迫	到	采用	德语	平民	作为	蝙蝠侠	,

据伯恩上校称，莱茵军团现在兵力严重不足，不得不雇用德国平民担任勤务兵。

[klɑːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['telɪfoʊn] - ['ɑːpəreɪtərz] ;

clerks	and	even	telephone	-	operators	;
职员	和	甚至	电话	-	运营商	;

职员，甚至电话接线员;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Churchill	was	fain	to	admit	that	it	would	not	surprise	him
和	先生	.	丘吉尔	曾是	欣然	到	承认	那	它	会	不是	惊喜	他

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] " [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

to	hear	that	"	some	assistance	has	been	derived	from	the	local
到	听到	那	"	一些	协助	有	到过	衍生的	从	这	当地的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

丘吉尔先生也不得不承认，如果听到"当地居民提供了一些帮助"的消息，他不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [piːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

"	The	Carnarvonshire	police	are	peeved	because	they	are	not	allowed	to	belong
"	这	卡那封郡	警察	是	恼怒	因为	他们	是	不是	允许	到	属于

[tuː; tə] ['eni] ['siːkrət][sə'saɪəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ,

to	any	secret	society	except	the	Freemasons	,
到	任何	秘密	社会	除了	这	共济会	,

"卡那封郡警方很不高兴，因为除了共济会之外，他们不允许加入任何秘密社团。"

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænti] -

and	consequently	are	debarred	from	membership	of	the	Royal	Ante	-
和	最后	是	被禁止	从	会员资格	的	这	皇家	赌注	-

[dai'ljuːvjən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bʌfələuz] .

diluvian	Order	of	Buffaloes	.
洪水	命令	的	野牛	.

因此，他们被取消了加入皇家远古水牛骑士团的资格。

['mɪstər] . ['ʃɔrt] [dɪs'kleɪmd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['membər] [fɔːr; fər]

Mr	.	Shortt	disclaimed	responsibility	,	but	it	is	expected	that	the	Member	for
先生	.	肖特	已声明	责任	,	但	它	是	预期的	那	这	成员	为了

[ðə; ði] [kɑː'nɑːvən] ['bʌrəz] ,

the	Carnarvon	Boroughs	,
这	卡那封	行政区	,

肖特先生否认对此负有责任，但预计卡那封区议员将对此负责。

[huː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə]['ænti] - - ([ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ˌæ'preɪ][mwɑː][lə]

who	is	notoriously	sympathetic	to	Ante	-	diluvians	(	is	not	his	motto	Après	moi	le
WHO	是	臭名昭著	交感神经	到	赌注	-	-	(	是	不是	他的	座右铭	之后	我	勒

- ?

déluge	?
-	?

众所周知，他同情洪水前的人（他的座右铭难道不是"在我之后，洪水来临"吗？

) , [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][sæn]['rɛmoʊ] .

)	,	will	take	up	the	matter	on	his	return	from	San	Remo	.
)	,	将要	拿	向上	这	事情	在	他的	返回	从	圣	雷莫	.

他将从圣雷莫回来后处理此事。

['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [prə'pəʊzlz][ɪn]['diːteɪl]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz]

Having	had	time	to	consider	the	Budget	proposals	in	detail	Mr	.	Asquith	was
拥有	有	时间	到	考虑	这	预算	提案	在	细节	先生	.	阿斯奎斯	曾是

[les] [ˌkɑːmplɪ'mentrɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] .

less	complimentary	and	more	critical	.
较少的	免费	和	更多的	批判的	.

阿斯奎斯先生仔细考虑了预算提案后，他的评价不再那么赞扬，而是更加批评。

[gʊd] - ['hjuːmər] [tʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['væljuːz]

Good	-	humoured	chaff	of	the	Prime	Minister	on	the	demise	of	the	Land	Values
好的	-	幽默	糠	的	这	主要的	部长	在	这	死亡	的	这	土地	值

['duːtiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] " [rer] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [fruːts] " ['prɑːmɪst] [ten]

Duties	before	they	had	yielded	the	"	rare	and	refreshing	fruits	"	promised	ten
职责	前	他们	有	产生	这	"	稀有的	和	令人耳目一新	水果	"	承诺	十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

首相以幽默的口吻批评土地价值税在尚未结出十年前承诺的"稀有而令人耳目一新的果实"之前就已终止。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːzənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][waɪn]

was	followed	by	a	reasoned	condemnation	of	the	proposed	increase	in	the	wine
曾是	随后	经过	一个	有理智的	谴责	的	这	建议的	增加	在	这	葡萄酒

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

随后，有人理性地谴责了提高葡萄酒税的提议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns]

which	he	believed	would	diminish	consumption	and	cause	international	complications
哪个	他	相信	会	减少	消耗	和	原因	国际的	并发症

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] .

with	our	Allies	.
和	我们的	盟国	.

他认为这将减少消费，并导致与盟国之间出现国际矛盾。

[ðə; ði] ['tʃænslər] , [ə'gen] , [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['revənu:] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	Chancellor	,	again	,	had	thought	too	much	of	revenue	and	too	little	of
这	校长	,	再次	,	有	想法	也	很多	的	收入	和	也	小的	的

[ɪ'kɑ:nəmi] .

economy	.
经济	.

财政大臣又一次过分重视财政收入，而忽视了节约成本。

[hi:; hi]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

He	urged	him	—	in	a	magnificent	mixture	of
他	敦促	他	—	在	一个	壮丽	混合物	的

他敦促他——以一种奇妙的混合方式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	334	]
[	页	-	]

[第334页]

['mɛtəfɔrz] — [tu:; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɪk'skresns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

metaphors	—	to	cut	away	those	parasitic	excrescences	upon	the	normal	administrative
隐喻	—	到	切	离开	那些	寄生	赘生物	之上	这	普通的	行政

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɔnstitju:tid] [æn; ən]['oʊpən][tæp] .

system	of	the	country	which	now	constituted	an	open	tap	.
系统	的	这	国家	哪个	现在	构成	一个	打开	轻敲	.

比喻——切除国家正常行政系统上那些寄生性的赘生物，这些赘生物现在就像一个敞开的水龙头。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 21st . — [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - ['lektʃərər][æt; ət] [kju:] ['ga:dnz] [wʌz; wəz]

April	21st	.	—	The	abolition	of	the	Guide	-	lecturer	at	Kew	Gardens	was
四月	21st	.	—	这	废除	的	这	指导	-	讲师	在	邱园	花园	曾是

[di'plɔ:d] [baɪ][lɔ:rd] ['su:dəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪrz] .

deplored	by	Lord	Sudeley	and	other	Peers	.
令人遗憾	经过	主	苏德利	和	其他	同龄人	.

4 月 21 日——邱园取消导游讲解员一事，苏德利勋爵和其他贵族表示遗憾。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][lɔ:rd] [li:] ,

But	as	,	according	to	Lord	Lee	,
但	作为	,	根据	到	主	李	,

但正如李勋爵所说，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɪzɪtər] [læst] [jɪr] ['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] —

out	of	a	million	visitors	last	year	only	five	hundred	listened	to	the	Guide	—
出去	的	一个	百万	访客	最后的	年	仅有的	五	百	听着	到	这	指导	—

[æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [pər] ['lektʃər] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]['hɑ:rdli]

an	average	of	less	than	three	per	lecture	—	the	Government	can	hardly
一个	平均的	的	较少的	比	三	每	演讲	—	这	政府	能	几乎

[bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

be	blamed	for	saving	a	hundred	pounds	.
是	被指责	为了	保存	一个	百	磅	.

去年一百万游客中只有五百人听了导游讲解——平均每场讲座不到三人——政府节省了一百英镑，这很难让人责怪。

[rɪ'trentʃmənt] , ['æftər][ɔ:l] , [mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['sʌmwer] .

Retrenchment	,	after	all	,	must	begin	somewhere	.
裁员	,	后	全部	,	必须	开始	某处	.

毕竟，裁员总要从某个地方开始。

[sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] ['kænɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Sir	**Donald**	**Maclean**	**cannot**	**have**	**heard**	**of**	**this**	**signal**	**example**	**of**	**Government**
先生	唐纳德	麦克林	不能	有	听到	的	这	信号	例子	的	政府

[ɪ'kɑːnəmi] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'naunst] ['ministəz] [soʊ] ['viːəməntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

economy	**or**	**he**	**would**	**not**	**have**	**denounced**	**Ministers**	**so**	**vehemently**	**for**	**their**
经济	或者	他	会	不是	有	谴责	部长们	所以	强烈地	为了	他们的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	**.**
奢侈	.

唐纳德·麦克莱恩爵士不可能听说过政府节约开支的这个典型例子，否则他不会如此强烈地谴责部长们的铺张浪费。

[hɪz; ɪz][moʊst][spə'sɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['spendɪŋ] ['mʌni]

His	**most**	**specific**	**charge**	**was**	**that**	**in**	**Mesopotamia**	**they**	**were**	**"**	**spending**	**money**
他的	最多	具体的	收费	曾是	那	在	美索不达米亚	他们	是	"	开支	钱

[laɪk]['wɔːtər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔɪl] .

like	**water**	**in**	**looking**	**for**	**oil**	**.**
喜欢	水	在	寻找	为了	油	.

他最具体的指控是，在美索不达米亚，人们"像流水一样花钱寻找石油"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [prə'pəʊzlz] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði]

"	**In**	**a**	**further**	**defence**	**of**	**the**	**Budget**	**proposals**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**disclaimed**	**the**
"	在	一个	更远	防御	的	这	预算	提案	先生	.	管家	已声明	这

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə]

notion	**that**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**to**
概念	那	它	曾是	这	责任	的	这	校长	的	这	国库	到

[dɪ'naʊns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['estiməts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɪn]['kæbɪnət] .

denounce	**in**	**the**	**House**	**the**	**Estimates**	**which**	**he**	**had**	**approved**	**in**	**Cabinet**	**.**
声讨	在	这	房子	这	估算	哪个	他	有	得到正式认可的	在	内阁	.

"在进一步为预算提案辩护时，张伯伦先生否认财政大臣有义务在议会谴责他在内阁批准的预算案。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

His	**business**	**was**	**to**	**find**	**the**	**money**	**.**
他的	商业	曾是	到	寻找	这	钱	.

他的任务就是筹集资金。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts]['duːti] ,

Circumstances	**had**	**altered**	**his**	**attitude**	**to**	**the**	**Excess**	**Profits**	**Duty**	**,**
情况	有	已修改	他的	态度	到	这	过量的	利润	责任	,

形势的变化改变了他对超额利润税的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**now**	**determined**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**.**
和	他	曾是	现在	决定	到	戳	到	它	.

他现在下定决心要坚持下去。

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪnɪk][wʌns][seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [ɪk'ses] ?

Did	**not**	**a**	**cynic**	**once**	**say**	**that**	**nothing**	**succeeds**	**like**	**excess**	**?**
做过	不是	一个	犬儒	一次	说	那	没有什么	成功	喜欢	过量的	?

不是有位愤世嫉俗的人说过，过度才能成功吗?

['mɪstər] . [bɑːrnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	**.**	**Barnes**	**,**	**who**	**was**	**loudly**	**cheered**	**on**	**his**	**return**	**to**	**the**	**House**	**,**
先生	.	巴恩斯	,	WHO	曾是	高声	欢呼	在	他的	返回	到	这	房子	,

巴恩斯先生返回众议院时，受到了热烈的欢呼。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] .

joined	**in**	**the**	**cry**	**for**	**economy**	**.**
加入	在	这	哭	为了	经济	.

加入了节约开支的呼声。

" [sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənts] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

"	Some	departments	,	"	he	declared	,	"	existed	only	because	they	had	existed	.
"	一些	部门	,	"	他	声明	,	"	存在	仅有的	因为	他们	有	存在	.

他宣称："有些部门之所以存在，仅仅是因为它们过去就存在。"

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst]['oʊvər] - ['reɪtɪd] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði]

"	The	country	clergy	are	without	doubt	the	most	over	-	rated	persons	in	the
"	这	国家	牧师	是	没有	怀疑	这	最多	超过	-	评级	人	在	这

['kʌntri] — [aɪ] [mi:n] ,

country	—	I	mean	,
国家	—	我	意思是	,

"毫无疑问，乡村牧师是全国最被高估的人——我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

of	course	,	from	a	fiscal	point	of	view	.
的	课程	,	从	一个	财	观点	的	看法	.

当然，这是从财政角度来看的。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

Consequently	the	House	gave	a	friendly	reception	to	a	Bill	intended	to	relieve
最后	这	房子	给予	一个	友好的	接待	到	一个	账单	故意的	到	缓解

[ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪ'kju:nieri] ['bə:dənz] .

them	of	some	of	their	pecuniary	burdens	.
他们	的	一些	的	他们的	金钱	负担	.

因此，议会友好地通过了一项旨在减轻他们部分经济负担的法案。

" [ɪf] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

"	If	,	as	appears	to	be	the	case	,	it	is	for	the	moment	more	or	less
"	如果	,	作为	出现	到	是	这	案件	,	它	是	为了	这	片刻	更多的	或者	较少的

['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] ,

decently	interred	,
体面地	埋葬	,

"如果，正如目前看来的情况一样，他的遗体暂时得到了比较体面的安葬，

[ɪts] ['epɪtæf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ:t] - [bʌt; bət] - " ([tʃɪrz]) .

its	epitaph	should	be	not	Reguiescat	but	Resurget	"	(	cheers	)	.
它是	墓志铭	应该	是	不是	-	但	-	"	(	干杯	)	.

它的墓志铭不应该是"Reguiescat"，而应该是"Resurget"(欢呼)。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [lænd]['vælju:z] ['du:tiz] .

Mr	.	Asquith	on	the	Land	Values	Duties	.
先生	.	阿斯奎斯	在	这	土地	值	职责	.

阿斯奎斯先生谈土地价值税。

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 22nd . — [wen]

Thursday	,	April	22nd	.	—	When
周四	,	四月	22nd	.	—	什么时候

4月22日，星期四。——当

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæknəˌmɛrə][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][noʊ]['mɪnɪstər][wʌz; wəz]

Dr	.	Macnamara	was	Secretary	to	the	Admiralty	no	Minister	was
博士	.	麦克纳马拉	曾是	秘书	到	这	海军部	不	部长	曾是

['klɪrər] [ɔ:r] [mɔ:r] [də'rekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

clearer	or	more	direct	in	his	answers	.
更清晰	或者	更多的	直接的	在	他的	答案	.

麦克纳马拉博士是海军部秘书，没有哪位部长比他的回答更清晰、更直接。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈmɪnɪstər] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] - [dek]

Now	that	he	has	become	Minister	he	has	laid	aside	his	quarter	-	deck
现在	那	他	有	变得	部长	他	有	铺设	旁边	他的	四分之一	-	甲板

['mænər] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['hʌmblnɪs] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pres]

manner	and	adopted	tones	of	whispering	humbleness	which	hardly	reach	the	Press
方式	和	已采用	音调	的	耳语	谦逊	哪个	几乎	抵达	这	按

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

如今他已成为部长，但他已摒弃了以往那种趾高气扬的作风，转而采用一种谦逊低语的语气，这种语气几乎传不到新闻界。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪgˈzæmp(ə)l][froʊ]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] ,

He	ought	to	take	example	fro	Mr	.	Stanton	,
他	应该	到	拿	例子	弗	先生	.	斯坦顿	,

他应该向斯坦顿先生学习。

[huː] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

who	never	leaves	the	House	in	doubt	as	to	what	he	means	.
WHO	绝不	树叶	这	房子	在	怀疑	作为	到	什么	他	方法	.

他从不让自己的意图含糊不清地离开议会。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

This	afternoon	,
这	下午	,

今天下午，

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " ['triːoʊ] " [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

his	purpose	was	to	announce	that	a	certain	"	Trio	"	on	the	Opposition
他的	目的	曾是	到	宣布	那	一个	肯定	"	三重奏	"	在	这	反对

[bentʃiz] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] .

Benches	was	in	league	with	the	forces	of	disorder	.
长凳	曾是	在	联盟	和	这	力量	的	紊乱	.

他的目的是宣布反对派席位上的某个"三人组"与混乱势力勾结。

" ['bɑlʃiz] !

"	Bolshies	!
"	布尔什维克	!

"布尔什维克！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] ['pæləs] [jɑːrd] .

"	he	shouted	in	a	voice	that	frightened	the	pigeons	in	Palace	Yard	.
"	他	喊叫	在	一个	嗓音	那	害怕	这	鸽子	在	宫殿	院子	.

"他大声喊叫，吓坏了宫廷庭院里的鸽子。"

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv]

Later	in	the	evening	Mr	.	Stanton	indicated	that	unless	the	salaries	of
之后	在	这	晚上	先生	.	斯坦顿	表明的	那	除非	这	薪资	的

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɪriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

Members	of	Parliament	were	raised	he	should	have	seriously	to	consider	the
成员	的	议会	是	提高	他	应该	有	严重地	到	考虑	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - ['hjʊər] ,

question	of	returning	to	his	old	trade	of	a	coal	-	hewer	,
问题	的	返回	到	他的	老的	贸易	的	一个	煤炭	-	伐木工	,

当晚晚些时候，斯坦顿先生表示，除非议员的薪水得到提高，否则他将认真考虑重操旧业，做回煤炭采摘工。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli]

at	which	I	gathered	he	could	make	much	more	money	with	an	infinitely
在	哪个	我	聚集	他	可以	制作	很多	更多的	钱	和	一个	无限地

['smɔːlər] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [lʌŋ] - ['paʊər] .

smaller	exertion	of	lung	-	power	.
较小的	用力	的	肺	-	力量	.

由此我推断，他只需付出极小的肺活量就能赚到更多的钱。

[ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ]

The	vote	for	Agriculture	and	Fisheries	was	supported	by	Sir	A	.	Griffith
这	投票	为了	农业	和	渔业	曾是	有	经过	先生	一个	.	格里菲斯

- [baː'skɔːwən][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

-	Boscawen	in	a	speech	crammed	full	of	miscellaneous	information	.
-	博斯卡文	在	一个	演讲	拥挤	满的	的	各种各样的	信息	.

农业和渔业的投票得到了 A. Griffith-Boscawen 爵士的支持，他在演讲中提供了大量杂项信息。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌns] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [sed] "

We	learned	that	the	Minister	once	smoked	a	pipe	of	Irish	tobacco	,	and	said	"
我们	学习	那	这	部长	一次	熏制	一个	管道	的	爱尔兰	烟草	,	和	说	"

['nevər] [ə'gen] " ;

Never	Again	"	;
绝不	再次	"	;

我们了解到，这位部长曾经抽过一斗爱尔兰烟草，并说"再也不抽了"；

[ðæt] [ðə; ði] ['slɪpər] - ['lɪmpɪt] ,

that	the	slipper	-	limpet	,
那	这	拖鞋	-	帽贝	,

那种拖鞋帽贝，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [bedz][hæd; həd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

formerly	the	terror	of	the	oyster	-	beds	had	now	by	the	ingenuity	of	his
以前	这	恐怖	的	这	牡蛎	-	床	有	现在	经过	这	独创性	的	他的

[dɪ'pɑːrtmənt] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['poʊltri] - [fuːd] ,

Department	been	transformed	into	a	valuable	source	of	poultry	-	food	,
部门	到过	转变	进入	一个	有价值的	来源	的	家禽	-	食物	,

过去令人恐惧的牡蛎床，如今经由他所在部门的巧妙改造，变成了宝贵的家禽饲料来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn]['baɪgɔːn] [deɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [iːl]

and	that	the	roundabout	process	by	which	the	Germans	in	bygone	days	imported	eel
和	那	这	迂回	过程	经过	哪个	这	德国人	在	逝去的	天	进口	鳗鱼

- [fraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sevərn][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] ['rɪvəz] ,

-	fry	from	the	Severn	for	their	own	rivers	,
-	炒	从	这	塞文	为了	他们的	自己的	河流	,

以及德国人过去从塞文河进口鳗鱼苗到自己河流养殖的迂回过程，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɔrtəd][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] - [end]

and	then	exported	the	full	-	grown	fish	for	the	delectation	of	East	-	end
和	然后	导出	这	满的	-	生长	鱼	为了	这	愉悦	的	东方	-	结尾

['dɪnər] - [teiblz] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

dinner	-	tables	,	had	been	done	away	with	.
晚餐	-	表格	,	有	到过	完毕	离开	和	.

然后将成鱼出口到东区供人享用的做法已经不复存在了。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːlz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

In	the	matter	of	eels	this	country	is	now	self	-	supporting	.
在	这	事情	的	鳗鱼	这	国家	是	现在	自己	-	支持	.

就鳗鱼而言，这个国家现在已经能够自给自足了。

" [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
" The stock markets showed a good deal of uncertainty this morning and
" 这 库存 市场 显示 一个 好的 交易 的 不确定 这 早晨 和
['di:lɚz] [mɑ:rkt] ['praɪsɪz] ['loʊər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] ['seɪlz]
dealers marked prices lower in many cases to protect themselves against possible sales
经销商 标记 价格 降低 在 许多 案例 到 保护 他们自己 反对 可能的 销售量
[ɑ:n][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [prə'pəʊzlz] ,
on the Budget proposals ,
在 这 预算 提案 ,

"今天上午股市波动较大，许多交易商为了防范预算提案可能引发的抛售潮，下调了股票价格。"

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts] ['du:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tæks] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
particularly the excess profits duty and the corruption tax . " — Provincial Paper .
特别 这 过量的 利润 责任 和 这 腐败 税 . " — 省级 纸 .

特别是超额利润税和贪污税。"——省报。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['ɪmpoʊst] , [bʌt; bət] [noʊ]
Mr . Chamberlain omitted to mention the last - named impost , but no
先生 . 管家 省略 到 提到 这 最后的 - 命名 关税 , 但 不
[daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtfəlnəs] .
doubt that was his artfulness .
怀疑 那 曾是 他的 精巧的 .

张伯伦先生没有提及最后提到的那项税收，但毫无疑问，这是他的巧妙之处。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
LITTLE BITS OF LONDON .
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

" [ðə; ði] [ber] - ['gɑ:rdn] .
" The Bear - Garden .
" 这 熊 - 花园 .

"熊园。"

" [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ri:əli]
" The authors of the guide - books have signally failed to discover the really
" 这 作者 的 这 指导 - 图书 有 发出信号 失败的 到 发现 这 真的
['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] - [lænd] .
interesting parts of Law - land .
有趣的 部分 的 法律 - 土地 .

"旅游指南的作者们显然没有发现劳兰真正有趣的地方。"

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θru:] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'fə:z] ,
I have looked through several of these works and not one of them refers ,
我 有 看起来 通过 一些 的 这些 作品 和 不是 一 的 他们 指 ,

我查阅过其中几部作品，但没有一部提到过。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [ðə; ði] " [ber] - ['gɑ:rdn] ,
for example , to the " Bear - Garden ,
为了 例子 , 到 这 " 熊 - 花园 ,

例如，到"熊园"

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜ:mɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] .
" which is the place where the preliminary skirmishes of litigation are carried out .
" 哪个 是 这 地方 在哪里 这 初步的 小规模冲突 的 诉讼 是 携带 出去 .

"这是进行初步诉讼交锋的地方。"

[ðə; ði] [ber] - ['gɑ:rdn] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
The Bear - Garden is the name given to it by the legal profession ,
这 熊 - 花园 是 这 姓名 给定 到 它 经过 这 合法的 职业 ,

"熊园"是法律界人士给它起的名字。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪn]['ɔːrdər][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

so	I	am	quite	in	order	in	using	the	title	.
所以	我	是	相当	在	命令	在	使用	这	标题	.

所以，我使用这个标题完全没有问题。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

In	fact	,	if	you	want	to	get	to	it	,	you	have	to	use	that	title	.
在	事实	, 如果	你	想	到	得到	到	它	,	你	有	到	使用	那	标题	.

事实上，如果你想找到它，就必须使用那个标题。

[ðə; ði]['prɑːpər]['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mæstərz][ɪn] ['tʃembər]

The	proper	title	would	be	something	like	"	the	place	where	Masters	in	Chambers
这	恰当的	标题	会	是	某物	喜欢	"	这	地方	在哪里	大师	在	钱伯斯

['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ;

function	at	half	-	past	one	;
功能	在	一半	-	过去的	一	;

合适的标题应该是"一点半时，内庭法官们开庭的地方"。

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

" 但，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wer] [ðæt] [ɪz] ,

if	you	go	into	the	Law	Courts	and	ask	one	of	the	attendants	where	that	is	,
如果	你	去	进入	这	法律	法院	和	问	一	的	这	服务员	在哪里	那	是	,

如果你走进法院，问其中一位工作人员那边在哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['ræðər] ['pɪtiɪŋli] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] ?

he	will	say	,	rather	pityingly	,	"	Do	you	mean	the	Bear	-	Garden	?
他	将要	说	,	相当	可怜地	,	"	做	你	意思是	这	熊	-	花园	?

他会带着几分怜悯的语气说："你指的是熊园吗？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [kæst] .

"	and	you	will	know	at	once	that	you	have	lost	caste	.
"	和	你	将要	知道	在	一次	那	你	有	丢失的	种姓	.

你很快就会知道你已经失去了种姓。

[kæst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Caste	is	a	thing	you	should	be	very	careful	of	in	these	days	,
种姓	是	一个	事物	你	应该	是	非常	小心	的	在	这些	天	,

如今，种姓制度是一个你应该格外小心的问题。

[soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] [ˌstreɪtə'weɪ] .

so	the	best	thing	is	to	ask	for	the	Bear	-	Garden	straightaway	.
所以	这	最好的	事物	是	到	问	为了	这	熊	-	花园	马上	.

所以最好的办法就是直接问有没有熊园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

It	is	in	the	purlieus	of	the	Law	Courts	and	very	hard	to	find	.
它	是	在	这	普利厄斯	的	这	法律	法院	和	非常	难的	到	寻找	.

它位于法院附近，很难找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['dɪndʒi] [bæk] - [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri]

It	is	up	a	lot	of	very	dingy	back	-	staircases	and	down	a	lot	of	very
它	是	向上	一个	很多	的	非常	昏暗的	后退	-	楼梯	和	向下	一个	很多	的	非常

['dɪndʒi]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

dingy	passages	.
昏暗的	段落	.

它需要爬很多非常昏暗的后楼梯，再穿过很多非常昏暗的通道。

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

The	Law	Courts	are	like	all	our	public	buildings	.
这	法律	法院	是	喜欢	全部	我们的	民众	建筑物	.

法院就像我们所有的公共建筑一样。

[ðə; ði] [pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:r; ər] ['ferli] [rɪ'spektəbl] , [ɪf] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l]

The	parts	where	the	public	is	allowed	to	go	are	fairly	respectable	,	if	not	beautiful
这	部分	在哪里	这	民众	是	允许	到	去	是	相当	可敬	, 如果	不是	美丽的	

,

,

,

允许公众进入的部分虽然称不上漂亮，但也相当体面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beismənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] [si:nz] [ʌv; əv]

but	the	purlieus	and	the	basements	and	the	upper	floors	are	scenes	of
但	这	普利厄斯	和	这	地下室	和	这	上	楼层	是	场景	的

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

unimaginable	dinginess	and	decay	.
难以想象	昏暗	和	衰变	.

但是，外围、地下室和楼上却是难以想象的肮脏和破败景象。

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] - ['pɜ:rlu:z] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmɛnts] ['pɜ:rlu:z] ,

The	Law	Courts	'	purlieus	are	worse	than	the	Houses	of	Parliament's	purlieus	,
这	法律	法院	-	普利厄斯	是	更糟	比	这	房屋	的	议会的	普利厄斯	,

法院的周边环境比议会大厦的周边环境还要糟糕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	it	seems	to	me	that	even	more	disgraceful	things	are	done	in	them	.
和	它	似乎	到	我	那	甚至	更多的	可耻	事物	是	完毕	在	他们	.

在我看来，那里甚至还发生了更令人不齿的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] .

It	only	shows	you	the	danger	of	Nationalisation	.
它	仅有的	演出	你	这	危险	的	国有化	.

这只能说明国有化的危险性。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] - ['gɑ:rdn] [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['kɪŋz] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]

On	the	way	to	the	Bear	-	Garden	you	pass	the	King's	Remembrancer's	This	is	the
在	这	方式	到	这	熊	-	花园	你	经过	这	国王学院	-	这	是	这

[mæn] [hu:] [ri'maindz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'baʊt] ['pi:pəlz] ['bə:θdeiz] ;

man	who	reminds	His	Majesty	about	people's	birthdays	;
男人	WHO	提醒	他的	威严	关于	人们的	生日	;

前往熊园的路上，你会经过国王的记事官。这个人负责提醒国王陛下人们的生日；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] ['bɪzi] .

and	in	a	large	family	like	that	he	must	be	kept	busy	.
和	在	一个	大的	家庭	喜欢	那	他	必须	是	保留	忙碌的	.

在这样一个大家庭里，他必须让自己忙起来。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ri'membrənsə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [oʊðz] ;

Not	far	from	the	King's	Remembrancer	there	is	a	Commissioner	for	Oaths	;
不是	远的	从	这	国王学院	记忆者	那里	是	一个	专员	为了	誓言	;

离国王的书记官不远，就有一位宣誓专员；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [swer] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf]

you	can	go	into	his	room	and	have	a	really	good	swear	for	about	half
你	能	去	进入	他的	房间	和	有	一个	真的	好的	发誓	为了	关于	一半

- [ə; eɪ] - [kraʊn] .

-	a	-	crown	.
-	一个	-	王冠	.

你可以花大约半克朗进他的房间，痛快地骂他一顿。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

This	is	cheaper	than	having	it	in	the	street	—	that	is	,	if	you	are	a
这	是	更便宜	比	拥有	它	在	这	街道	—	那	是	,	如果	你	是	一个

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

这比在街上卖便宜——当然，前提是你是一位绅士；

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [oʊðz] [ækt] , - ,

for	by	the	Profane	Oaths	Act	,	1745	,
为了	经过	这	亵渎	誓言	行为	,	-	,

根据1745年《亵渎誓言法》，

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] -

swearing	and	cursing	are	punishable	by	a	fine	of	one	shilling	for	every	day	-
咒骂	和	咒骂	是	可处罚的	经过	一个	美好的	的	一	先令	为了	每一个	天	-

['leɪbərər] ,

labourer	,
劳动者	,

辱骂和诅咒将被处以罚款，罚款金额为每位日工一先令。

['soʊldʒər][ɔ:r] ['si:mən] ; [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]

soldier	or	seaman	;	two	shillings	for	every	other	person	under	the	degree	of	a
士兵	或者	水手	;	二	先令	为了	每一个	其他	人	在下面	这	程度	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

士兵或水手；其他任何低于绅士身份的人，每人两先令；

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	five	shillings	for	every	person	of	or	above	the	degree	of	a
和	五	先令	为了	每一个	人	的	或者	多于	这	程度	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

每位绅士或以上身份者，收费五先令。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

This	is	not	generally	known	.
这	是	不是	一般来说	已知	.

这一点鲜为人知。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][mæn] ,

The	Commissioner	of	Oaths	is	a	very	broad	-	minded	man	,
这	专员	的	誓言	是	一个	非常	广阔	-	有思想	男人	,

监誓官是一位非常开明的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] [noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [swer] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	there	is	literally	no	limit	to	what	you	may	swear	before	him	.
和	那里	是	字面上地	不	限制	到	什么	你	可能	发誓	前	他	.

在他面前，你发誓的内容几乎没有任何限制。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	335	]
[	页	-	]

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [in'sists] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['faɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

only	thing	is	that	he	insists	on	your	filing	it	before	you	actually	say	it	.
仅有的	事物	是	那	他	坚持	在	你的	备案	它	前	你	实际上	说	它	.

唯一的问题是他坚持让你在开口之前先把文件提交上去。

[ðɪs] [meɪ] [kɔ:z] [dɪ'leɪ] ;

This	may	cause	delay	;
这	可能	原因	延迟	;

这可能会造成延误;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['betər]

so	that	if	you	are	feeling	particularly	strongly	about	anything	it	is	probably	better
所以	那	如果	你	是	感觉	特别	强烈	关于	任何事物	它	是	大概	更好的

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [rɪsk] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

to	have	it	out	in	the	street	and	risk	being	taken	for	a	gentleman	.
到	有	它	出去	在	这	街道	和	风险	存在	已采取	为了	一个	绅士	.

所以，如果你对某件事有特别强烈的感受，最好还是把它说出来，冒着被当成绅士的风险去对待。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʌŋkʃəˌneri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber]

There	are	a	number	of	other	interesting	functionaries	on	the	way	to	the	Bear
那里	是	一个	数字	的	其他	有趣的	官员	在	这	方式	到	这	熊

- ['gɑ:rdn] ;

-	Garden	;
-	花园	;

前往熊园的路上还有许多其他有趣的官员;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ɑ:n] .

but	we	must	get	on	.
但	我们	必须	得到	在	.

但我们必须继续前进。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr]

When	you	have	wandered	about	in	the	purlieus	for	a	long	time	you	will	hear
什么时候	你	有	漫步	关于	在	这	普利厄斯	为了	一个	长的	时间	你	将要	听到

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ,

a	tremendous	noise	,
一个	巨大的	噪音	,

当你在郊区闲逛很久之后，你会听到一声巨大的噪音。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['li:g(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	combined	snarling	and	roaring	and	legal	conversation	.
一个	种类	的	合并	咆哮	和	咆哮	和	合法的	对话	.

一种咆哮怒吼与法律对话相结合的语气。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [berz] .

When	you	hear	that	,	you	will	know	that	you	are	very	near	the	bears	.
什么时候	你	听到	那	,	你	将要	知道	那	你	是	非常	靠近	这	熊	.

听到这个声音，你就知道自己离熊很近了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'ri:nə] ,

They	are	all	snarling	and	roaring	in	a	large	preliminary	arena	,
他们	是	全部	咆哮	和	咆哮	在	一个	大的	初步的	竞技场	,

它们在一个大型预赛场地里咆哮怒吼。

[wer] [ðə; ði] [berz] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər]

where	the	bears	prepare	themselves	for	the	struggle	;	all	round	it	are	smaller
在哪里	这	熊	准备	他们自己	为了	这	斗争	;	全部	圆形的	它	是	较小的

['keɪdʒɪz] [ɔ:r] ,

cages	or	arenæ	,
笼子	或者	沙奈	,

熊在这里为搏斗做准备；周围都是较小的笼子或竞技场。

[wer] [ðə; ði] ['strʌglz] [teɪk] [pleɪs] .
where **the** **struggles** **take** **place** **.**
在哪里 这 斗争 拿 地方 .

斗争发生的地方。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
If **possible** **you** **ought** **to** **go** **early** **,** **so** **that** **you** **can** **watch** **the** **animals**
如果 可能的 你 应该 到 去 早期的 , 所以 那 你 能 手表 这 动物
['mæsɪŋ] .
massing **.**
群体 .

如果可以的话，你应该早点去，这样你就可以看到动物们聚集在一起的景象。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [lɔːŋ]
Lawyers **,** **as** **I** **have** **had** **occasion** **to** **observe** **before** **,** **are** **the** **most** **long**
律师 , 作为 我 有 有 场合 到 观察 前 , 是 这 最多 长的
- ['sʌfərɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
- **suffering** **profession** **in** **the** **country** **,**
- 痛苦 职业 在 这 国家 ,

正如我之前多次观察到的那样，律师是全国最需要忍受苦难的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]
and **the** **things** **they** **do** **in** **the** **Bear** **-** **Garden** **they** **have** **to** **do** **in** **the**
和 这 事物 他们 做 在 这 熊 - 花园 他们 有 到 做 在 这
['lʌntʃən] - ['aʊər] ,
luncheon **-** **hour** **,**
午餐 - 小时 ,

以及他们在熊园里午休时间必须做的事情，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæf] - ['aʊər] , [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
or **rather** **in** **the** **luncheon** **half** **-** **hour** **,** **between** **half** **-** **past** **one** **and** **two** **.**
或者 相当 在 这 午餐 一半 - 小时 , 之间 一半 - 过去的 一 和 二 .

或者更确切地说，是在午餐时间的半小时，也就是一点半到两点之间。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
This **accounts** **perhaps** **for** **the** **extreme** **frenzy** **of** **the** **proceedings** **.**
这 账户 也许 为了 这 极端 狂热 的 这 诉讼程序 .

这或许可以解释庭审过程中的极端混乱局面。

[ðeɪ] ['hɜːri] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [sterz] [ə'baʊt][wʌn] . - ,
They **hurry** **in** **a** **frenzy** **up** **the** **back** **-** **stairs** **about** **1** **.** **25** **,**
他们 匆忙 在 一个 狂热 向上 这 后退 - 楼梯 关于 1 . - ,

大约1点25分，他们慌慌张张地从后楼梯上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] .
and **they** **pace** **up** **and** **down** **in** **a** **frenzy** **till** **half** **-** **past** **one** **.**
和 他们 步伐 向上 和 向下 在 一个 狂热 直到 一半 - 过去的 一 .

他们焦急地来回踱步，直到一点半。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [berz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] ['siːdi] [oʊld] [berz] ,
There **are** **all** **sorts** **of** **bears** **,** **most** **of** **them** **rather** **seedy** **old** **bears** **,**
那里 是 全部 排序 的 熊 , 最多 的 他们 相当 肮脏的 老的 熊 ,

这里有各种各样的熊，其中大多数都是体态臃肿的老熊。

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [koʊts] .
with **shaggy** **and** **unkempt** **coats** **.**
和 毛茸茸 和 蓬头垢面 外套 .

毛发蓬乱不堪。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'lisitəz] - [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .
These **are** **solicitors** **'** **clerks** **,** **and** **they** **all** **come** **straight** **out** **of** **Dickens** **.**
这些 是 律师 - 职员 , 和 他们 全部 来 直的 出去 的 狄更斯 .

这些都是律师事务所的职员，他们个个都像是从狄更斯的小说里走出来的人物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] - [skuːl] ['hændbægz] , [iːtʃ] [ɪn'herɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

They	have	shiny	little	private	-	school	handbags	,	each	inherited	,	no	doubt	,
他们	有	闪亮的	小的	私人的	-	学校	手提包	,	每个	遗传	,	不	怀疑	,

她们都背着闪闪发光的小型私立学校手提包，毫无疑问，这些手提包都是继承来的。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [sə'lisitəz] - [klɑːks] ;

through	a	long	line	of	ancestral	solicitors	'	clerks	;
通过	一个	长的	线	的	祖先的	律师	-	职员	;

世代都是律师事务所的职员;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['drægld] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	all	have	the	draggled	sort	of	moustache	that	tells	you	when	it
和	他们	全部	有	这	拖着	种类	的	胡子	那	讲述	你	什么时候	它

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

is	going	to	rain	.
是	去	到	雨	.

他们都留着那种稀疏的胡子，那种胡子预示着即将下雨。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz]

While	they	are	pacing	up	and	down	the	arena	they	all	try	to	get	rid	of	these
尽管	他们	是	踱步	向上	和	向下	这	竞技场	他们	全部	尝试	到	得到	摆脱	的	这些

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['ɔːltərnət] ['ɛndz] ;

moustaches	by	pulling	violently	at	alternate	ends	;
胡子	经过	拉	暴力	在	备用	结束	;

他们在竞技场内来回踱步，同时用力拉扯胡子的两端，试图摆脱这些假胡子;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [reɪn] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	the	only	result	is	to	make	it	look	more	like	rain	than	ever	.
但	这	仅有的	结果	是	到	制作	它	看	更多的	喜欢	雨	比	曾经	.

但结果却只是让它看起来比以往任何时候都更像下雨了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [roʊ'bʌst] [oʊld] [berz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [kept] [koʊts] [ænd; ənd] [laʊd]

Some	of	the	bears	are	robust	old	bears	,	with	well	-	kept	coats	and	loud
一些	的	这	熊	是	强壮的	老的	熊	,	和	出色地	-	保留	外套	和	大声

['rɔrz] ;

roars	;
咆哮	;

有些熊体格健壮，年纪也大了，皮毛保养得很好，吼声洪亮;

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'lisitəz] - [klɑːks] [tuː] , ['oʊnli] ['betər] [fed] ; [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [sə'lisitəz] .

these	are	solicitors	'	clerks	too	,	only	better	fed	;	or	else	they	are	real	solicitors	.
这些	是	律师	-	职员	也	,	仅有的	更好的	美联储	;	或者	别的	他们	是	真实的	律师	.

这些也是律师事务所的职员，只是吃得更好一些；或者他们本身就是真正的律师。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] ['pɜːrki] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] — [ɪn] ['bærɪstərz] [roʊbz] ,

And	a	few	of	the	bears	are	perky	young	creatures	—	in	barrister's	robes	,
和	一个	很少	的	这	熊	是	活泼的	年轻的	生物	—	在	大律师的	长袍	,

['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

either	for	the	first	time	,
任何一个	为了	这	第一的	时间	,

其中有几只熊是活泼的年轻小家伙——穿着律师袍，可能是第一次穿，

[wen] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['veri]

when	they	look	very	self	-	conscious	,	or	for	the	second	time	,	when	they	look	very
什么时候	他们	看	非常	自己	-	有意识的	,	或者	为了	这	第二	时间	,	什么时候	他们	看	非常

[self] - ['kɑːnfɪdənt] .

self	-	confident	.
自己	-	自信的	.

当他们看起来很不自在的时候，或者第二次，当他们看起来很自信的时候。

[ɔ:l][ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['keɪsɪz] .

All	the	bears	are	telling	each	other	about	their	cases	.
全部	这	熊	是	讲述	每个	其他	关于	他们的	案例	.

所有的熊都在互相讲述各自的案件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər] ['su:ɪŋ] [ɪn]['fɔ:rmə] ['pɔ:pəris] ,

They	are	saying	,	"	We	are	a	deceased	wife's	sister	suing	in	forma	pauperis	,
他们	是	说	,	"	我们	是	一个	死者	妻子的	姐姐	起诉	在	形式	贫民	,

他们说："我们是已故妻子的妹妹，以贫困者身份提起诉讼。"

" [ɔ:r] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dis'tʃa:dʒd] ['bæŋkrʌpt] , [θri:] [taɪmz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] ,

"	or	"	I	am	a	discharged	bankrupt	,	three	times	convicted	of	perjury	,
"	或者	"	我	是	一个	出院	破产	,	三	时代	已定罪	的	伪证	,

或者"我是一名已解除破产的破产人士，曾三次因作伪证被定罪，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz]['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][pɪgz][ækt] , - ,

but	I	am	claiming	damages	under	the	Diseases	of	Pigs	Act	,	1862	,
但	我	是	声称	损害	在下面	这	疾病	的	猪	行为	,	-	,

但我依据1862年《猪病法》提出损害赔偿要求。

" [ɔ:r] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪp] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['edɪtər]

"	or	"	You	are	the	crew	of	a	merchant	-	ship	and	we	are	the	editor
"	或者	"	你	是	这	全体人员	的	一个	商人	-	船	和	我们	是	这	编辑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

of	a	newspaper	.
的	一个	报纸	.

或者"你们是商船的船员，我们是报纸的编辑。

" [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt]

"	Just	at	first	it	is	rather	disturbing	to	hear	snatches	of	conversation	like	that
"	只是	在	第一的	它	是	相当	令人不安	到	听到	抢夺	的	对话	喜欢	那

,

,

,

"一开始听到这样的对话片段确实挺令人不安的。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ;

but	there	is	no	real	cause	for	alarm	;
但	那里	是	不	真实的	原因	为了	警报	;

但其实没有必要感到恐慌；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənts] ;

they	are	only	identifying	themselves	with	the	interests	of	their	clients	;
他们	是	仅有的	识别	他们自己	和	这	兴趣	的	他们的	客户	;

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

and	,	when	one	realises	that	,
和	,	什么时候	一	意识到	那	,

他们只是把自己的利益与客户的利益联系起来；而当人们意识到这一点时，

[wʌn][ɪz]['ræðər] [tʌtʃt] .

one	is	rather	touched	.
一	是	相当	感动	.

令人颇感感动。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['keɪdʒɪz] [bɪ'gɪnz]

At	long	last	one	of	the	keepers	at	the	entrance	to	the	small	cages	begins
在	长的	最后的	一	的	这	守门员	在	这	入口	到	这	小的	笼子	开始

[tu:; tə] [ʃaʊt] ['veri] ['laʊdli] .

to	shout	very	loudly	.
到	喊	非常	高声	.

终于，小笼子入口处的一名饲养员开始大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [klɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
It **is** **not** **at** **all** **clear** **what** **he** **is** **shouting** **,**
它 是 不是 在 全部 清除 什么 他 是 喊叫 ,

完全听不清楚他在喊什么。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pet] - [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,
but **apparently** **it** **is** **the** **pet** **-** **names** **of** **the** **bears** **,**
但 显然 它 是 这 宠物 - 姓名 的 这 熊 ,

但显然这是熊的昵称。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['keɪdʒɪz] .
for **there** **is** **a** **wild** **rush** **for** **the** **various** **cages** **.**
为了 那里 是 一个 荒野 匆忙 为了 这 各种各样的 笼子 .

因为人们正疯狂地争抢各种笼子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ] [staʊt] ['bærɪkeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ,
Across **the** **middle** **of** **the** **cage** **a** **stout** **barricade** **has** **been** **erected** **,**
穿过 这 中间 的 这 笼 一个 肥硕 路障 有 到过 竖立 ,

笼子中间竖起了一道坚固的路障。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [sɪts][ðə; ði]['mæstər] , [peɪl] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] .
and **behind** **the** **barricade** **sits** **the** **Master** **,** **pale** **but** **defiant** **.**
和 在后面 这 路障 坐着 这 掌握 , 苍白 但 桀骜不驯 .

而大师则坐在路障后面，脸色苍白，但神情桀骜不驯。

['mæstərz][ɪn] ['tʃembər] [ɑːr; ər] ['bærɪstərz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['prɑːpər]['liːg(ə)l]['feɪsɪz] ,
Masters **in** **Chambers** **are** **barristers** **who** **have** **not** **got** **proper** **legal** **faces** **,**
大师 在 钱伯斯 是 大律师 WHO 有 不是 得到 恰当的 合法的 面孔 ,

内庭律师是指那些没有正式律师身份的律师。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['bærɪstərz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [ɪn][ðə; ði]
and **have** **had** **to** **give** **up** **being** **ordinary** **barristers** **on** **that** **account** **;** **in** **the**
和 有 有 到 给 向上 存在 普通的 大律师 在 那 帐户 ; 在 这
[əb'skjʊrəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
obscurity **and** **excitement**
朦胧 和 激动

因此不得不放弃成为普通大律师；在默默无闻和激动人心的时刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **336** **]**
[页 -]

[第336页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] ['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
of **the** **Bear** **-** **Garden** **nobody** **notices** **that** **their** **faces** **are** **all** **wrong** **.**
的 这 熊 - 花园 无人 通知 那 他们的 面孔 是 全部 错误的 .

在熊园里，没有人注意到他们的脸都错了。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [berz] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] ['dʒɑːs(ə)l] [raʊnd]
The **two** **chief** **bears** **rush** **at** **the** **Master** **and** **the** **other** **bears** **jostle** **round**
这 二 首席 熊 匆忙 在 这 掌握 和 这 其他 熊 推搡 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

两只熊首领向熊主人扑来，其他熊则在它们周围争抢。

['ɛgɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
egging **them** **on** **.**
鸡蛋 他们 在 .

怂恿他们。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [snɑːlɪŋ] .

When	they	see	that	they	cannot	get	at	the	Master	they	begin	snarling	.
什么时候	他们	看	那	他们	不能	得到	在	这	掌握	他们	开始	咆哮	.

当他们发现无法接近主人时，就开始咆哮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [snɑːlz] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːkjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

One	of	them	snarls	quietly	out	of	a	long	document	about	the	Statement	of
一	的	他们	咆哮	悄悄	出去	的	一个	长的	文档	关于	这	陈述	的

[kleɪm] .

Claim	.
宣称	.

其中一人从一份关于索赔声明的长篇文件中低声咆哮道。

[hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstər] ,

He	throws	a	copy	of	this	at	the	Master	,
他	投掷	一个	复制	的	这	在	这	掌握	,

他把这份副本扔给了师傅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [snɑːlɪŋ] ;

and	the	Master	tries	to	get	the	hang	of	it	while	the	bear	is	snarling	;
和	这	掌握	尝试	到	得到	这	悬挂	的	它	尽管	这	熊	是	咆哮	;

师傅一边努力掌握要领，一边还要应付咆哮的熊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [ɪz] [baɪ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

but	the	other	bear	is	by	now	beside	himself	with	rage	,
但	这	其他	熊	是	经过	现在	旁	他自己	和	愤怒	,

但另一只熊此时已经怒不可遏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] [snɑːlz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	begins	putting	in	what	are	called	interlocutory	snarls	,	so	that	the
和	他	开始	推杆	在	什么	是	称为	对话	咆哮	,	所以	那	这

['mæstər] [gets] ['terəbli] [kən'fjuːzd] ,

Master	gets	terribly	confused	,
掌握	获得	可怕	使困惑	,

于是他开始在对话中加入一些含糊不清的杂音，让师傅非常困惑。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [let] [ɑːn] .

though	he	doesn't	let	on	.
尽管	他	不	让	在	.

但他并没有表现出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] [fɔːr'mæləti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪz] [pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	all	pretence	of	formality	and	order	is	put	aside	and	the
经过	-	和	-	经过	全部	虚伪	的	正式	和	命令	是	放	旁边	和	这

['bæt(ə)l] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .

battle	really	begins	.
战斗	真的	开始	.

渐渐地，所有形式和秩序的伪装都被抛诸脑后，真正的战斗开始了。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	this	stage	of	the	proceedings	the	rule	is	that	no	fewer	than	two	of	the
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	这	规则	是	那	不	更少	比	二	的	这

[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

protagonists	must	be	roaring	at	the	same	time	,
主角	必须	是	咆哮	在	这	相同的	时间	,

诉讼的这个阶段，规则是至少要有两名主角同时发出咆哮声。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstər] .

of	which	one	must	be	the	Master	.
的	哪个	一	必须	是	这	掌握	.

其中一人必须成为大师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	more	general	practice	is	for	all	three	of	them	to	roar	at	the
但	这	更多的	一般的	实践	是	为了	全部	三	的	他们	到	吼	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但更常见的情况是，他们三个同时发出咆哮声。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Sometimes	,	it	is	true	,
有时	,	它	是	真的	,

有时确实如此。

[baɪ] [ʃɪr] [rɔ:r] - ['paʊər] [ðə; ði]['mæstər] [sək'si:dz] [ɪn]['sailənsiŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

by	sheer	roar	-	power	the	Master	succeeds	in	silencing	one	of	the	bears	for	a
经过	透明	吼	-	力量	这	掌握	成功	在	沉默	一	的	这	熊	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

凭借着震耳欲聋的吼声，主人成功地让其中一头熊暂时噤声。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['kaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ber] .

but	he	can	never	be	said	to	succeed	in	cowing	a	bear	.
但	他	能	绝不	是	说	到	成功	在	畏缩	一个	熊	.

但可以说他永远无法成功吓倒一头熊。

[ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz] [kaʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mæstər] .

If	anybody	is	cowed	it	is	the	Master	.
如果	任何人	是	胆怯	它	是	这	掌握	.

如果说谁会屈服，那也是主人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lesər] [berz] [pres] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

Meanwhile	the	lesser	bears	press	closer	and	closer	,
同时	这	较少	熊	按	更近	和	更近	,

与此同时，小熊们步步逼近。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæmp]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪni] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['wɪspəd]

pulling	at	the	damp	ends	of	their	rainy	moustaches	and	making	whispered
拉	在	这	潮湿	结束	的	他们的	下雨	胡子	和	制作	低声说道

[sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər] [nu:] ['devə)lrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [berz] ,

suggestions	for	new	devilries	in	the	ears	of	the	chief	bears	,
建议	为了	新的	魔鬼	在	这	耳朵	的	这	首席	熊	,

它们拉扯着被雨水浸湿的胡须，在熊首领的耳边低声提议着新的恶作剧。

[hu:] [nɑ:d][ðer; ðər] ['hedz] [ɪm'fætɪkli] [bʌt; bət][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	nod	their	heads	emphatically	but	don't	pay	any	attention	.
WHO	点头	他们的	头部	强调地	但	不	支付	任何	注意力	.

他们用力点头，但根本没在听。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

The	final	stage	is	the	stage	of	physical	violence	,
这	最终的	阶段	是	这	阶段	的	身体的	暴力	,

最后阶段是肢体暴力阶段。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [berz] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði]

when	the	chief	bears	lean	over	the	barricade	and	shake	their	paws	at	the
什么时候	这	首席	熊	倾斜	超过	这	路障	和	摇	他们的	爪子	在	这

['mæstər] ;

Master	;
掌握	;

当熊王们俯身越过路障，向主人摇晃爪子时；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['liːg(ə)l]['dʒestʃərz] ,

they	think	they	are	only	making	legal	gestures	,
他们	思考	他们	是	仅有的	制作	合法的	手势	,

他们认为自己只是在做合法的姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ;

but	the	Master	knows	very	well	that	they	are	getting	out	of	hand	;
但	这	掌握	知道	非常	出色地	那	他们	是	获得	出去	的	手	;

但师父很清楚，他们正在失控；

[hiː; hi] [noʊz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bʌn] .

he	knows	then	that	it	is	time	he	threw	them	a	bun	.
他	知道	然后	那	它	是	时间	他	扔	他们	一个	包子	.

他当时就知道该给他们扔个面包了。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz][pen] ['sævɪdʒli]

So	he	says	a	soothing	word	to	each	of	them	and	runs	his	pen	savagely
所以	他	说道	一个	舒缓	单词	到	每个	的	他们	和	跑步	他的	笔	野蛮地

[θruː] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['pepərz] .

through	almost	everything	on	their	papers	.
通过	几乎	一切	在	他们的	文件	.

于是他安慰了他们每个人几句，然后狠狠地用笔划掉了他们纸上的几乎所有内容。

[ðə; ði] [berz] [graʊl] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [diːp] [breθs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

The	bears	growl	in	stupefaction	and	rage	,	and	take	deep	breaths	to	begin
这	熊	咆哮	在	震惊	和	愤怒	,	和	拿	深的	呼吸	到	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

熊群发出震惊和愤怒的咆哮，然后深吸一口气，重新开始。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kiːpər] [hæz; həz] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [set][ʌv; əv] [berz] ,

But	meanwhile	the	keeper	has	shouted	for	a	fresh	set	of	bears	,
但	同时	这	守门员	有	喊叫	为了	一个	新鲜的	放	的	熊	,

但与此同时，管理员已经喊着要来一批新的熊。

[huː] [sɜːrdʒ]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

who	surge	wildly	into	the	room	.
WHO	涌	疯狂地	进入	这	房间	.

他们疯狂地冲进房间。

[ðə; ði][oʊld] [berz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] , ['grʌntɪŋ] .

The	old	bears	are	swept	aside	and	creep	out	,	grunting	.
这	老的	熊	是	扫荡	旁边	和	潜行者	出去	,	哼哼	.

老熊们被扫到一边，咕哝着悄悄溜了出来。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	the	result	of	it	all	is	I	don't	know	.
什么	这	结果	的	它	全部	是	我	不	知道	.

这一切最终会如何发展，我不得而知。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [berz] — —

But	the	new	bears	—	—
但	这	新的	熊	—	—

但新来的熊——

[['edɪtər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
[Editor . — I am much bored with this .
[编辑 . — 我 是 很多 无聊的 和 这 .

[编者注：我对这个很厌倦。]

['ɔːθər] . — [oʊ] , ['veri] [wel] .]
Author . — Oh , very well .]
作者 . — 哦 , 非常 出色地 .]

作者：哦，很好。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] ,
" At two o'clock this morning , Mary , we were wakened by loud knocking ,
" 在 二 点钟 这 早晨 , 玛丽 , 我们 是 醒来 经过 大声 敲门 ,

“玛丽，今天凌晨两点，我们被一阵响亮的敲门声吵醒了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
and your master went down and found it was a policeman ,
和 你的 掌握 去 向下 和 成立 它 曾是 一个 警察 ,

你的主人下去一看，发现那是个警察。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
who told him the pantry window was open .
WHO 讲述 他 这 食品储藏室 窗户 曾是 打开 .

谁告诉他食品储藏室的窗户是开着的。

" ['meri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [oʊ] , - [iː][dɪd] , [dɪd] - [iː] ? -
" Oh , ' e did , did ' e ? '
" 哦 , - e 做过 , 做过 - e ? -

“哦，他真的做了，是吗？”

[æd] - [iː] [red] - [er] ?
Ad ' e red ' air ?
广告 - e 红色的 - 空气 ?

Ad'e red'air?

[aɪl] [lɑːrn] - [em][tuː; tə][goʊ] - - - [æt; ət] ['diːsnt] ['piːpəlz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll larn ' m to go ' ammerin ' at decent people's door in the middle of the
患病的 学习 - 米 到 去 - - - 在 体面的 人们的 门 在 这 中间 的 这
[naɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][læst]['fraɪdeɪ] .
night just because I wouldn't go to the pictures with ' im last Friday .
夜晚 只是 因为 我 不会 去 到 这 图片 和 - 我是最后的 星期五 .

我要让他学会半夜去敲正经人家的门，就因为我上周五没跟他一起去看电影。

['impərəns] !
Imperence !
不屈 !

威严！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] ['tɪkɪt] : —
" From the directions on an omnibus ticket : —
" 从 这 方向 在 一个 综合 票 : —

"根据公共汽车票上的说明：——

" ['pæsndʒə-] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə][stænd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [bæk] [si:ts] [fɔ:r; fər]
" Passengers are requested not to stand on top of the Bus back seats for
" 乘客 是 请求 不是 到 站立 在 顶部 的 这 公共汽车 后退 座位 为了
['smoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

"请乘客不要站在公交车后排座椅上吸烟。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi]['nevər][du:] .
" This is a thing we never do .
" 这 是 一个 事物 我们 绝不 做 .

"这是我们从来不会做的事情。"

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['meri] [roʊz] .
" Mary Rose .
" 玛丽 玫瑰 .

"玛丽·罗斯。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]['pɑ:səbli] [sə'spekt][sɜ:r][dʒeɪmz]['bæri; 'beri][ʌv; əv] ['pleɪdʒəraɪz] ([seɪv]
" Of course nobody could possibly suspect Sir James Barrie of plagiarising (save
" 的 课程 无人 可以 可能 怀疑 先生 詹姆斯 巴里 的 抄袭 (节省
[frʌm; frəm][hɪm'self]) ,
from himself) ,
从 他自己) ,

"当然，除了詹姆斯·巴里爵士自己，没有人会怀疑他抄袭。"

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['meri] [roʊz] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
yet it will explain something of the atmosphere of Mary Rose if I say that it
然而 它 将要 解释 某物 的 这 气氛 的 玛丽 玫瑰 如果 我 说 那 它
[ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [æz; əz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['goʊstˌmʌŋgər] ,
is a story with such a theme as that admirable ghostmonger ,
是 一个 故事 和 这样的 一个 主题 作为 那 令人钦佩的 幽灵贩子 ,

然而，如果我说《玛丽·罗斯号》的故事主题与那位令人钦佩的幽灵贩子相似，那么就能解释《玛丽·罗斯号》的一些氛围了。

[ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['i:tn] , [wʊd] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [ə'pru:v] — ['θrɪlɪŋ] , ['sɪnɪstər] ,
the Provost of Eton , would whole - heartedly approve — thrilling , sinister ,
这 教务长 的 伊顿公学 , 会 所有的 - 衷心地 批准 — 惊险 , 险恶 ,
[ˌɪnkən'klu:sɪv] — [wɪð; wɪθ] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
inconclusive — with (shall I say ?
结论不明 — 和 (将 我 说 ?

伊顿公学的校长会全心全意地赞同——令人兴奋、阴险、悬而未决——（我该怎么说呢？）

) [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] - ['wɜ:rldli] [mu:d] [tu:; tə]
) just a dash of Sir Arthur Conan Doyle in his other - worldly mood to
) 只是 一个 短跑 的 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 在 他的 其他 - 世俗 情绪 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
bring it well into the movement .
带来 它 出色地 进入 这 移动 .

） 只需加入一点柯南·道尔爵士超凡脱俗的风格，就能很好地融入到这场运动中。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ɑ:r; ər] [ʃɪr] ['bæri; 'beri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'drɔɪt] .

Naturally	**the**	**variations**	**are**	**sheer**	**Barrie**	**and**	**of**	**the**	**most**	**adroit**	**.**
自然	这	变体	是	透明	巴里	和	的	这	最多	灵巧	.

当然，这些变化完全是巴里式的，而且是最巧妙的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['fæstər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

THE	**BOY**	**WHO**	**WOULD**	**GROW**	**UP**	**FASTER**	**THAN**	**HIS**	**MOTHER**	**.**
这	男生	WHO	会	生长	向上	快点	比	他的	母亲	.

比他母亲长得还快的男孩。

['meri] [roʊz] . . .

Mary	**Rose**	**.**	**.**	**.**
玛丽	玫瑰	.	.	.

玛丽·罗斯.....

[mɪs] [feɪ] ['kɑ:mptən] .

Miss	**Fay**	**Compton**	**.**
错过	仙女	康普顿	.

费伊·康普顿小姐。

['hæri] . . . .

Harry	**.**	**.**	**.**
哈里	.	.	.

哈利.....

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [lɜ'eɪn] .

Mr	**.**	**Robert**	**Loraine**	**.**
先生	.	罗伯特	洛兰	.

罗伯特·洛兰先生。

['meri] [roʊz] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['kudnt] [groʊ] [ʌp] ,

Mary	**Rose**	**is**	**in**	**fact**	**a**	**girl**	**who**	**couldn't**	**grow**	**up**	**,**
玛丽	玫瑰	是	在	事实	一个	女孩	WHO	不能	生长	向上	,

玛丽·罗斯实际上是一个无法长大的女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hebrɪdi:z] " [ðeɪ] "

because	**whenever**	**she**	**visited**	**a**	**little**	**mystery**	**island**	**in**	**the**	**Outer**	**Hebrides**	**"**	**they**	**"**
因为	每当	她	到访	一个	小的	神秘	岛	在	这	外	赫布里底群岛	"	他们	"

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] " ['lʌvli] ,

who	**lived**	**in**	**a**	**"**	**lovely**	**,**
WHO	居住地	在	一个	"	迷人的	,

因为每当她造访外赫布里底群岛中一个神秘的小岛时，那些住在"可爱"的"他们"

['lʌvli] , ['lʌvli] " [veɪg] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['veɪgli] ([tu:; tə]['mɪstər] .

lovely	**,**	**lovely**	**"**	**vague**	**world**	**beyond**	**these**	**voices**	**would**	**call**	**her**	**vaguely**	**(**	**to**	**Mr**	**.**
迷人的	,	迷人的	"	模糊的	世界	超过	这些	声音	会	称呼	她	依稀	(	到	先生	.

['nɔ:rmən] [oʊ'ni:lz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mju:zɪk]) ,

Norman	**O'Neill's**	**charming**	**music**	**)**	**,**
诺曼	奥尼尔的	迷人	音乐	)	,

可爱，可爱"的模糊世界，在这些声音之外，会模糊地呼唤她（伴随着诺曼·奥尼尔先生迷人的音乐），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['veɪgli] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

and	**she**	**would**	**as**	**vaguely**	**return**	**with**	**no**	**memory**	**of**	**what**	**had**	**passed**
和	她	会	作为	依稀	返回	和	不	记忆	的	什么	有	通过了

[ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**no**	**change**	**in**	**her**	**physical**	**condition**	**.**
和	不	改变	在	她	身体的	状况	.

她会模糊地回来，对发生的事情没有任何记忆，身体状况也没有任何变化。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti]
This **didn't** **matter** **so** **much** **when** **,** **as** **a** **mere** **child** **,** **she** **disappeared** **for** **thirty**
这 没有 事情 所以 很多 什么时候 , 作为 一个 仅仅 孩子 , 她 消失 为了 三十
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

当她还是个孩子的时候，失踪了三十天，但这并没有什么大不了的；

[bʌt; bət] [wen] , ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [er] [ʌv; əv] [tu:] ,
but **when** **,** **mother** **of** **an** **incomparable** **heir** **of** **two** **,**
但 什么时候 , 母亲 的 一个 无与伦比 继承人 的 二 ,

但是，当一位拥有两个无与伦比继承权的子女的母亲，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
she **was** **rapt** **away** **in** **the** **middle** **of** **a** **picnic** **for** **twenty** **-** **five** **years** **,**
她 曾是 欣喜若狂 离开 在 这 中间 的 一个 野餐 为了 二十 - 五 年 ,

她全神贯注地沉浸在野餐中，一待就是二十五年。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [oʊld][ænd; ənd]
and **returned** **to** **find** **a** **husband** **,** **mother** **and** **father** **inexplicably** **old** **and**
和 返回 到 寻找 一个 丈夫 , 母亲 和 父亲 莫名其妙地 老的 和
[tʃeɪndʒd] ,
changed **,**
已更改 ,

回到家后，他发现丈夫、母亲和父亲都莫名其妙地衰老变了。

[ænd; ənd] ['dredfəli] ['saɪlənt][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [beɪb] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ]
and **dreadfully** **silent** **about** **her** **babe** **—** **well** **,** **you** **see** **for** **yourself** **how**
和 极其糟糕 沉默的 关于 她 宝贝 — 出色地 , 你 看 为了 你自己 如何
['hoʊpləs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .
hopeless **everything** **was** **.**
绝望 一切 曾是 .

她对自己的孩子却保持着令人绝望的沉默——好吧，你自己看看当时的情况有多么绝望吧。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['ri:əl]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
As **if** **there** **were** **not** **enough** **real** **tragedy** **in** **the** **world** **and** **it** **were**
作为 如果 那里 是 不是 足够的 真实的 悲剧 在 这 世界 和 它 是
['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'vent] !
necessary **to** **invent** **!**
必要的 到 发明 !

仿佛世界上真正的悲剧还不够多，非得人为地制造悲剧似的！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] .
I **don't** **think** **it** **fair** **to** **tell** **you** **any** **more** **.**
我 不 思考 它 公平的 到 告诉 你 任何 更多的 .

我觉得不宜再多说了。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] ['sʌfər] [ði:z] [θrilz] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .
You **shouldn't** **suffer** **these** **thrills** **at** **second** **-** **hand** **.**
你 不应该 遭受 这些 刺激 在 第二 - 手 .

你不应该在二手市场体验这些刺激。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ,
But **I** **can** **say** **that** **,**
但 我 能 说 那 ,

但我可以这么说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

in	spite	of	making	it	a	point	of	professional	honour	to	try	to	keep	a
在	尽管如此	的	制作	它	一个	观点	的	专业的	荣誉	到	尝试	到	保持	一个

[wɔːrm] [spaɪn] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [noʊz] ([wɪtʃ]

warm	spine	and	check	the	unbidden	tear	from	trickling	down	my	nose	(	which
温暖的	脊柱	和	查看	这	未邀请的	撕	从	涓涓细流	向下	我的	鼻子	(	哪个

[meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['kɑːliːg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz]) ,

makes	you	look	such	an	ass	before	a	cynical	colleague	during	the	intervals	)	,
制作	你	看	这样的	一个	屁股	前	一个	愤世嫉俗	同事	期间	这	间隔	)	,

尽管我一直恪守职业操守，努力保持脊背温暖，不让眼泪顺着鼻子流下来（这在休息时会让愤世嫉俗的同事觉得我像个傻瓜），

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][bəuθ] [ə'tempts] .

I	was	beaten	in	both	attempts	.
我	曾是	被打败	在	两个都	尝试	.

两次尝试我都失败了。

[ðə; ði] " [ɪ'fekts] " [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [wel] [kən'traɪvd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd][prə'duːsər] (

The	"	effects	"	were	astonishingly	well	contrived	by	both	author	and	producer	(
这	"	效果	"	是	令人震惊地	出色地	人为的	经过	两个都	作者	和	制作人	(

['mɪstər] . ['həulmən][klaːk]) .

Mr	.	Holman	Clark	)	.
先生	.	霍尔曼	克拉克	)	.

这些"效果"是由作者和制片人（霍尔曼·克拉克先生）精心设计的，效果惊人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [suː'priːm] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪmli]

You	were	not	let	down	at	the	supreme	moment	by	a	hurried	shuffle	of	dimly
你	是	不是	让	向下	在	这	最高	片刻	经过	一个	慌忙	洗牌	的	依稀

[siːn] [fɔːrmz][ɔːr][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [gɪr] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː] ['sɑːlɪd] [fleʃ] .

seen	forms	or	the	click	of	an	electrician's	gear	suggesting	too	solid	flesh	.
已见	表格	或者	这	点击	的	一个	电工的	齿轮	建议	也	坚硬的	肉	.

在最关键的时刻，你没有因为模糊不清的身影匆匆移动，或者电工工具咔哒作响的声音暗示着过于坚实的肉体而感到失望。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn]

The	house	was	in	a	queer	way	stunned	by	the	poignancy	of	the	last	scene
这	房子	曾是	在	一个	酷儿	方式	目瞪口呆	经过	这	悲怆	的	这	最后的	场景

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊst] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ʌn'rekəgnaɪzd] [sʌn] ,

between	the	young	ghost	-	mother	and	the	long	-	sought	unrecognised	son	,
之间	这	年轻的	鬼	-	母亲	和	这	长的	-	寻求	未被识别	儿子	,

房子里弥漫着一种奇特的氛围，被年轻的鬼魂母亲和苦苦寻觅却无人认领的儿子之间最后一幕的凄美场景深深震撼。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rɪ'wɔːrd][wɪð; wɪθ] [duː] [ə'plɔːz] [ðə; ði]

and	had	to	shake	itself	before	it	could	reward	with	due	applause	the
和	有	到	摇	本身	前	它	可以	报酬	和	到期的	掌声	这

[faɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ][kæst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

fine	playing	of	as	perfect	a	cast	as	I	have	seen	for	a	long	time	.
美好的	玩耍	的	作为	完美的	一个	投掷	作为	我	有	已见	为了	一个	长的	时间	.

它必须先冷静下来，才能给予应有的掌声，以表彰这群演员的精彩表演，这是我很久以来见过的最完美的演员阵容之一。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] " [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] " ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɔːl]

There's	no	manner	of	doubt	that	Sir	James	"	got	it	over	"	(	as	they	say	)	all
有	不	方式	的	怀疑	那	先生	詹姆斯	"	得到	它	超过	"	(	作为	他们	说	)	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

毫无疑问，詹姆斯爵士已经"搞定了"（正如人们常说的）。

[mɪs] [feɪ] ['kɑ:mptən] [meɪks] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [straɪdz] .

Miss	Fay	Compton	makes	astonishing	strides	.
错过	仙女	康普顿	制作	惊人	步幅	.

费伊·康普顿小姐取得了惊人的进步。

[hɜ:r; hər] ['meri] [roʊz] [hæd; həd] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [ʃaɪ] ['mu:vmənts] , [kə'resɪs] , [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , ['wɪstflnəs]

Her	Mary	Rose	had	adorable	shy	movements	,	caresses	,	intonations	,	wistfulnesses
她	玛丽	玫瑰	有	可爱的	害羞的	移动	,	爱抚	,	语调	,	惆怅

.

:

.

她饰演的玛丽·罗斯有着可爱而羞涩的动作、爱抚、语调和惆怅的神情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [treɪts] [ʌv; əv] ['meri] [roʊz] , [nɑːt] [trɪks] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːmptən] .

These	were	traits	of	Mary	Rose	,	not	tricks	of	Miss	Compton	.
这些	是	特征	的	玛丽	玫瑰	,	不是	技巧	的	错过	康普顿	.

这些是玛丽·罗斯的性格特点，而不是康普顿小姐的伎俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [mə'nɑ:təni] — [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

And	they	escaped	monotony	—	supreme	achievement	in	the	difficult	circumstances	.
和	他们	逃脱	单调	—	最高	成就	在	这	难的	情况	.

他们摆脱了单调乏味的生活——在如此艰难的环境下，这是一项了不起的成就。

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [lɜ'eɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌbld] [roʊlz][ʌv; əv] ['meri] ['roʊzɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] ,

Mr	.	Robert	Loraine	in	the	doubled	rôles	of	Mary	Rose's	husband	and	son	,
先生	.	罗伯特	洛兰	在	这	双倍	角色	的	玛丽	玫瑰的	丈夫	和	儿子	,

罗伯特·洛兰先生一人分饰玛丽·罗斯的丈夫和儿子两个角色。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] [ɪn] [θri:]

showed	a	very	fine	skill	in	his	differentiation	of	the	husband's	character	in	three
显示	一个	非常	美好的	技能	在	他的	差异化	的	这	丈夫的	特点	在	三

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

phases	of	time	and	development	,
阶段	的	时间	和	发展	,

他展现了非常精湛的技巧，将丈夫的性格在三个不同的时间和发展阶段进行了区分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fæməli] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

and	of	the	son's	,	with	its	family	likeness	and	individual	variation	.
和	的	这	儿子的	,	和	它是	家庭	相似	和	个人	变化	.

以及儿子的，具有家族相似性和个体差异。

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['θɛsɪdʒər] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ə'dɔ:rn] ,

Mr	.	Ernest	Thesiger	,	who	seems	to	touch	nothing	he	does	not	adorn	,
先生	.	欧内斯特	塞西格	,	WHO	似乎	到	触碰	没有什么	他	做	不是	装饰	,

欧内斯特·塞西格先生，似乎凡是经他之手的事物，都会被他加以装饰。

[geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

gave	a	fine	rendering	of	as	charming	a	character	as	ever	came	out	of	the
给予	一个	美好的	渲染	的	作为	迷人	一个	特点	作为	曾经	来了	出去	的	这

['bæri; 'beri][bɑ:ks] — [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

Barrie	box	—	the	superstitious	,
巴里	盒子	—	这	迷信的	,

他对巴里笔下最迷人的角色之一——迷信的——进行了精彩的刻画。

['lɜ:rnɪd] , ['kɜ:rtiəs] [krɔftɜ-z] [sʌn] , ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['tempəreri] ['boʊtmən]

learned	,	courteous	crofter's	son	,	student	of	Aberdeen	University	,	temporary	boatman
学习	,	有礼貌	佃农的	儿子	,	学生	的	阿伯丁	大学	,	暂时的	船工

[ænd; ənd] (['leɪtər]) ['mɪnɪstər] .

and	(	later	)	minister	.
和	(	之后	)	部长	.

博学有礼的佃农之子，阿伯丁大学学生，临时船夫，（后来）牧师。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [baɪ] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ɔːf] ,

He	did	his	best	incidentally	,	by	rowing	away	without	casting	off	,
他	做过	他的	最好的	顺便	,	经过	划船	离开	没有	铸件	离开	,

他其实已经尽力了，因为他划船离开时并没有解开缆绳。

[tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪsə'pɪrd] .

to	corroborate	the	local	legend	that	the	queer	little	island	sometimes	disappeared	.
到	证实	这	当地的	传奇	那	这	酷儿	小的	岛	有时	消失	.

为了证实当地关于这座古怪小岛有时会消失的传说。

[mɪs] ['meri] ['dʒɛrəld][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['bæri; 'beri] ['mʌðər] ([ʌv; əv]['meri] [roʊz]) .

Miss	Mary	Jerrold	was	just	the	perfect	Barrie	mother	(	of	Mary	Rose	)	.
错过	玛丽	杰罗尔德	曾是	只是	这	完美的	巴里	母亲	(	的	玛丽	玫瑰	)	.

玛丽·杰罗尔德小姐是巴里（玛丽·罗斯）的完美母亲。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['wɪtbiz] ['pɑːrsn] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] [fɔːrbz] - ['skwaɪər] , [mɪs] [dʒiːn] [kədɛlz]

Mr	.	Arthur	Whitby's	parson	,	Mr	.	Norman	Forbes	'	squire	,	Miss	Jean	Cadell's
先生	.	亚瑟	惠特比的	牧师	,	先生	.	诺曼	福布斯	-	乡绅	,	错过	让	卡德尔

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

亚瑟·惠特比先生的牧师，诺曼·福布斯先生的乡绅，简·卡德尔小姐的管家，

[left] [noʊ] [tʃɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪtɪks] ['spliːnful] ['ærəʊ] .

left	no	chinks	in	their	armour	for	a	critic's	spleenful	arrow	.
左边	不	裂缝	在	他们的	盔甲	为了	一个	评论家的	脾气暴躁的	箭	.

他们坚不可摧，丝毫不容批评家的恶意攻击。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt][dʒuːn] [naɪts] [ðæt][soʊ]['seldəm] [ə'kɜːr] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɔːgəst] .

"	It	was	one	of	those	perfect	June	nights	that	so	seldom	occur	except	in	August	.
"	它	曾是	一	的	那些	完美的	六月	夜晚	那	所以	很少	发生	除了	在	八月	.

"那是一个完美的六月夜晚，这种夜晚除了八月之外很少出现。"

" — — ['mægəziːn] .

"	—	—	Magazine	.
"	—	—	杂志	.

—— 杂志。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

The	result	of	Daylight	-	saving	,	no	doubt	.
这	结果	的	日光	-	保存	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是夏令时造成的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	337	]
[	页	-	]

[第337页]

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌn'rest] .

THE	AGE	OF	UNREST	.
这	年龄	的	动荡	.

动荡的时代。

['grænd'mɑːmə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] , [goʊz] [ɑːn] ['hʌŋgər] - [straɪk] .

GRANDMAMMA	,	WHO	HAS	BEEN	THWARTED	,	GOES	ON	HUNGER	-	STRIKE	.
奶奶	,	WHO	有	到过	受挫	,	去	在	饥饿	-	罢工	.

受挫的奶奶开始绝食抗议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reskjuːər]
SHOCK OF A TRAVELLER LOST IN THE SNOW WHEN HE PERCEIVES THAT HIS RESCUER
震惊 的 一个 游客 丢失的 在 这 雪 什么时候 他 感知 那 他的 救援人员
[ɪz][ə; eɪ] ['pʊsifʊt] .
IS A PUSSYFOOT .
是 一个 猫咪脚 .

一位迷路在雪地里的旅行者震惊地发现，救他的人竟然是只胆小鬼。

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .
THE CONNOISSEUR .
这 行家 .

鉴赏家。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ([ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]) ,
No more to bits of china (though I love it) ,
不 更多的 到 比特 的 中国 (尽管 我 爱 它) ,

不再买瓷器碎片了（虽然我很喜欢），

[tuː; tə] ['kʌlərd] [prɪnts] [noʊ] [mɔːr] [maɪ]['fænsi] [rəumz] ,
To coloured prints no more my fancy roams ,
到 有色 印刷 不 更多的 我的 想要 漫游 ,

我的思绪不再游荡于彩色印刷品，

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvət]
Or all the works of art I used to covet
或者全部 这 作品 的 艺术 我 用过的 到 贪图

或者说，我曾经梦寐以求的所有艺术品

[ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hoʊmz] .
In other people's homes .
在 其他 人们的 房屋 .

在别人家里。

[oʊld][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , ['ʃefiːld] [pleɪt] [ænd; ənd]['bræsiz] ,
Old first editions , Sheffield plate and brasses ,
老的 第一的 版本 , 谢菲尔德 盘子 和 黄铜 ,

旧版初版书，谢菲尔德瓷盘和黄铜配件，

['wɛpənz] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [taɪm][ænd; ənd][koʊts][ʌv; əv][meɪl] ,
Weapons of Cromwell's time and coats of mail ,
武器 的 克伦威尔的 时间 和 外套 的 邮件 ,

克伦威尔时代的武器和锁子甲

[geɪt] - [teiblz] , [kwiːn] [æn] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] ['paːsiz]
Gate - tables , Queen Anne chairs and aught that passes
门 - 表格 , 女王 安妮 椅子 和 零 那 通过

门桌、安妮女王椅以及其他一切过客

[fɔːr; fər][krɑːft][ʌv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] —
For craft of Chippendale —
为了 工艺 的 奇彭代尔 —

奇彭代尔工艺——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [spend] [maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [kæʃ] [ɑːn]
Such things no more I spend my hard - earned cash on
这样的 事物 不 更多的 我 花费 我的 难的 - 获得 现金 在

我不再把辛苦赚来的钱花在这种事情上了。

([feɪn] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] , [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪz] [wiːk]) ;

(	Fain	though	the	spirit	be	,	the	purse	is	weak	)	;
(	欣然	尽管	这	精神	是	,	这	钱包	是	虚弱的	)	;

（精神虽好，但囊中羞涩）

[jet] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːrn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

Yet	strong	within	me	burns	the	ruling	passion
然而	强的	之内	我	烧伤	这	裁决	热情

然而，我内心深处却燃烧着强烈的激情。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æn'tiːk] .

For	anything	antique	.
为了	任何事物	古董	.

任何古董。

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['seɪlz] [fɔːr; fər] " [faindz] " [noʊ] [mɔːr] [maɪ][dʒɑːb][ɪz] ;

To	haunt	the	sales	for	"	finds	"	no	more	my	job	is	;
到	出没	这	销售量	为了	"	发现	"	不	更多的	我的	工作	是	;

我的工作不再是流连于促销活动寻找"宝贝"了;

[aɪv] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][bent] ,

I've	found	at	length	,	to	satisfy	my	bent	,
我已经	成立	在	长度	,	到	满足	我的	弯曲	,

我最终发现，为了满足我的癖好，

[ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ][læst][ʌv; əv] ['hɑːbiz] ,

A	wider	sphere	for	this	my	last	of	hobbies	,
一个	更广泛	领域	为了	这	我的	最后的	的	爱好	,

我的最后一个爱好，范围要更广一些。

[wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ][sent] ;

Which	costs	me	not	a	cent	;
哪个	成本	我	不是	一个	中心	;

这对我来说一分钱都不用花;

[wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [frendz] [pə'zes] [ðə; ði] ['treʒər]

Where	I	can	see	my	friends	possess	the	treasure
在哪里	我	能	看	我的	朋友们	具有	这	宝藏

在那里，我可以看到我的朋友们拥有宝藏。

[ðer; ðər][soʊlz][dɪ'zaɪər] , [nɔːr]['envi][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðæt] ;

Their	souls	desire	,	nor	envy	them	for	that	;
他们的	灵魂	欲望	,	也不	嫉妒	他们	为了	那	;

他们的灵魂渴望这一点，并且不会因此而羡慕他们;

[maɪ] ['geɪmz] [tuː; tə][skæn][maɪ] ['feloʊ] - [mæn][æt; ət] ['liːʒər]

My	game's	to	scan	my	fellow	-	man	at	leisure
我的	游戏的	到	扫描	我的	同伴	-	男人	在	闲暇

我的游戏就是悠闲地观察我的同胞。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ;

Divested	of	his	hat	;
剥离	的	他的	帽子	;

帽子被摘了下来;

[ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['koʊɪvəlz] , [huːm] [æt; ət][læst] [taɪm]

Among	my	own	coevals	,	whom	at	last	Time
之中	我的	自己的	同时代人	,	谁	在	最后的	时间

在我同时代的人们中，最终.....

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət] ['fɔːrti] - [naɪn] ,

Is	taking	by	the	locks	at	forty	-	nine	,
是	采取	经过	这	锁	在	四十	-	九	,

正在四十九号船闸处作业，

['sɜːrtʃɪŋ] ([ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pæstaɪm])

Searching	**(**	**a**	**quaint**	**but**	**inexpensive**	**pastime**	**)**
搜索	(	一个	古雅	但	价格低廉	消遣	)

搜索（一种古雅但成本低廉的消遣）

[fɔːr; fər]['bɔːldər] ['hedz] [ðæn; ðən][maɪn] .

For	**balder**	**heads**	**than**	**mine**	**.**
为了	巴尔德	头部	比	矿	.

比我秃顶更严重的。

[hɪnts] [ɑːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

HINTS	**ON**	**ADVERTISING**	**.**
提示	在	广告	.

广告技巧。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] ['nuːmərəs] [saɪnz][ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] ,

In	**the**	**belief**	**that**	**the**	**numerous**	**signs**	**and**	**notices**	**,**
在	这	信仰	那	这	很多的	标志	和	通知	,

人们相信，众多的标志和告示表明，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

such	**as**	**those**	**containing**	**warnings**	**and**	**advice**	**to**	**the**	**public**	**,**	**with**	**which**	**the**
这样的	作为	那些	包含	警告	和	建议	到	这	民众	,	和	哪个	这

[aɪ] [ɪz][soʊ][fə'mɪliər] ,

eye	**is**	**so**	**familiar**	**,**
眼睛	是	所以	熟悉的	,

例如那些包含对公众的警告和建议的标志，我们对此非常熟悉。

[maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['suːtəb(ə)l]['miːdiə][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

might	**be**	**employed**	**as**	**suitable**	**media**	**for**	**commercial**	**advertisement**	**,**
可能	是	受雇	作为	合适的	媒体	为了	商业的	广告	,

可作为商业广告的合适媒介，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] : —

the	**following**	**suggestions**	**are**	**offered**	**for**	**what**	**they**	**are**	**worth**	**:**	**—**
这	下列的	建议	是	提供	为了	什么	他们	是	值得	:	—

以下建议仅供参考：—

[lɪft] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

LIFT	**NOT**	**WORKING**	**.**
举起	不是	在职的	.

电梯故障。

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˌʌp'sterz]

When	**you**	**walk**	**upstairs**
什么时候	你	走	楼上

当你走上楼梯时

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər]

be	**sure**	**your**	**boots**	**are**
是	当然	你的	靴子	是

确保你的靴子是

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['pʊsifʊt]

shod	**with**	**PUSSYFOOT**
鞋子	和	猫咪脚

穿着 PUSSYFOOT 的鞋子

['rʌbər] [hiːlz] .

Rubber	**Heels**	**.**
橡皮	高跟鞋	.

橡胶鞋跟。

[tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [treɪn] [pʊl]
TO **STOP** **THE** **TRAIN** **PULL**
到 停止 这 火车 拉

阻止火车拉动

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrd] .
DOWN **THE** **CORD** **.**
向下 这 绳索 .

顺着绳子往下走。

[ðen] [laɪt] [ə; eɪ] ['neɪvi] [lɪst] ['sɪgəret] .
Then **light** **a** **NAVY** **LIST** **Cigarette** **.**
然后 光 一个 海军 列表 卷烟 .

然后点燃一支海军牌香烟。

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] £5 .
That **alone** **is** **worth** **the** **£5** **.**
那 独自的 是 值得 这 £5 .

光这一点就值5英镑了。

[stɪk] [noʊ] [bɪlz] .
STICK **NO** **BILLS** **.**
戳 不 账单 .

禁止张贴任何钞票。

[its] [nɑːt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .
It's **not** **your** **job** **.**
它是 不是 你的 工作 .

这不是你的工作。

[let] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let **STIKKOTINE** **do** **it** **.**
让 - 做 它 .

让STICKOTINE来做吧。

[stɪks] ['eniθɪŋ] .
Sticks **anything** **.**
棍子 任何事物 .

什么都能粘住。

[ðɪs] [ræk] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]
THIS **RACK** **IS** **PROVIDED** **FOR**
这 架子 是 假如 为了

此货架专为以下用途提供:

[laɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['oʊnli] .
LIGHT **ARTICLES** **ONLY** **.**
光 文章 仅有的 .

仅限轻型物品。

[ɪf] [jʊr; jər] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['beɪbi]
If **your** **baby** **is** **a** **GLOXO** **baby**
如果 你的 婴儿 是 一个 - 婴儿

如果你的宝宝是GLOXO宝宝

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [niː] .
keep **it** **on** **your** **knee** **.**
保持 它 在 你的 膝盖 .

放在膝盖上。

- [bɪldz] ['bʌlki] [bɛənz] .
GLOXO **builds** **bulky** **bairns** **.**
- 建造 笨重 孩子们 .

GLOXO 造出体型庞大的孩子。

[kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] .
KEEP **OFF** **THE** **GRASS** **.**
保持 离开 这 草 .

请勿践踏草坪。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ]
Unless **you** **are** **wearing**
除非 你 是 穿着

除非你穿着

-
GUMBOODLE'S
-

GUMBOODLE'S

[gəˈlɑːʃ] .
Goloshes **.**
戈洛什 .

套索。

[wəʊnt] [wet] [fiːt] .
Won't **wet** **feet** **.**
惯于 湿的 脚 .

不会弄湿脚。

[bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːg] .
BEWARE **OF** **THE** **DOG** **.**
提防 的 这 狗 .

小心恶犬。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈhiːrz]
Wait **till** **he** **hears**
等待 直到 他 听到

等他听到就知道了。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [vɔɪs] .
HIS **MASTER'S** **VOICE** **.**
他的 硕士学位 嗓音 .

主人的声音。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
YOU **MAY** **TELEPHONE** **FROM** **HERE** **.**
你 可能 电话 从 这里 .

您可以从这里拨打电话。

[rɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][ˈnuːzeɪdʒənt][ænd; ənd][ˈɔːrdər]
Ring **up** **your** **newsagent** **and** **order**
戒指 向上 你的 报刊亭 和 命令

打电话给报刊亭订购

[jʊr; jər] [ˈdeɪli] [weɪl] .
your **DAILY** **WAIL** **.**
你的 日常的 哀号 .

你每日的哀嚎。

[ˈbɪljən] [seɪl] .
Billion **Sale** **.**
十亿 销售 .

十亿美元的销售额。

[ˈɔːrdər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Order **it** **now** **.**
命令 它 现在 .

立即订购。

['tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .
CHU CHIN CHOW .
朱 下巴 饭 .

朱振周。

" [tʃɑːrlz] — —
" CHARLES — —
" 查尔斯 — —

查尔斯——

[ðɪs] [wiːk] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
This week , Driven From Home .
这 星期 , 驱动 从 家 .

本周节目：居家驾驶。

[nekst] [wiːk] , [æt; ət] [siː] .
Next week , At Sea .
下一个 星期 , 在 海 .

下周，海上见。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] -
Surely this pitiable case ought to be brought to the attention of the Actors '
一定 这 可怜的 案件 应该 到 是 带来 到 这 注意力 的 这 演员 -
[bə'nevələnt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Benevolent Association .
仁慈 协会 .

这起令人同情的事件理应引起演员慈善协会的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

[ˌepɪkjʊ'riːən] .
Epicurean .
伊壁鸠鲁主义者 .

伊壁鸠鲁主义者。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðiːz] ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːz] .
" Ah , you little realise how these April showers bring on the peas .
" 啊 , 你 小的 意识到 如何 这些 四月 淋浴 带来 在 这 豌豆 .

“啊，你几乎没有意识到四月的这些雨水是如何让豌豆成熟的。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] ['griːvəns] [ə'genst] [ðæt] ['tæləntɪd] ['leɪdi] , [mɪs] ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] ['boʊən] ,
I have a mild grievance against that talented lady , Miss Marjorie Bowen ,
我 有 一个 温和的 不满 反对 那 才华横溢 女士 , 错过 玛乔丽 鲍文 ,

我对那位才华横溢的女士，玛乔丽·鲍恩小姐，有一些小小的不满。

[fɔːr; fər] ['leɪblɪŋ] [hɜːr; hər]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] " [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['fæntəsi] .

for	labelling	her	latest	novel	"	a	romantic	fantasy	.
为了	标签	她	最新的	小说	"	一个	浪漫的	幻想	.

因为她将自己的最新小说称为"浪漫幻想小说"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [tʃiːts] (['kɔlinz]) [muːvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	Because	,	like	all	her	other	stories	,	The	Cheats	(	Collins	)	moves	with	such
"	因为	,	喜欢	全部	她	其他	故事	,	这	作弊	(	柯林斯	)	移动	和	这样的

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] ,

an	air	of	truth	,
一个	空气	的	真相	,

"因为，就像她所有其他故事一样，《骗子》（柯林斯著）充满了真实感，

[ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][soʊ]['hjuːmən] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'laɪtfəli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

its	personages	are	so	human	,	that	I	could	delightfully	persuade	myself	that	it
它是	人物	是	所以	人类	,	那	我	可以	令人愉悦	说服	我	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

was	all	true	,
曾是	全部	真的	,

书中的人物如此鲜活，以至于我欣喜地相信这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [ʃerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kwɪkənd] [pʌls] ,

and	that	I	had	really	shared	,	with	a	sometimes	quickened	pulse	,
和	那	我	有	真的	共享	,	和	一个	有时	加速	脉冲	,

而我当时确实感同身受，有时甚至心跳加速。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

the	strange	fortunes	of	the	sombre	young	hero	.
这	奇怪的	财富	的	这	阴沉	年轻的	英雄	.

这位忧郁的年轻英雄的奇异命运。

[bʌt; bət] — ['fæntəsi] !

But	—	fantasy	!
但	—	幻想	!

但是——幻想！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .

That	is	to	show	the	strings	and	give	away	the	whole	game	.
那	是	到	展示	这	字符串	和	给	离开	这	所有的	游戏	.

那就是露出底线，把整个游戏都泄露出去。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ðæt] ,

However	,	if	you	can	forget	that	,
然而	,	如果	你	能	忘记	那	,

但是，如果你能忘记这一点的话，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəbli]['woʊv(ə)n] [ɪn'triːg] [wɪl] [grɪp][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	coils	of	an	admirably	woven	intrigue	will	grip	your	attention	and
这	线圈	的	一个	令人钦佩地	编织	阴谋	将要	紧握	你的	注意力	和

['sɪmpəθi] [θruː'aʊt] .

sympathy	throughout	.
同情	自始至终	.

精心编织的阴谋诡计将始终紧紧抓住你的注意力，让你感同身受。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz][wʌn]['dʒeɪkwiz] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd]

The	central	figure	is	one	Jaques	,	who	comes	to	town	as	a	penniless	and
这	中央	数字	是	一	雅克	,	WHO	来	到	镇	作为	一个	身无分文	和

[lʌv] - [lɔːrn][roʊ'mæntɪk] ,

love	-	lorn	romantic	,
爱	-	孤独	浪漫的	,

故事的主人公是雅克，他来到镇上时身无分文，是一个为爱痴狂的浪漫主义者。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

to	be	confronted	with	the	revelation	that	he	is	himself	the	eldest	son	,
到	是	面对	和	这	启示	那	他	是	他自己	这	长子	儿子	,

当他得知自己是长子时，他感到无比震惊。

[ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ðen]

unacknowledged	but	legitimate	,	of	His	Majesty	King	Charles	the	Second	,	then
未被承认	但	合法的	,	的	他的	威严	国王	查尔斯	这	第二	,	然后

['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

holding	Court	at	Whitehall	.
保持	法庭	在	白厅	.

虽然未被承认，但却是合法的，出自当时在白厅宫廷执政的查理二世国王陛下之手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

It	is	from	the	plots	and	counter	-	plots	,
它	是	从	这	图表	和	柜台	-	图表	,

它源于阴谋和反阴谋，

[ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mɪs] ['boʊən] ['dʒʌstifaiz] [hɜːr; hər]

the	machinations	and	subterfuges	that	follow	that	Miss	Bowen	justifies	her
这	阴谋	和	诡计	那	跟随	那	错过	鲍文	证明其合理性	她

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

接下来鲍恩小姐的种种阴谋诡计，足以证明她名副其实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːts] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['raɪtər] [ʌv; əv]
Certainly **The** **Cheats** **establishes** **her** **in** **my** **mind** **as** **our** **first** **writer** **of**
当然 这 作弊 建立 她 在 我的 头脑 作为 我们的 第一的 作家 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .
historical **fiction** **.**
历史 小说 .

在我看来，《骗子》无疑确立了她作为我们第一位历史小说作家的地位。

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [pʊr] [wiːk] - [wɪld] ['væsl,etɪŋ]
The **character** **-** **drawing** **is** **admirable** **(** **especially** **of** **poor** **weak** **-** **willed** **vacillating**
这 特点 - 绘画 是 令人钦佩的 (尤其 的 贫穷的 虚弱的 - 意志 摇摆不定
['dʒeɪkwiz] ,
Jaques **,**
雅克 ,

人物刻画非常出色（尤其是对意志薄弱、优柔寡断的雅克的刻画），

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [əb'zɜːrvd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['temprəmənt]) .
a **wonderfully** **observed** **study** **of** **the** **Stuart** **temperament** **)** **.**
一个 太棒了 观察到 学习 的 这 斯图尔特 气质) .

对斯图亚特王朝气质的精彩观察研究）。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ['ɔːlsoʊ] , [mɪs] ['boʊən] [maɪt] [hɪr] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər]
More **than** **ever** **,** **also** **,** **Miss** **Bowen** **might** **here** **be** **said** **to** **write** **her**
更多的 比 曾经 , 还 , 错过 鲍文 可能 这里 是 说 到 写 她
[dɪ'skrɪpʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ] ;
descriptions **with** **a** **paint** **-** **brush** **;**
描述 和 一个 画 - 刷子 ;

此外，可以说鲍恩小姐的描写比以往任何时候都更像是用画笔来描绘的；

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [goʊz][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] , [moʊst] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] .
the **whole** **tale** **goes** **by** **in** **a** **series** **of** **glowing** **pictures** **,** **most** **richly** **coloured** **.**
这 所有的 故事 去 经过 在 一个 系列 的 发光 图片 , 最多 丰富 有色 .

整个故事以一系列色彩绚丽、光彩夺目的画面呈现。

[ðə; ði] [tʃiːts] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [bʊk] ;
The **Cheats** **is** **not** **a** **merry** **book** **;**
这 作弊 是 不是 一个 欢乐 书 ;

《骗子》并不是一本令人愉快的书；

[ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['heroʊɪn][ɪn][pər'tɪkjələr] [ə'beɪts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][grɪm]['dʒʌstɪs] ;
its **treatment** **of** **the** **foolish** **heroine** **in** **particular** **abates** **nothing** **of** **grim** **justice** **;**
它是 治疗 的 这 愚蠢 女英雄 在 特别的 减弱 没有什么 的 严峻 正义 ;

尤其对愚蠢的女主角的处理方式，丝毫没有减轻正义的残酷；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][ɑːrt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
but **of** **its** **art** **there** **can** **be** **no** **two** **opinions** **.**
但 的 它是 艺术 那里 能 是 不 二 意见 .

但对于它的艺术性，却没有不同的看法。

[aɪ] [wɪʃ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **again** **that** **I** **had** **been** **allowed** **to** **believe** **in** **it** **.**
我 希望 再次 那 我 有 到过 允许 到 相信 在 它 .

我再次希望，当初我能够被允许相信它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəl][ɪn][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

It	must	be	unusual	in	war	for	a	commander	-	in	-	chief	to	be	regarded
它	必须	是	异常	在	战争	为了	一个	指挥官	-	在	-	首席	到	是	认为

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɪn]

by	his	opponents	with	the	respect	and	admiration	that	the	British	forces	in
经过	他的	对手	和	这	尊重	和	钦佩	那	这	英国	力量	在

[iːst] ['æfrɪkə][felt] [tɔːrdz] [vɑːn] ['lɛˌtaʊ] - ['vɔːrˌbɛk] ;

East	Africa	felt	towards	Von	Lettow	-	Vorbeck	;
东方	非洲	毛毡	向	冯	莱托	-	沃贝克	;

在战争中，一位总司令能够像英国东非军队对冯·莱托-福尔贝克那样受到对手的尊重和钦佩，这在战争中肯定是不寻常的；

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [huː] [kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] " [pɔːr] [lə] ['mɛʀɪt] ,

from	General	Smuts	,	who	congratulated	him	on	his	Order	"	Pour	le	Mérite	,
从	一般的	斯穆茨	,	WHO	恭喜	他	在	他的	命令	"	倒	勒	功绩	,

来自史末资将军的祝贺，他授予他"功勋勋章"。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] " [ɪf] ['evər] - ['iːz] [kɔp] .

"	down	to	the	British	Tommy	who	promised	to	salute	him	"	if	ever	'	e's	copped	.
"	向下	到	这	英国	汤米	WHO	承诺	到	礼炮	他	"	如果	曾经	-	的	被抓	.

"甚至包括那位承诺'如果他被抓到，就向他敬礼'的英国士兵。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɑːn] ['lɛˌtaʊ] [held] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɔːgəst] , - ,

"	The	fact	that	Von	Lettow	held	out	from	August	,	1914	,
"	这	事实	那	冯	莱托	握住	出去	从	八月	,	-	,

"冯·莱托从1914年8月开始坚持抵抗的事实，

[tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'skɑːrɪ] ,

till	after	the	Armistice	with	a	small	force	mainly	composed	of	native	askaris	,
直到	后	这	停战	和	一个	小的	力量	主要	由	的	本国的	阿斯卡里斯	,

直到停战后，才保留了一支主要由当地阿斯卡里士兵组成的小部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli]['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] , [ɪz] [pruːf] [ɪn][ɪt'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	hardly	any	assistance	from	overseas	,	is	proof	in	itself	of	his
和	和	几乎	任何	协助	从	海外	,	是	证明	在	本身	的	他的

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

organizing	ability	,
组织	能力	,

而且几乎没有得到任何海外援助，这本身就证明了他的组织能力。

[hɪz; ɪz]['mɪlətəri] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	military	leadership	and	his	indomitable	determination	.
他的	军队	领导	和	他的	不屈不挠	决心	.

他的军事领导才能和坚韧不拔的决心。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['vælјuːd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

As	these	are	qualities	which	are	valued	by	his	late	enemies	his	story	of	the
作为	这些	是	品质	哪个	是	有价值的	经过	他的	晚的	敌人	他的	故事	的	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

由于这些品质正是他已故敌人所看重的，因此，他的战役故事也由此展开。

[maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] ([hɜːrst][ænd; ənd] ['blækiːt]) , [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

My	Reminiscences	of	East	Africa	(	Hurst	and	Blackett	)	,	should	appeal	to	a
我的	回忆录	的	东方	非洲	(	赫斯特	和	布莱克特	)	,	应该	上诉	到	一个

[lɑːrdʒ]['pʌblɪk] ,

large	public	,
大的	民众	,

我的《东非回忆录》（赫斯特和布莱克特著）应该会吸引广大读者。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

especially	as	it	is	written	on	the	whole	in	a	sporting	spirit	and	not	without
尤其	作为	它	是	书面	在	这	所有的	在	一个	体育	精神	和	不是	没有

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

some	sense	of	humour	.
一些	感觉	的	幽默	.

尤其值得一提的是，这篇文章整体上充满了体育精神，而且不乏幽默感。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz]

His	descriptions	of	the	natural	difficulties	of	the	country	and	the	methods
他的	描述	的	这	自然的	困难	的	这	国家	和	这	方法

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

he	adopted	for	handling	them	are	interesting	and	instructive	.
他	已采用	为了	处理	他们	是	有趣的	和	有指导意义的	.

他对该国自然条件的困难以及他所采取的应对方法的描述，既有趣又有启发性。

[bʌt; bət][ɪn]['mɪlətəri] ['mætərz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋ] ;

But	in	military	matters	his	story	is	not	altogether	convincing	;
但	在	军队	事情	他的	故事	是	不是	共	令人信服的	;

但在军事方面，他的说法并不完全令人信服；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['viktəriz] " [wɜːr; wər][æz; əz] " [dɪ'saɪsɪv] " [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] [haʊ]

for	if	his	"	victories	"	were	as	"	decisive	"	as	he	represents	them	how
为了	如果	他的	"	胜利	"	是	作为	"	决定性	"	作为	他	代表	他们	如何

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [baɪ][rɪ'taɪərmənt] ?

is	it	that	they	were	followed	almost	invariably	by	retirement	?
是	它	那	他们	是	随后	几乎	总是	经过	退休	?

如果他的"胜利"真如他所描述的那样"决定性"，那么为什么这些胜利之后几乎无一例外地都伴随着退役呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] " [slaɪt] [mɪs'tʃænsiz] " [ɔːr] " [ʌn'feɪvərəbl]

The	results	are	attributed	in	these	pages	to	"	slight	mischances	"	or	"	unfavourable
这	结果	是	归因于	在	这些	页面	到	"	轻微	意外	"	或者	"	不利

[kən'dɪʃ(ə)nz] " [ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] " ['preʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

conditions	"	or	merely	to	"	pressure	of	circumstances	.
状况	"	或者	仅仅	到	"	压力	的	情况	.

这些页面将结果归因于"轻微的失误"或"不利的条件"，或者仅仅是"环境压力"。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Would	it	not	have	been	better	,	while	he	was	about	it	,
"	会	它	不是	有	到过	更好的	,	尽管	他	曾是	关于	它	,

"如果他当时就在附近，那岂不是更好吗？"

[tuː; tə][kleɪm]['boʊldli][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] ?

to	claim	boldly	that	he	was	luring	us	on	?
到	宣称	大胆地	那	他	曾是	诱饵	我们	在	?

他竟敢如此大胆地声称自己是在引诱我们?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [ri'fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][mæps] ,

This	is	a	question	on	which	one	naturally	refers	to	the	maps	,
这	是	一个	问题	在	哪个	一	自然	指	到	这	地图	,

这是一个关于人们自然而然会参考哪些地图的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðiːz] [kən'teɪn][noʊ] [skeɪl] [ʌv; əv]

and	it	is	therefore	all	the	more	regrettable	that	these	contain	no	scale	of
和	它	是	所以	全部	这	更多的	令人遗憾	那	这些	包含	不	规模	的

['maɪlɪdʒ] ,

mileage	,
里程	,

因此，这些产品没有里程刻度就更加令人遗憾了。

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] ['mi:nɪŋləs] .

an	omission	which	renders	them	almost	meaningless	.
一个	省略	哪个	渲染	他们	几乎	无意义的	.

这一疏漏使它们几乎失去了意义。

[haʊ] ['meni] ['ri:dɚz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

How	many	readers	,	for	instance	,
如何	许多	读者	,	为了	实例	,

例如，有多少读者?

[wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [i:st] ['æfrɪkə][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ?

will	realise	that	German	East	Africa	was	almost	twice	the	size	of	Germany	?
将要	意识到	那	德语	东方	非洲	曾是	几乎	两次	这	尺寸	的	德国	?

你会意识到德属东非的面积几乎是德国的两倍吗?

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [gʊd] ,

The	translation	on	the	whole	is	good	,
这	翻译	在	这	所有的	是	好的	,

总体来说，翻译不错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[ðoʊ] [sʌm; səm] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][æt; ət][taɪmz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)n] " [ɑ:r; ər]

though	some	phrases	such	as	"	the	at	times	barely	sufficient	ration	"	are
尽管	一些	短语	这样的	作为	"	这	在	时代	仅仅	充足的	配给	"	是

['ræðər] [tu:] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

rather	too	redolent	of	the	Fatherland	.
相当	也	芬芳的	的	这	祖国	.

虽然有些短语，例如"有时勉强够用的口粮"，让人不禁联想到祖国。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stɔ:ri] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [i:] . ['nɔ:rɪs] [ɪz]

I	see	that	on	the	title	-	page	of	his	latest	story	Mr	.	W	.	E	.	Norris	is
我	看	那	在	这	标题	-	页	的	他的	最新的	故事	先生	.	W	.	E	.	诺里斯	是

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['ʌðər] (['spesɪfaɪd][baɪ] [neɪm]) ,

credited	with	having	already	written	two	others	(	specified	by	name	)	,
已认可	和	拥有	已经	书面	二	其他的	(	指定的	经过	姓名	)	,

我看到，在W.E. Norris先生最新故事的扉页上，他被列为此前已创作过两部作品（并指明了作者姓名）。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] [ðæt] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Much	virtue	in	that	"	etc	.
很多	美德	在	那	"	ETC	.

等等，这其中有很多优点。

" [aɪ]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['serə] (['hʌtʃɪnsən]) [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]

"	I	cannot	therefore	regard	The	Triumphs	of	Sara	(	Hutchinson	)	precisely	as	the
"	我	不能	所以	看待	这	胜利	的	萨拉	(	哈钦森	)	恰恰	作为	这

[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

work	of	a	beginner	,
工作	的	一个	初学者	,

因此，我不能将《萨拉的胜利》（哈钦森著）完全视为初学者的作品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [maɪt]

though	it	has	a	freshness	and	sense	of	enjoyment	about	it	that	might
尽管	它	有	一个	新鲜	和	感觉	的	享受	关于	它	那	可能

[wel] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] — [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n]['mɪstər] .

well	belong	to	a	first	book	rather	than	to	—	I	doubt	whether	even	Mr	.
出色地	属于	到	一个	第一的	书	相当	比	到	—	我	怀疑	无论	甚至	先生	.

['nɔːrɪs] [hɪm'self][kʊd; kəd][seɪ][ˌɔːf'hænd] [wʌt] [ɪts] ['nʌmbər][ɪz] .

Norris	himself	could	say	offhand	what	its	number	is	.
诺里斯	他自己	可以	说	随意	什么	它是	数字	是	.

虽然它有一种新鲜感和愉悦感，更像是第一本书，而不是——我怀疑即使是诺里斯先生本人也无法脱口而出它的作品编号是多少。

['serə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪtər] .

Sara	and	her	circle	are	eminently	characteristic	of	their	creator	.
萨拉	和	她	圆圈	是	非常	特征	的	他们的	创作者	.

萨拉和她的圈子极具其创造者的典型特征。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [wel] - [bred] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['pɝːsənz] , ['plezntli] [truː] [tuː; tə]

You	have	here	the	same	well	-	bred	well	-	to	-	do	persons	,	pleasantly	true	to
你	有	这里	这	相同的	出色地	-	繁殖	出色地	-	到	-	做	人	,	愉快	真的	到

[ðer; ðər] ['dekərəs] [taɪp] ,

their	decorous	type	,
他们的	得体	类型	,

这里的人都一样，举止得体，彬彬有礼，令人愉悦。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [dɪ'spaɪt] [mə'dɜːrnəti][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

retaining	always	,	despite	modernity	of	clothes	and	circumstance	,	a	gentle
保留	总是	,	尽管	现代性	的	衣服	和	环境	,	一个	温和的

[ə'roʊmə][ʌv; əv] [leɪt] [vik'tɔːriənizəm] .

aroma	of	late	Victorianism	.
香气	的	晚的	维多利亚主义	.

尽管服饰和环境都很现代，但始终保留着维多利亚晚期风格的淡淡气息。

[pər'hæps]['serə][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔrəsɪz] ['herəwənz][soʊ][fɑːr] .

Perhaps	Sara	is	the	most	immediate	of	Mr	.	Norris's	heroines	so	far	.
也许	萨拉	是	这	最多	即时	的	先生	.	诺里斯的	女英雄们	所以	远的	.

或许萨拉是诺里斯先生迄今为止笔下最直接、最令人印象深刻的女主角。

[hɜːr; hər] ['mʌni] - [bægz][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

Her	money	-	bags	had	been	filled	in	Manchester	,
她	钱	-	包	有	到过	已填	在	曼彻斯特	,

她的钱袋是在曼彻斯特装满的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ][ɑːr; ər][ri'maindid][ʌv; əv][ðɪs]

and	from	time	to	time	in	her	history	you	are	reminded	of	this
和	从	时间	到	时间	在	她	历史	你	是	提醒	的	这

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

在她的人生经历中，你会不时地想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] ; [ðoʊ] ['hɑːrdli][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['juːən] ['lɛpɪŋtən] ,

It	explains	much	;	though	hardly	her	marriage	with	Euan	Leppington	,
它	解释	很多	;	尽管	几乎	她	婚姻	和	尤安	莱平顿	,

这解释了很多事情；虽然几乎没有解释她与尤安·莱平顿的婚姻。

[huːz] [əˈtrækʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [leɪ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	attraction	apparently	lay	in	being	one	of	the	few	males	of	her
谁	景点	显然	躺	在	存在	一	的	这	很少	男性	的	她

[əˈkweɪntəns] [huːm] [ˈserə][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .

acquaintance	whom	Sara	did	not	find	it	fatally	easy	to	bring	to	heel	.
熟人	谁	萨拉	做过	不是	寻找	它	致命的	简单的	到	带来	到	脚跟	.

他的魅力显然在于，他是萨拉认识的少数几个男人之一，萨拉觉得他很难轻易被他驯服。

[ˈenihaʊ] , [ˈæftər] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [gruː] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Anyhow	,	after	marriage	she	quickly	grew	bored	to	death	of	him	;
无论如何	,	后	婚姻	她	迅速地	生长	无聊的	到	死亡	的	他	;

总之，结婚后她很快就对他感到厌倦至极；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [əˈtempt] ([ˈbædli] [ˈbʌŋgld]) [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [tuː; tə]

so	much	so	that	it	required	an	attempt	(	badly	bungled	)	by	another	woman	to
所以	很多	所以	那	它	必需的	一个	试图	(	糟糕	笨拙的	)	经过	其他	女士	到

[get][ˈjuːən][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

get	Euan	to	elope	with	her	,
得到	尤安	到	私奔	和	她	,

以至于另一位女子不得不费尽心思（结果却搞砸了）才让尤安和她私奔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [loˈθeərɪo] ,

and	a	providential	collapse	of	the	very	unwilling	Lothario	,
和	一个	天意	坍塌	的	这	非常	不情愿	洛萨里奥	,

以及那位极不情愿的情圣的崩溃，

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][kaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [hæz; həz]

to	bring	about	that	happy	ending	that	my	experience	of	kind	Mr	.	Norris	has
到	带来	关于	那	快乐的	结束	那	我的	经验	的	种类	先生	.	诺里斯	有

[tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

taught	me	to	expect	.
教授	我	到	预计	.

为了实现我从善良的诺里斯先生那里学到的那种幸福结局。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

I	may	add	that	he	has	never	done	anything	more	quietly	entertaining	than
我	可能	添加	那	他	有	绝不	完毕	任何事物	更多的	悄悄	娱乐	比

[ðə; ði] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪˈloʊpmənt] ;

the	frustrated	elopement	;
这	沮丧的	私奔	;

我还要补充一点，他做过的最有趣、最令人津津乐道的事莫过于那次失败的私奔；

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛtrəˌpoʊl] , [ˈbraɪtn] ,

the	luncheon	scene	at	the	Métropole	,	Brighton	,
这	午餐	场景	在	这	大都会	,	布莱顿	,

布莱顿大都会酒店的午餐场景

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈæŋgri][bʌt; bət][əˈmjuːzd][ˈserə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][baɪ][reɪdʒ] ,

between	the	angry	but	amused	Sara	and	a	husband	incapacitated	by	rage	,
之间	这	生气的	但	觉得好笑	萨拉	和	一个	丈夫	丧失能力	经过	愤怒	,

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

remorse	and	chill	,
悔恨	和	寒意	,

萨拉愤怒却又带着几分戏谑，而她的丈夫则被愤怒、悔恨和寒冷折磨得不知所措。

[ɪz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [wel] - [ˈhændəld][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˈmænərz] .

is	an	especially	well	-	handled	little	comedy	of	manners	.
是	一个	尤其	出色地	-	处理	小的	喜剧	的	礼仪	.

这是一部处理得非常巧妙的小型风俗喜剧。

[sɜːr][ˈdʒuːliən] [ˈkɔrbɪt] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ([ˈlɔːŋmənz]) ,

Sir	Julian	Corbett	,	in	writing	the	first	volume	of	Naval	Operations	(	Longmans	)	,
先生	朱利安	科贝特	，	在	写作	这	第一的	体积	的	海军	运营	（	朗文	）	，

朱利安·科贝特爵士在撰写《海军作战》（朗文出版社）第一卷时，

[hæz; həz] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈsemi] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət] [siː] [ˈoʊnli][æz; əz][fɑːr]

has	carried	the	semi	-	official	history	of	the	War	at	sea	only	as	far
有	携带	这	半	-	官方的	历史	的	这	战争	在	海	仅有的	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔklən dz] ;

as	the	Battle	of	the	Falklands	;
作为	这	战斗	的	这	福克兰群岛	;

半官方的海战史只写到了福克兰群岛战役；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] — [ɑːr; ər][tuː; tə]

but	if	the	other	three	or	four	volumes	—	the	number	is	still	uncertain	—	are	to
但	如果	这	其他	三	或者	四	卷	—	这	数字	是	仍然	不确定	—	是	到

[biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊmæns][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ʌv; əv]

be	as	full	of	romance	as	this	the	complete	work	will	be	a	library	of
是	作为	满的	的	浪漫	作为	这	这	完全的	工作	将要	是	一个	图书馆	的

[ədˈventʃər] [ɪn][ɪtˈself] .

adventure	in	itself	.
冒险	在	本身	.

但如果其他三四卷（数量尚不确定）也像这卷一样充满浪漫气息，那么整部作品本身就是一部冒险故事集。

[ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,

Hardly	ever	turning	aside	to	praise	or	blame	,
几乎	曾经	转弯	旁边	到	称赞	或者	责备	,

几乎从不去赞扬或责备，

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈbɔːldnəs] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋz] —

he	says	with	almost	unqualified	baldness	a	multitude	of	astounding	things	—
他	说道	和	几乎	不合格的	秃顶	一个	民众	的	惊人	事物	—

[θɪŋz] [wiː; wi][hæf] [nuː] ,

things	we	half	knew	,
事物	我们	一半	知道	,

他几乎毫不掩饰地直言不讳地说出了许多令人震惊的事情——一些我们只略知一二的事情。

[ɔːr] [gest] , [ɔːr] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [ɔːr] [derd] [nɑːt] [ˈwɪspər] , [ɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

or	guessed	,	or	longed	to	have	explained	,	or	dared	not	whisper	,	or	,	most	of	all
或者	猜对了	，或者		渴望	到	有	解释	，或者		敢于	不是	耳语	，或者		，	最多	的	全部

，

，

，

或许猜到了，或许渴望解释清楚，或许不敢低声细语，或者，最重要的是，

[ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] .

never	dreamt	of	.
绝不	梦见	的	.

做梦都没想到。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪkɝz][ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl][ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]

Here	is	a	gold	-	mine	for	the	makers	of	boys	'	books	of	all	future	generations
这里	是	一个	金子	-	矿	为了	这	制造商	的	男孩们	-	图书	的	全部	未来	几代人

[tuː; tə] [ˈkwɑːri] [ɪn] .

to	quarry	in	.
到	采石场	在	.

对于未来所有世代的男孩读物创作者来说，这简直是一座金矿。

[θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

Think	,	for	instance	,
思考	,	为了	实例	,

例如，想想看，

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][ɔr'teɪgə] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['kru:zər][baɪ]['boʊltɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd]
of the liner Ortega shaking off a German cruiser by bolting into an uncharted
的 这 衬垫 奥尔特加 摇晃 离开 一个 德语 巡洋舰 经过 螺栓连接 进入 一个 未知的
[taɪd] - [reɪs] [nɪr] [ðə; ði][hɔ:rn] ;
tide - race near the Horn ;
潮 - 种族 靠近 这 喇叭 ;

奥尔特加号邮轮摆脱了一艘德国巡洋舰，驶入合恩角附近一条未知的急流中；

[ɔ:r][ðə; ði] ['saʊθˌpɔrt] , [left][fɔ:r; fər] [dɪs'eɪbld] [baɪ][hɜ:r; hər]['kæptərz] ,
or the Southport , left for disabled by her captors ,
或者 这 绍斯波特 , 左边 为了 已禁用 经过 她 俘虏者 ,

或者说，是被俘虏者遗弃的、失去行动能力的绍斯波特号。

['krɔ:lɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][æn; ən]['endʒɪn] ; [ɔ:r][ðə; ði]
crawling two thousand miles to safety with only half an engine ; or the
爬行 二 千 英里 到 安全 和 仅有的 一半 一个 引擎 ; 或者 这
[traɪ'ʌmfənt] ['reɪdər]['kɑ: rls,ru: ə] ,
triumphant raider Karlsruhe ,
凯 突袭者 卡尔斯鲁厄 ,

引擎只剩一半，却依然艰难地爬行两千英里抵达安全地带；或者凯旋的卡尔斯鲁厄突袭者，

[hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] ['bæfəld] , [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərd] ['lʌkʃəriz] , ['bændz] ['pleɪɪŋ] ,
her pursuers baffled , full to the hatches with captured luxuries , bands playing ,
她 追击者 困惑 , 满的 到 这 孵化 和 捕获 奢侈品 , 乐队 玩耍 ,
[flægz] ['flaɪɪŋ] ,
flags flying ,
旗帜 飞行 ,

追捕她的人束手无策，船上堆满了缴获的奢侈品，乐队演奏着音乐，旗帜飘扬。

['sʌd(ə)nli] [bloʊn] [ʌp][ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] .
suddenly blown up in mid - Atlantic .
突然 吹 向上 在 中 - 大西洋 .

突然在大西洋中部爆炸。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [æz; əz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['emdən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪk] ,
The game of hide - and - seek , as played by the Emden and her like ,
这 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 作为 玩 经过 这 埃姆登 和 她 喜欢 ,

埃姆登和她同类人玩的捉迷藏游戏

['nætʃ(ə)rəli] ['fɪgjərz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['hɛnti] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['betəd] .
naturally figures very largely in a volume which Henty could hardly have bettered .
自然 数据 非常 很大程度上 在 一个 体积 哪个 亨蒂 可以 几乎 有 改进 .

自然在这部作品中占据了非常重要的地位，亨利几乎不可能做得更好。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [və'reɪʃəs] ['nærətɪv] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ˌpɪktʃə'resk] ['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The author's veracious narrative , leaving all picturesque detail to the imagination ,
这 作者的 诚实的 叙述 , 离开 全部 如画 细节 到 这 想像力 ,

作者的叙述真实可信，将所有生动的细节留给读者想象。

[gets] [hoʊm] ['evri] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] .
gets home every time by the sheer weight of its material .
获得 家 每一个 时间 经过 这 透明 重量 的 它是 材料 .

每次都是靠自身重量才回到家。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [hoʊm] ['wɔ:tərz][ɪz][noʊ] [les] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,
The War in Home waters is no less fascinatingly reconstructed ,
这 战争 在 家 水 是 不 较少的 令人着迷 重建 ,

本土水域的战争也得到了同样引人入胜的重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæps] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪt'self] ['lɪvɪŋ] ['ɛpɪks][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

and	the	case	of	maps	contains	in	itself	living	epics	for	all	who	study	them
和	这	案件	的	地图	包含	在	本身	活的	史诗	为了	全部	WHO	学习	他们

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	understanding	.
和	理解	.

而地图本身就蕴含着鲜活的史诗，供所有用心研究它们的人阅读。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['sekənd] [bʊk] [mɪs] ['hɪldə][em] . [ʃɑːrp] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [wʌt] [ɪz] ,

In	writing	her	second	book	Miss	Hilda	M	.	Sharp	has	allowed	herself	what	is	,
在	写作	她	第二	书	错过	希尔达	M	.	锋利的	有	允许	她自己	什么	是	,

在创作她的第二本书时，希尔达·M·夏普小姐允许自己展现真实的自我。

[aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði]['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] ['gretɪst] [triːt] ,

I	suspect	,	the	lady	novelist's	greatest	treat	,
我	怀疑	,	这	女士	小说家的	最	对待	,

我怀疑，这位女小说家最大的享受是……

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

the	extraordinary	achievement	of	using	the	first	person	singular	and	making
这	非凡的	成就	的	使用	这	第一的	人	单数	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['mæskjəlɪn] .

it	masculine	.
它	男性	.

使用第一人称单数并将其改为男性，这是一项非凡的成就。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] , [ɪn] [ə'nʌðər]

She	has	done	it	very	well	too	,	and	I	am	happy	to	recall	that	,	in	another
她	有	完毕	它	非常	出色地	也	,	和	我	是	快乐的	到	记起	那	,	在	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她也做得非常好，我很高兴在另一个地方回忆起这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] ['prɔfɪˌsaɪd] [gʊd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	was	among	the	many	who	prophesied	good	concerning	her	future	when	she
我	曾是	之中	这	许多	WHO	预言	好的	有关	她	未来	什么时候	她

[meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['mɪstər] .

made	her	début	as	a	novelist	with	The	Stars	in	their	Courses	in	Mr	.
制成	她	首次亮相	作为	一个	小说家	和	这	星星	在	他们的	课程	在	先生	.

['fɪʃər] - " [fɜːrst]['nɑːv(ə)l]['laɪbreri] .

Fisher	Unwin's	"	First	Novel	Library	.
费舍尔	-	"	第一的	小说	图书馆	.

当她以小说家的身份首次亮相，在费舍尔·昂温先生的"第一部小说集"中出版了《群星的运行轨迹》时，我和许多人一样，预言了她美好的未来。

" [ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn] [pɑːn] [kʌmz] ['veri] ['prɑːpərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .

"	A	Pawn	in	Pawn	comes	very	properly	from	the	same	publisher	.
"	一个	典当	在	典当	来	非常	适当地	从	这	相同的	出版商	.

《兵中兵》也出自同一出版社，可谓实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plɑːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [riːv'juːɚz] ['bɪznəs] ,

It	has	one	of	those	plots	which	it	is	most	particularly	a	reviewer's	business	,
它	有	一	的	那些	图表	哪个	它	是	最多	特别	一个	评论者的	商业	,

它的情节属于那种评论家特别擅长的范畴。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

in	the	reader's	own	interest	,	not	to	reveal	,
在	这	读者的	自己的	兴趣	,	不是	到	揭示	,

为了读者自身的利益，不予透露。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] " [pɑːn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	permissible	to	explain	that	the	"	pawn	"	of	the	title	is	a	little
但	它	是	允许的	到	解释	那	这	"	典当	"	的	这	标题	是	一个	小的

[gɜːrl][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

girl	adopted	from	an	orphanage	,
女孩	已采用	从	一个	孤儿院	,

但可以解释说，标题中的"棋子"指的是从孤儿院收养的小女孩。

[wer] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] , " [ðə; ði] ['ɔrfən] [ɑːnt] ['riːəli] ['ɔrfən] , " [baɪ]['dʒuːliən] ['tɑːrənt] ,

where	,	as	someone	says	,	"	the	orphans	aren't	really	orphans	,	"	by	Julian	Tarrant	,
在哪里	,	作为	某人	说道	,	"	这	孤儿	不是	真的	孤儿	,	"	经过	朱利安	塔兰特	,

正如有人所说，"这些孤儿其实并不是真正的孤儿"，——朱利安·塔兰特

[huːm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

whom	a	select	circle	acknowledged	as	the	greatest	poet	that	the	last	years	of
谁	一个	选择	圆圈	已确认	作为	这	最	诗人	那	这	最后的	年	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [prə'duːst] .

the	nineteenth	century	produced	.
这	第十九	世纪	生产	.

被少数人公认为十九世纪末期最伟大的诗人。

[mɪs] [ʃɑːrp] [əːnz] [maɪ]['speʃ(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]

Miss	Sharp	earns	my	special	admiration	by	getting	through	the	inevitable	description
错过	锋利的	收入	我的	特别的	钦佩	经过	获得	通过	这	不可避免的	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [huːz] [ə'tempt]

of	the	beginning	of	the	Great	War	in	fewer	words	than	anybody	whose	attempt
的	这	开始	的	这	伟大的	战争	在	更少	字	比	任何人	谁	试图

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn'kaʊntər] ,

I	have	yet	encountered	,
我	有	然而	遭遇	,

夏普小姐对第一次世界大战初期这段不可避免的描述，用比我迄今为止见过的任何人都少的文字就写得如此精彩，赢得了我的特别钦佩。

[ænd; ənd] [stiəz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːrs] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " [ˌbest'selər] " [ænd; ənd]

and	steers	throughout	a	pleasant	course	midway	between	a	"	bestseller	"	and
和	牛	自始至终	一个	令人愉快的	课程	中途	之间	一个	"	畅销书	"	和

[ə; eɪ] " [haɪ] - [braʊ] .

a	"	high	-	brow	.
一个	"	高的	-	眉头	.

并沿着一条介于"畅销书"和"高雅作品"之间的令人愉悦的路线一路前行。

" ['lɪdiə] , [ðə; ði] " [pɑːn] , " [ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['pɑːsəbli] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

"	Lydia	,	the	"	pawn	,	"	is	very	charming	,	but	quite	possibly	so	,	and	though	,
"	莉迪亚	,	这	"	典当	,	"	是	非常	迷人	,	但	相当	可能	所以	,	和	尽管	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

"莉迪亚，这个'棋子'，非常迷人，但这很可能只是事实，当然，尽管....."

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ə'dɑːpʃ(ə)n] [mɪs] [ʃɑːrp]

she	must	marry	one	of	the	three	men	interested	in	her	adoption	Miss	Sharp
她	必须	结婚	一	的	这	三	男人	感兴趣的	在	她	采用	错过	锋利的

[wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɚz] ,

will	probably	keep	most	of	her	readers	,
将要	大概	保持	最多	的	她	读者	,

她必须嫁给三个有意收养她的男人中的一个。夏普小姐可能会继续吸引她的大部分读者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] ,

as	she	did	me	,
作为	她	做过	我	,

就像她对我做的那样，

[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'tɪl][kwaɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

in	doubt	as	to	which	it	is	to	be	until	quite	the	end	of	the	book	.
在	怀疑	作为	到	哪个	它	是	到	是	直到	相当	这	结尾	的	这	书	.

直到本书结尾，读者都无法确定它究竟是哪一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pru:v] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ri:dɚz] ;

I	think	that	he	may	prove	an	acquired	taste	with	most	readers	;
我	思考	那	他	可能	证明	一个	获得	品尝	和	最多	读者	;

我认为对于大多数读者来说，他的风格可能需要慢慢品味；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ɪn] [pʌntʃ] [aɪ]

but	directly	I	found	that	he	was	apt	to	quote	the	reviews	in	Punch	I
但	直接地	我	成立	那	他	曾是	易于	到	引用	这	评论	在	冲床	我

['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

realised	that	he	was	a	man	of	discrimination	and	deserved	his	good	luck	.
意识到	那	他	曾是	一个	男人	的	歧视	和	应得的	他的	好的	运气	.

但我发现他经常引用《笨拙》杂志上的评论，我立刻意识到他是一个有鉴赏力的人，他的好运是他应得的。

" ['prɑ:pər] [fed] [ʌp] [wɪv][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Proper	fed	up	wiv	you	,	I	am	.
"	恰当的	美联储向上	维	你	,	我	是	.	

我真的受够你了。

[kraɪ] , [kraɪ] , [kraɪ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

Cry	,	cry	,	cry	all	day	long	.
哭	,	哭	,	哭	全部	天	长的	.

哭，哭，哭一整天。

[aɪ'd] - [ˌaɪ 'ti:] [jər] ['oʊvər][ðə; ði] - [i:d] [wɪv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɑ:z][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['wʊmən] .

I'd	-	it	yer	over	the	-	ead	wiv	the	bottle	if	I	wos	a	modern	woman	.
ID	-	它	你的	超过	这	-	头	维	这	瓶子	如果	我	wos	一个	现代的	女士	.

如果我是个现代女性，我会用酒瓶把你灌醉。

" [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] .

"	An	Urgent	Request	.
"	一个	紧迫的	要求	.

紧急请求。

" — — [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saɪəti] , ['limitid] .

"	—	—	Co	-	Operative	Society	,	Ltd	.
"	—	—	合作	-	操作	社会	,	有限公司	.

"——合作社有限公司

['membər] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][hænd][ɪn][ðer; ðər] [ʃer] [pæs] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ɔ:dɪt]

Members	are	requested	to	hand	in	their	Share	Pass	Books	for	Audit
成员	是	请求	到	手	在	他们的	分享	经过	图书	为了	审计

['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][wʌns] .

Purposes	to	the	Head	Office	on	or	before	at	once	.
目的	到	这	头	办公室	在	或者	前	在	一次	.

请各位会员于当日或之前将股份存折交至总行，以供审计之用。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" [rev] . — — [raɪts] :

"	Rev	.	—	—	writes	:
"	牧师	.	—	—	写	:

——牧师写道：

— - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]
— ' I have a Cousin residing in the Transvaal who has been living on
— - 我 有 一个 表哥 居住 在 这 德兰士瓦 WHO 有 到过 活的 在
[θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] — — [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,
three plates of porridge made of — — for five years ,
三 盘子 的 稀饭 制成 的 — — 为了 五 年 ,

“我有个表亲住在德兰士瓦，五年来一直靠三盘用……熬成的粥过活。”

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and is well and strong on it .
和 是 出色地 和 强的 在 它 .

而且他在这方面表现得很好，很有力量。

- " — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
' " — South African Paper .
- " — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] .
It sounds very sustaining .
它 声音 非常 维持 .

听起来很有持久力。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪdʒ]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
Some illustrations have been moved from the physical page order to facilitate
一些 插图 有 到过 已搬 从 这 身体的 页 命令 到 促进
[tekst] ['fɔːrmætɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] .
text formatting for this ebook .
文本 格式化 为了 这 电子书 .

为了方便电子书的文本排版，部分插图已从纸质书页顺序中移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神